44

SERIES OF UNIFIED DICTIONARIES



Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization

Bureau of Coordination of Arabization - Rabat

THE UNIFIED DICTIONARY

OF CURRICULA AND TEACHING METHODS TERMS

(English - French - Arabic)

2020



Série des dictionnaires unifiés

N° 44

DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE UNIFIÉ DES PROGRAMMES SCOLAIRES ET DES MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT

(Anglais - Français - Arabe)

2020

Legal Deposit:2020MO2094

ISBN:978-9920-690-03-4

Cover Design: Ahmed Jarid



Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization

Bureau of Coordination of Arabization

82, Rue Oued Ziz B.P: 290. Agdal, Rabat – Kingdom of Morocco

Phone: 00212 537772422   Fax: 00212 537772426

www.arabization.org.ma | bca@arabization.org.ma

A

1 **ability** **قُدْرَةٌ**

capacité

ممارسة النشاط، سواء كان هذا النشاط فكريا أو جسديا أو مهنيا بشكل فعال ومتميز. وتتمثل القدرة في الإمكانيات المكتسبة والتي يمتلكها الفرد، ولا تظهر إلا من خلال تطبيقها على محتويات معينة، ومن الأمثلة على القدرات : التصنيف والتحليل والتركيب ... فقدرة التحليل مثلا، لا تتجسد إلا من خلال تطبيقها على محتوى دراسي، كتحليل قياسات، أو تحليل نص أو تحليل صورة أو تحليل خريطة....

2 **accommodation** **تَلاؤُمٌ**

accommodation

أحد وجهي المخططات الإدراكية أو الإجرائية للنشاط العقلي في نظرية جان بياجيه البنائية التفاعلية في علم النفس المعرفي ؛ وهو متلازم مع مفهوم التمثل، إذ يرى جان بياجيه أن النشاط العقلي ينتظِم تبعاً لمخططين إدراكيين أو إجرائيين ينطويان على وجهين متحدين غير قابلين للانفصال: هما التمثل (الدمج في الذات) والتلاؤم (التكيّف) مع الأشياء، فالأول يشكل آلية معالجة المعطيات الجديدة ودمجها في المخططات الموجودة سابقاً، والثاني يشكل آلية التعديل التلاؤمي (التكيّفي) للمخططات السابقة تبعاً للمعطيات الجديدة. ويساعدان معا على تحليل العملية الجدلية للتفاعل بين المعطيات اللغوية التي يقدمها المحيط والخطط المستبطَنَة الموجودة سابقاً. وهذا النشاط العقلي لا يكون عشوائياً، بل توجهه بنى الشخص المعرفية التي يعدلها هو الآخر بالمقابل.

3 **acquisition** **اكْتِسَابٌ**

acquisition

مفهوم وثيق الصلة بالتربية وبعلم النفس، ويعني، على وجه الدقة، تثبيت الذاكرة لفكرة أو معطى ما مُدرَك. عند الإشارة إلى "اكتساب جديد" أو "اكتساب لدرس ما"، على سبيل المثال، يكون المقصود من ذلك نقاطاً محددة: مفاهيمَ أو حقائق أو مبادئ أو قوانين أو

نظريات، سبق أن حددها المدرس بدقة، وأراد أن يكسبها لطلابه عبر تناولها في الدرس الجديد.

4 action research بَحْثٌ إِجْرَائِيٌّ

recherche-action

نمط من البحوث، يمكّن المعلمين وعموم التربويين الممارسين، من دراسة وفحص أدائهم ومواجهة المشكلات التي تعترض عملهم داخل الصفوف والمدارس وحلها، فهو بحث عملي تطبيقي، يكون فيه الباحث المعلم ممارسا، ويحاول استخدام البحث كطريقة للتأمل فيما يقوم به من أنشطة واتخاذ القرارات المناسبة بغية تحسين الأداء، إذ تزداد أهمية الممارسة التربوية للمعلمين وجودتها حينما تستند إلى بيانات ناتجة عن ملاحظات منظمة وعن أساليب معروفة في جمع البيانات، كما تزداد كلما وظفوا الطرق والأساليب المنتظمة في مشاهداتهم وملاحظاتهم وفي جمع وتنظيم البيانات.

5 activity curriculum مِنْهَاجُ النَّشَاطِ

curriculum d'activité

منهاج يتمركز حول المتعلم ويجري تخطيطه على أساس مبدأ الفعالية الذي يتطلب من المتعلم أن يكون فاعلاً ومنفعلاً ويسعى إلى الكشف عن المعرفة بنفسه. ويتم تنظيم منهج النشاط في اتجاهين : يركز الأول على ميول واهتمامات وحاجات المتعلمين، ويركز الثاني على مواقف اجتماعية مرتبطة بحياة المتعلمين (مجالات حياتية).

6 alphabet أَلِفْبَائِيَة

alphabet

كلمة تستعمل للدلالة على مجموعة العلامات الخطية (الكتابية) المسماة حروفاً، في مقابل الأصوات التي تُعرَف بها نُطقاً، والمستعمَلة في تدوين (كتابة) لغة ما. مثال ذلك: أبجدية اللغة العربية أو الإنجليزية أو الفرنسية أو الروسية، إلخ. وهذه المجموعة من العلامات الخطية مرتبة اتفاقياً في كل لغة تَبَعاً للعُرف الخاص بها، وهي تُعْتَمَدُ في تصنيف مداخل معظم المعاجم اللغوية لهذه اللغة، فهي في اللاتينية مرتبة من A إلى Z، وبالعربية من ألف إلى ياء، غير أن اللغة العربية تخرج عن هذه القاعدة جزئياً، باعتبار أن بعض معاجمها القديمة تعتمد، إلى جانب هذا التصنيف، تصنيفات أخرى، كمعجم العين للخليل بن أحمد الفراهيدي، الذي اعتمد مخارج الحروف في ترتيب مداخله؛ والقاموس المحيط للفيروزآبادي الذي اعتمد التصنيف إلى أبواب وفصول في مرحلة أولى. ولكن هذه الأبواب والفصول مرتبة أصلاً في مرحلة ثانية على أساس ألفبائي. والحرف الثاني من الأصل الثلاثي

(بين الباب والفصل) مرتب في مرحلة ثالثة أيضاً على أساس ألفبائي.

7 analytical assessment تَقْوِيمٌ تَحْلِيلِيٌّ

notation analytique

ما يقوم به المقوم من تحليل النتائج بإيجابياتها وسلبياتها وتفسيرها والتعليق عليها، من أجل الخروج بصورة دقيقة عن المنهاج تساعد في اتخاذ الإجراءات المترتبة على نتائج عملية التقويم هذه. ويمكن استخدام التقييم التحليلي لأسئلة الإجابة المقيدة من خلال مقاربة الأجوبة للنماذج التي تم إعطاؤها العلامة، ومن ثم تعطي هذه الأجوبة العلامة المستحقة. من المفيد استخدام علاقة كمية (4 علامات و5 علامات) عوضاً عن كلمات وصفية (ممتاز، يحتاج تحسين) أو رموز (+ - وجه مبتسم). وبعد ذلك تجمع الأحكام على الاختبارات الفردية والمشاريع إلى تقييم كلي للتحصيل (العلامة).

8 andragogy تَعْلِيمُ الكِبَارِ

andragogie

مجموعة من الأنشطة التعليمية المنظمة التي تؤديها أنواع مختلفة من المؤسسات بهدف تعميق أهداف تربوية معينة أو لتطوير أداء مستخدمي المؤسسات الإنتاجية. أيا كان مضمونها ومستواها وأسلوبها، مدرسية كانت أم غير مدرسية، وسواء كانت امتدادا أو بديلا للتعليم الأول المقدم في المدارس والكليات والجامعات أو في فترة التلمذة الصناعية والذي يحصل عليه الأشخاص الذين يعتبرون من الكبار في نظر المجتمع الذي ينتمون إليه لتنمية قدراتهم وإثراء معارفهم وتحسين مؤهلاتهم الفنية أو المهنية أو توجيهها وجهة جديدة، وتغيير مواقفهم أو اتجاهاتهم من خلال الحصول على معارف ومهارات وقيم جديدة تساهم في التنمية الكاملة لشخصياتهم وتمكنهم من المشاركة في التنمية الاجتماعية والاقتصادية والثقافية المتوازنة والمستقلة.

9 applied curriculum مِنْهَاجٌ مُنفَّذٌ

curriculum exécuté

المنهاج الذي يتم تدريسه فعلا داخل الصف فتتراجع نسبته عن المنهاج المقرر، ويسمى أيضا بالمنهاج الواقعي إذ يفعله الممارس التربوي داخل الصف بواقعية أكثر، كما يمكن اعتباره أيضا منهاجا رسميا؛ حيث يضطلع بتنفيذه الممارس التربوي داخل المدرسة، وفق شروط تربوية وضوابط تعليمية محددة، يستطيع من خلالها أن يوظف المادة الدراسية، والوسائل التعليمية والوضعيات...، لخدمة الطالب وفك اللبس عن موضوع التعلم الذي يحفزه، وبالتالي يصل الممارس التربوي إلى تنفيذ محكم ومضبوط لمضامين هذا النوع من المناهج،

وذلك في إطار شفاف وديمقراطي يضمن تكافؤا للفرص بين المتعلمين.

10 aptitude **اسْتِعْدَادٌ**

aptitude

قدرة كامنة قابلة للقياس ودافع للإنجاز، تساعد على توجيه الطالب إلى القيام بأنماط من الأنشطة والمهام بفضل تعليم وتدريب مناسب.

11 aptitude test **اخْتِبَارُ الاسْتِعْدَادِ**

test d’aptitude

أداة قياس مقننة تتألف بين مجموعة من الفقرات والأسئلة تهدف إلى قياس قدرة الطالب الكامنة على كسب مهارة أو معلومات، أو أية سمات أخرى تتنبأ بأدائه المستقبلي. ومدى قابليته لأن يتعلم أو يطور مهارات معينة في مجال معين متى ما حصل على التدريب المناسب، فهي اختبارات تهدف بشكل أساسي إلى القياس أو التنبؤ بدرجة التحصيل أو الإنجاز المتوقع من لدن الأفراد في نشاط معين.

12 artistic ability **قُدْرَة فَنِيَّةٌ**

capacité artistique

قدرة تتضح من خلال ناحيتين: - الأولى: ناحية الإنتاج الفني وترتبط بالجانب التعبيري أي القيام بعمل فني معين مثل التصوير والزخرفة؛ - الثانية: ناحية التذوق الفني وتقدير الجمال وتظهر عند الأشخاص القادرين على تمييز الإنتاج الفني والحكم على درجة الجمال بناء على معايير خاصة وضعت لهذا الإنتاج الفني، وقد يتوفر لدى الفرد القدرة على التذوق الفني، وتقدير الجمال دون أن يكون قادرا على الإنتاج الفني، ولكن الشخص القادر على الإنتاج الفني غالبا ما يكون قادرا على التذوق الفني.

13 assimilation **تَمَثُّلٌ**

assimilation

عملية تعديل الخبرات والمعلومات الجديدة لتلائم ما يعرفه الفرد مسبقا وبما يتناسب مع الخبر ات المألوفة ودمج مكونات موضوع خارجي في بنائه وتركيبه العقلي ولإعادة تحقيق توازن النشاط العقلي تبعاً لحاجاته الوظيفية الخاصة به. وهو مفهوم من صلب نظرية بياجيه في فهم العمليات العقلية.

14 assistive technology **تِقَانَةٌ (تكنولوجيا) مُسَاعِدَةٌ**

technologie d'assistance

التقانات التي تستخدم لمساعدة ذوي الاحتياجات الخاصة (بصرياً أو سمعياً أو حركياً) في العملية التعليمية التعلمية، وتتمثل منتجاتها الحاسوبية في أدوات إدخال بديلة للمعلومات تسمح لهم بالتحكم في جهاز الحاسوب دون الحاجة للوحة المفاتيح، أو من خلال لوحة مفاتيح بديلة مزودة بمفاتيح أكبر أو أصغر من تلك الموجودة على اللوحة العادية، إضافة إلى أجهزة التحكم في الفأرة من بعد باستخدام الأشعة تحت الحمراء وحركة العيون، كما تتضمن أنظمة يتم تفعيلها بالشهيق والزفير، وأخرى تلبس في اليد أو في القدم، وتستخدم للتحكم في الفأرة على الشاشة، كما تتضمن شاشات تفعّل باللمس. أما تطبيقاتها الأخرى فتتضمن طابعات برايل التي تحول النص الحاسوبي إلى طابعة برايل.

15 **attitude** اتِّجَاهٌ

attitude

حالة مكتسبة من الاستعداد النفسي كامنة وراء استجابات الفرد وسلوكاته نحو شيء أو أمر معين، وحالة من الاستعداد العقلي-العصبي، تنتظم من خلال خبرة الفرد، وتوجه استجابته نحو موضوع أو موقف معين؛ فالاتجاه مثلا نحو اللغة العربية هو محصلة مشاعر الطلبة نحو اللغة العربية، التي تتكون من خلال تفاعلهم مع ما يقدم لهم من معارف وخبرات وأنشطة تربوية ولغوية، تتصل بدراسة اللغة العربية، بحيث تكون قادرة على دفع الطالب لاتخاذ موقف تجاهها، ويقاس بالدرجة الكلية التي يحصل عليها الطالب من خلال استجابته لمقياس الاتجاهات الذي أعد لهذه الدراسة، فالاتجاه الدراسي هو تعبير عن مدى تقبل المتعلم للمادة الدراسية، من خلال استمتاعه بالمادة، وتقدير قيمتها وأهميتها من الناحية العلمية والعملية.

16 **audient** مُسْتَمِعٌ

auditeur

الشخص الذي توجه إليه الرسالة الشفوية التي يرسلها المتكلم، من دون أن يكون ذلك حصرياً، بمعنى أن المستمع قد يكون مستمعاً وقارئاً في الوقت ذاته، وهذا هو الوضع النموذجي للقراءة الجهرية في الصف بإشراف المدرس، وقد توجه الرسالة إليه عبر الآلة والحواس، كما في حالة الاتصال الهاتفي.

17 **audio- conference** مُؤْتَمَرٌ سَمْعِيٌّ

audio-conférence

لقاء حواري باستخدام الاتصال الصوتي بين ثلاثة أو أكثر من الطلاب والمعلمين موزعين جغرافيا؛ ويتم توفيره من قبل وحدة إلكترونية وظيفية تضم مقسماً هاتفياً أو عدة خطوط

هاتف، أو من قبل شركات الهاتف، عبر إجراء مكالمة هاتفية يتبادل فيها الأطراف المعلومات من خلال الحديث والاستماع والرد في أجزاء من المكالمة بصورة تفاعلية.

18 **audio media** وَسَائِطٌ سَمْعِيَةٌ

audio médias

الوسائل السمعية وتضم الأدوات التي تعتمد على حاسة السمع وتشمل : - الإذاعة المدرسية الداخلية، - المذياع (الراديو)، - الحاكي (الجرامفون)، - أجهزة التسجيل الصوتي.

19 **audio recorder** مُسَجّلٌ صَوْتيٌّ

magnétophone

جهاز لتسجيل الصوت (مثل الكلام والأناشيد والموسيقى) على شريط ممغنط، وعادة ما يمكن إعادة الإنصات للمادة المسجلة عليه؛ كما يمكن نسخ الشريط، وذلك عبر إعادة تمثيل الموجات الصوتية ومزجها بالمؤثرات الصوتية. وهناك تطبيقان لتقانة (تكنولوجيا) التسجيل الصوتي، هما: التسجيل التماثلي والتسجيل الرقمي؛ ففي التسجيل الصوتي التماثلي يتم التقاط الصوت عبر مكبر صوتي صغير. وتهز الموجات الصوتية حاجز المكبر لتتحول إلى تيار كهربائي متناوب، يتحول بدوره إلى مجال مغناطيسي متناوب التيار بواسطة مغناطيس كهربائي، يقوم بتمثيل الصوت في شكل مناطق ممغنطة على شريط بلاستيكي مغطى مغناطيسياً. أما التسجيل الصوتي الرقمي فتحول فيه الإشارات الصوتية التماثلية، التي التقطها مكبر الصوت، إلى شكل رقمي من خلال عملية الرقمنة، بحيث يتم تخزينها ونقلها عن طريق مجموعة متنوعة من الوسائط، كالأقراص المدمجة والشابكة (الإنترنت).

20 **audio studio** أُسْتُودُيُو سَمْعِيٌّ

studio auditif

غرفة مجهزة بمختلف أدوات التسجيل والإلقاء السمعي، ومعزولة بعوازل للصوت ومزودة ببرمجيات وأسطوانات المؤثرات الصوتية المختلفة، و تضم غرفة للتحكم والإخراج والمونتاج والنسخ الصوتي العادي والإلكتروني.

21 **audio-visual media** وَسَائِل سَمْعِيَةٌ بَصَرِيَّةٌ

médias audio-visuels

أيّ جهاز، أو مادة، أو آلة مستخدمة من المعدات والمعينات والتطبيقات (عدا المواد المطبوعة)، التي تتعامل مع الصوت والبصر ويستخدمها المعلمون لتقديم المعلومات ولتوضيح موضوع ما؛ وتتضمن الوسائل السمعية البصرية: الشرائح، والأشرطة السمعية،

وأشرطة الفيديو، والأفلام التعليمية، وأشرطة نقل المعلومات من خلال البصر و/أو الصوت، إضافة إلى الأجهزة المشغلة لها.

22 **authentic assessments** **تَقْييمٌ وَ اقِعِيٌّ**

évaluations authentiques

تقييم يعكس إنجازات الطالب وتقييمها في مواقف حقيقية، ولا يقتصر على قياس التحصيل الدراسي للطالب، بل يقيس أيضا مقومات شخصية الطالب في مختلف جوانبها، ويهدف هذا التقييم إلى تطوير المهارات الحياتية الحقيقية وتنمية المهارات العقلية العليا وتنمية الأفكار والاستجابات الخلاقة والجديدة وتعزيز قدرة الطالب على التقييم الذاتي.

23 **axioms** **بَدِيهِيَّاتٌ**

axiomes

المعلومات الأولية التي تبنى عليها معلومات ثانوية.

B

24 **basic competencies** **كِفَاياتٌ أسَاسِيَّةٌ**

compétences de base

الأسس الضرورية التي لا بد من اعتبارها في بناء تعلمات لاحقة والتي ينبغي للتلميذ أن يكتسبها لكي يتمكن من الانتقال بدون مشاكل إلى تعلمات جديدة، تنبني عليها. والتي لا يحدث التعلم في غيابها. لأنها تمثل ما هو ضروري ولازم، لمواصلة مسار التعلم في المراحل اللاحقة، وتشكل عتبة النجاح في نهاية السنة أو السلك الدراسي.

25 **behavior modification** **تَعْدِيلُ السُّلُوكِ**

modification du comportement

عملية تغيير السلوك بمكافأة الأعمال المرغوب فيها، أو بتجاهل الأعمال غير المرغوبة، وهذا النوع من الإستراتيجية يعمل على تأسيس إدارة صفية فاعلة. من خلال ملاحظة المعلم لحالات السلوك المستهدف المراد تغييره ثم التدخل لاختيار الإستراتيجية المناسبة لتعديله.

26 **behaviorism** **سُلُوكِيَّةٌ**

behaviorisme

نظرية نفسية تجعل من السلوك الملاحظ هدفا لعلم النفس وللمحيط كذلك؛ باعتبار السلوك الملاحظ هو المفتاح لتحديد وشرح التصرفات الإنسانية، إذ تعتبر النزعة السلوكية اتجاها أساسيا من اتجاهات علم النفس المعاصر، وهو اتجاه يعتقد أن مفتاح الشخصية يتمثل في دراسة السلوك لأنه هو وحده القابل للملاحظة والقياس، وإعادة التوجيه والتعديل. ومن مبادئ النظرية السلوكية : التعلم ينتج من تجارب المتعلم وتغيرات استجابته؛ التعلم مرتبط بالنتائج؛ التعلم يرتبط بالسلوك الإجرائي الذي نريد بناءه؛ التعلم يبنى بدعم وتعزيز الأداءات القريبة من السلوك؛ والتعلم المقترن بالعقاب هو تعلم سلبي.

27 **blended learning** **تَعَلُّمٌ مُدْمَجٌ**

apprentissage mixte

تعلُّم يتم من خلال التداخل بين أفضل ما يقدمه التعلم الإلكتروني وأفضل ما يقدمه التعليم التقليدي. ويكون عادة خليطاً من أمور متعددة، هي: التدريب التقليدي الموجّه من قبل المدرس، والمؤتمرات أو التدريب الإلكتروني المتزامن، والتعلم الذاتي السرعة غير المتزامن، والتدريب الوظيفي الذي يقوم به مراقب أو موظف ذو خبرة، وقد تتضمن برامجه أشكالاً متعددة من أدوات التعلم، مثل: البرامج التعاونية أو الافتراضية المباشرة، والمقررات الإلكترونية المعتمدة سرعتها على المتعلم نفسه، وأنظمة دعم الأداء الإلكتروني في البيئة المبنية على مهام العمل، وأنظمة إدارة التعلم، ويجمع بين أنشطة مختلفة تعتمد على الأحداث التعليمية، بما في ذلك الفصول التقليدية (وجهاً لوجه)، والتعلم الإلكتروني المباشر، والتعلم الذاتي السرعة. ويعمل التعلم المدمج على تجاوز الآثار السلبية للتعلم الإلكتروني، حيث يهتم بالجانب الإنساني الذي لم يهتم به التعلم الإلكتروني، كما يعمل على تحقيق التفاعل الاجتماعي ويوفر التغذية الراجعة، إضافة إلى تأثيره الإيجابي على دافعية التعلم، ويمثل تطورا منطقيا لنماذج التعلم الحالية وتطور الاحتياجات الأفراد وفرصة لدمج المستحدثات التقانية (التكنولوجية) مع التعليم التقليدي لإتاحة بدائل متنوعة أكثر مرونة للتعلم.

28 **blog** — مُدَوَّنةٌ

blog

موقع على الشابكة (الإنترنت)، يستخدمه الأفراد عادة لتسجيل مداخلاتهم وتعليقاتهم ومقالاتهم الشخصية حول الموضوعات ذات الطابع الاجتماعي والمهني، ويتضمن وصفاً للأحداث في شكل مفكرات ومذكرات وتأملات يومية، أو أية مواد أخرى مثل الرسومات أو الفيديو.

29 **board** — سَبُّورَةٌ

tableau

لوح عريض مستو، أبيض أو ملون، يستخدم للكتابة عليه وشرح الدروس للطلاب باستخدام الطباشير أو أقلام الخط العريض الملونة والسوداء والبيضاء.

30 **brainstorming** — عَصْفٌ ذِهْنِيٌّ

brainstorming

طريقة جماعية تستخدم في حل المشكلات، يتبادل من خلالها أعضاء المجموعة الأفكار والحلول بصورة تلقائية واستبصارية؛ مع محاولة حل المشكلة عن طريق التفكير بشكل

مكثف حول موضوع معيّن لفهم المواقف المعقدة فيه والبحث عن الحلول بشأنها. وتقوم هذه الطريقة على مبدأين: تأجيل الحكم على قيمة الأفكار في المراحل الأولى، وعدم الكف عن توليد الأفكار لأن الإكثار منها يمكن أن يوصل إلى أفكار قيمة في المراحل التالية. كما أن لهذه التقنية أربع قواعد، هي : عدم انتقاد أفكار أعضاء الفريق أو الطلاب، التشجيع على إعطاء أكبر عدد ممكن من الأفكار، الإكثار من طرح الأفكار، والرابعة: ملكية الأفكار لجميع الأعضاء، مع القدرة على الجمع بين عدة أفكار أو تحسينها أو تكييفها. ويمكن استخدام هذه الطريقة في التدريس من خلال خطوات، الخطوة الأولى: يتم تعريف طريقة العمل للطلاب يتبعها طرح مشكلة دراسية ثم اختيار أعضاء المجموعات الطلابية وتوزيع الأدوار عليهم، حيث يقومون بتقديم اقتراحات الحلول الأولية، وتسجيل كالأفكار، الخطوة الثانية: تعقد حلقة نقاشية ثانية يقوم الأعضاء فيها بتحديد المشكلة، الخطوة الثالثة: إعادة صياغة المشكلة، الخطوة الرابعة: كتابة الأسئلة الناتجة عن إعادة الصياغة وتدوين الملاحظات حسب طرح الطلاب لها. وفي الخطوة الخامسة: يتم إيقاف طرح الأفكار ومراجعة كل الأفكار السابقة ويطلب من الأعضاء طرح أفكار جديدة وتعزيزهم لتوليد أفكار أكثر، ثم يتم تلخيص الأفكار وتقويمها واختيار الأجود منها لحل المشكلة.

C

31 center of interest **مَرْكَزُ الاهْتِمَامِ**

centre d'intérêt

مفهوم وثيق الصلة بالتربية العامة ويعني مبدأ تنظيم الأنشطة المدرسية والمادة التعليمية وتجميعها حول موضوعات قابلة لأن توقظ لدى الطفل صدى تجربة وتقوده إلى تجميع نتائج ملاحظاته من أجل إعداده لاكتساب المعارف الجديدة، والطرائق الفعالة من أبرز طرائق التدريس التي عُنيت بتطبيق هذا المبدأ؛ ففي موضوع مثل فصل الربيع، يؤخذ الأطفال إلى الحديقة على سبيل المثال، فيلاحظون الطبيعة، ولاسيما الأشجار، ثم يدرسون في العلوم الطبيعية تشكل الأزهار والأوراق من البراعم، وفي الرسم يدرسون ألوان هذه البراعم والأزهار والأوراق، وفي الجغرافيا يدرسون فصول السنة، وفي الأدب يدرسون قصيدة شعرية في وصف الربيع، وهكذا.

32 child theater **مَسْرَحُ الطِّفْلِ**

théâtre pour enfants

المكان المعد لتقديم عروض تمثيلية مسرحية، كُتبت وأُخرجت خصيصًا للمشاهدين من الأطفال، لإقناعهم والترفيه عنهم وإثارة معارفهم وأحاسيسهم، وقد يكون الممثلون من الأطفال، أو الراشدين، أو كليهما معًا، وهو مسرح متكامل العناصر، والمناظر، حيث تترابط كل هذه العناصر من أجل تحقيق خبرة مسرحية جيدة هادفة كما هو الحال في مسرح الكبار.

33 choral repetition **تَرْدِيدٌ جَمَاعِيٌّ**

répétition choral

أسلوب يتطلب من الطلبة تكرار العبارات التي يقولها المدرس وترديدها بشكل جماعي على شكل "كورس". ويمكن تقسيم مجموع الطلبة في الصف إلى مجموعات صغيرة حيث تقوم كل مجموعة بترديد العبارات كل على حدة عندما يكون عدد الطلاب كبيرا في الصف. يقوم المدرس بتقديم نموذج واضح ومسموع من قبل جميع الطلبة، ثم انتقاء المادة المراد تكرارها

بعناية لأن العبارات الطويلة لا تصلح لأن تكون نموذجاً يكرره الطلاب من بعده بنجاح. ويراقب المدرس الأخطاء التي يرتكبها الطلاب ويقوم بتصحيحها. ولهذا الأسلوب فائدة في مساعدة الطلاب على التحدث باللغة وينمي فيهم الثقة ضمن المجموعة بأكملها، وغالباً ما يستخدم في تعلم اللغات الأجنبية.

34 **classroom activity** **نَشَاطٌ صَفِّيٌّ**

activité en classe

النشاط الذي يقوم به المعلم أو المتعلم داخل غرفة الصف بهدف دعم عملية التدريس والرفع من فاعليتها لإكساب المتعلم المزيد من الخبرات من خلال استخدام الوسائل والدعامات السمعية والبصرية كافة، والأنشطة التي تصدر عن المعلم: الشرح والمناقشة وطرح الأسئلة والعروض العملية، أما التي تصدر عن المتعلم فتتمثل في الانتباه والاستماع، وإجراء المقارنات، وعمل الرسوم والأشكال.

35 **classroom management** **إِدَارَةُ الصَّفِّ**

gestion de classe

عملية قيادة الأنشطة التي تجري في غرفة الصف من قبل المعلم أثناء العملية التعليمية التعلمية لتحقيق الأهداف التربوية، والترتيبات التي يتخذها لتوفير بيئة تمكن من حدوث التعليم وتحقق التعلم الفعال.

36 **classroom reading** **قِرَاءَةٌ صَفِّيَّةٌ**

lecture en classe

القراءة التي تنفذ داخل الصف لأهداف تعليمية، وتختلف أهدافها باختلاف الصف الذي تنفذ فيه، وإن كانت في منظورها العام ترمي إلى تدريب الطلاب على القراءة بهدف إتقان مهاراتها، ففي الصفوف الدنيا ترمي إلى التدرب على تعرف الرموز المكتوبة أو المطبوعة (الحروف) من خلال ربطها بالأصوات المنطوقة المميَّزة سمعياً، والتي تجسدها بصرياً، ثم ربط هذا التشكيل السمعي البصري بالصورة الذهنية للكلمة التي تشكل معناها. وتعرف تلك الكلمة في التركيب الذي وردت فيه (الجملة)، والذي يسمى السياق، تهدف في هذا المستوى إلى التدرب على القراءة الجهرية. ومع الارتقاء في السلم التعليمي يزداد الاهتمام بالمعنى الذي يُتَوصَّل إليه عموماً عبر القراءة الصامتة. أما في المرحلة الثانوية، فتصبح القراءة الصامتة غاية تعليمية، من دون أن تهملَ كلياً القراءة الجهرية. وفي هذا المستوى أيضاً، يدرب الطلاب على نوع متطور من القراءة، هو: القراءة الناقدة التي تُحقِّق أهدافها عبر شكلي القراءة: الصامت والجهري.

37 cognitive education تَرْبِيَةٌ مَعْرِفِيَّةٌ

éducation cognitive

حركة تربوية متنوعة من حيث طرائقها، تقوم على مسلمة أساسية مفادها أنه من الممكن تربية الذكاء. أي أنه بالإمكان، وبطرق خاصة، تنمية الإستراتيجيات العقلية التي تسهل النجاح في التعلمات والتكيف مع الوضعيات الطارئة، بتعليم التعلم والتفكير وليس تعلم هذه المعرفة أو تلك. أما أهداف التربية المعرفية، فتحدد في: - تربية بنيات المعرفة وتطوير الوظائف الذهنية / الفكرية. - تعلم التعلم وتعلم كيفية التفكير. - المراهنة على بلوغ الهدف الأول بكيفية مباشرة، دون المرور باكتساب المعارف أو الإجراءات الخاصة بتخصص معين. - السعي إلى تشكيل الذكاء وتنميته، مع التسليم بإمكانية تربيته وتوظيفه في تحقيق مستويات جيدة من التعلم والاكتساب.

38 cognitive strategies إِسْتِرَاتِيجِيَاتٌ مَعْرِفِيَّةٌ

stratégies cognitiviste

مجموع العمليات المعرفية والأنشطة العملية التي يوظفها الفرد من أجل معالجة معلومة ما أو وضعية معينة بغرض تحقيق هدف محدد، وتتشكل من مجموع العمليات التي ينسق بواسطتها الفرد بين الوسائل التي يعتمدها من أجل توجيه أنشطة التعلم. وتعد من إستراتيجيات التعلم المباشرة، وتعتبر ضرورية جدا لتعلم أي معلومات جديدة، ولكن رغم اختلاف كل إستراتيجية معرفية عن الأخرى إلا أنها جميعا تشترك في أداء وظيفة واحدة وهي معالجة المعلومات الجديدة. وتتكون هذه الإستراتيجية من أربع مجموعات، هي: الممارسة، واستقبال وإرسال المعلومات، والتحليل والاستدلال، وتنسيق المدخلات والمخرجات، كما تشير إلى أنواع مهمة من المهارات أكثر تعقيدا من المهارات العقلية أو القدرات العقلية. ويطلب من المعلم، بحسب المنظور المعرفي، تنمية الإستراتيجيات المعرفية لدى المتعلم كالتفكير والتحليل والتركيب والاستنباط والاستدلال للوصول إلى الحل المناسب. إذ إن المهم في عملية التعلم، الإستراتيجيات المعرفية التي يلجأ إليها المتعلم وليس فقط الإنجاز الذي يحققه، ولا يكفي أن يبني المتعلم إستراتيجية معرفية واحدة فقط في مواجهة وضعية-مشكلة، فمهما كانت صحة هذه الإستراتيجية وقدرتها على مساعدة المتعلم للوصول إلى الحل المناسب، فلا بد من التعرف على إستراتيجيات أخرى أثناء اشتغاله الذهني لكي يستطيع أخيرا اختيار الإستراتيجية التي تتميز بالفعالية والاقتصاد.

39 communicating تَوَاصُلٌ

communication

العملية التي يتم من خلالها التجاوب والتفاهم بين المدرس والمتعلم، فيستطيع الأول نقل معرفة أو مهارة أو إستراتيجية معينة معتمدا على الترميز المناسب للقدرات الاستيعابية لدى المتعلم ومراعيا القناة الملائمة لتبليغ الرسالة إليه.

40 communication technology **تِقَانَةُ (تِكْنُولُوجيَا) الاتِّصَالِ**

technologie de la communication

الأنظمة الإلكترونية عل اختلاف أنواعها وأشكالها المستخدمة في عملية الاتصال بين الأفراد أو الجماعات الذين يكونون في مواقع مختلفة، بقصد تسهيل التواصل بينهم والتعلمّ.

41 competencies base **قَاعِدَةُ الكِفَايَاتِ**

socle des compétences

أرضية ومرجعية (قاعدة من قوائم الكفايات الأساسية) مهيأة ومصممة بشكل منظم، تتضمن الكفايات الأساسية/المفاتيح التي ينبغي إكسابها للتلاميذ إلى نهاية الثماني سنوات الأولى من التعليم الإلزامي (أي عند نهاية السنة الثانية من التعليم الثانوي). وتقسم الكفايات إلى نوعين رئيسيين: الكفايات النوعية الخاصة وهي الكفايات المرتبطة بمادة دراسية معينة أو بسياق أو بمجال تربوي وتكويني خاص. - في حين يتضمن النوع الثاني الكفايات الممتدة (أو المستعرضة) وهي الكفايات التي توظف في إطار مواد دراسية متعددة وأنشطة تربوية مختلفة.

42 competency **كِفَايَةٌ**

compétence

امتلاك الفرد للمهارات والقدرات والمعارف والاتجاهات اللازمة التي تمكنه من حل المشكلات التي تواجهه في العمل ومن أداء مهامه الوظيفية بفعالية، كذلك القدرة على تدبير وضعيات مهنية تزداد تعقيدا أكثر فأكثر وبشكل طارئ ومفاجئ، مما يؤدي إلى تحقيقه مستوى فرضي في الوظيفة أو العمل الذي أوكل إليه.

43 complexe situation **وَضْعٌ مُرَكّبٌ**

situation complexe

وضعية لها قصد تعليمي ذاتي يرجى حلها وتستوجب عدة معارف ومهارات، يحاول الطالب مواجهتها لوحده أو مع الآخرين. وهي ليست تطبيقا لفكرة أو قاعدة أو معلومة، لذلك تستدعى استنفار مكتسبات جديدة، غير متحكم فيها بالقدر الكافي، أو أنها غير مألوفة

وضعية لها قصد تعليمي ذاتي يرجى حلها وتستوجب عدة معارف ومهارات، يحاول الطالب مواجهتها بمفرده أو مع الآخرين. وهي ليست تطبيقا لفكرة أو قاعدة أو معلومة، لذلك تستدعي استنفار مكتسبات جديدة، غير متحكم فيها بالقدر الكافي، أو أنها غير مألوفة ومتداولة لديه، مثال ذلك : مفهوم لم يتم تناوله في الصف، مصطلح لم يسبق للطالب مصادفته، أو لم يشرح له من قبل؛ معرفة عملية جديدة بالنسبة إلى طالب اكتفى بمشاهدة ممارسة المدرس لها، دون أن تتاح له فرصة التجريب؛ وإذا كان الطابع المعقد للوضعية ذاتي في عمومه، نظرا لارتباطه بتاريخ وخصائص التلميذ المستهدف، فبالإمكان القول بأن الطابع المركب للوضعية موضوعي، نظرا لارتباطه بعناصر مستقلة عن التلميذ الذي يواجه هذه الوضعية، وهي : السياق، كم المعارف، والمعارف العملية.

44 **computer- assisted instruction** **تَدْرِيسٌ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ**

enseignement assisté par ordinateur

تدريس يعتمد فيه المعلم على الحاسوب؛ ويصمم عادة ليكون ذاتياً ومحوره الطالب، وذلك في ستة أنماط، هي: التدريس الخصوصي، والتدريب والممارسة، وحل المشكلات والتمارين، والألعاب التعليمية، والتشخيص والعلاج، والمحاكاة وتمثيل المواقف. ويكون فيه المعلم مستخدماً ومؤلفاً للبرمجيات التعليمية، كما يمكنه استخدام الحاسوب في التعليم التقليدي.

45 **computer based training** **تَدْرِيبٌ قَائِمٌ عَلَى الحَاسُوبِ**

entraînement assisté par ordinateur

استخدام أجهزة الحاسوب في تقديم التدريب، ورصد التقدم الذي أحرزه المتدرب، وتوفير التغذية الراجعة له، وتقويم النتائج النهائية.

46 **computer-mediated** **اتِصَالٌ بِوَاسِطَةِ الحَاسُوبِ**

communication par l'intermédiaire de l'ordinateur

العملية التي يتم فيها تبادل المعلومات بين الأفراد باستخدام الحاسوب، ومن خلال نظم الاتصالات السلكية واللاسلكية الشبكية وعبرها (أو أجهزة الحاسوب غير الشبكية) مما يسهّل ترميز تلك المعلومات، وفك رموزها.

47 **concepts** **مَفَاهِيمٌ**

concepts

مجموعة من الأشياء أو الرموز التي تعبر عن خصائص وصفات مشتركة لظاهرة أو حادثة ما ويمكن الإشارة إليها برمز أو اسم معين، وهناك مفاهيم مادية يمكن إدراك معناها ومدلولها عن طريق الملاحظة باستخدام الحواس، مثل الزهرة والكرة ،ومفاهيم مجردة لا يمكن الإشارة إليها من خلال الأشياء الحسية بل تشتق من الأفكار المجردة، مثل العقل والحرية.

48 constructivism — بِنَائِيَّةُ (ال..)

constructivisme

صفة تطلق عل كل النظريات والتصورات التي تنطلق في تفسيرها للتعلم من مبدإ التفاعل بين الذات والمحيط من خلال العلاقة التبادلية بين الذات العارفة وموضوع المعرفة. وتنطلق هذه النظريات من مجموعة المسلمات والفرضيات منها: - الذات ليست سلبية في التفاعل مع المحيط، فهي تُخضع ما تتلقاه لعمليات فهم وتأويل وإدراك، وتعدل بنياتها للتلاؤم مع ما يحيط بها. - كل تعلم جديد يعتمد على بنيات معرفية متشكلة من بنيات محتويات ومفاهيم مكتسبة سابقا. وقد أثرت البنائية في التصورات التعليمية حيث وجه الفعل التربوي نحو وضعيات تفاعلية تثير لدى الطالب الحاجة إلى البحث وصياغة المشكلات وإثارة الصراعات وخلق فرص المبادرة والإبداع. وتقوم هذه التصورات على فكرة مركزية تجعل من المعرفة النفسية بالطفل منطلقا لبناء وضعيات تعليمية تسمح للطالب باكتساب مفهوم أو عملية معينة، وذلك اعتمادا على إدماج هذا الطالب داخل محيط حي يتيح له استعمال وسائل إستراتيجية تؤثر في هذا المحيط، وتمكنه من الارتقاء من الإحساس إلى التمثل والبناء.

49 constructivist theory — نَظَرِيَّةُ البِنَائِيَةِ

théorie constructive

رؤية في نظرية التعلم ونمو الطفل، قوامها أن الطفل يكون نشيطاً في بناء أنماط التفكير لديه، نتيجة تفاعل قدراته الفطرية مع الخبرة. وتشكل هذه النظرية نموذجاً تدريسياً أكثر تمركزاً حول الطالب، وتحتوي على سلسلة من الطرائق التعليمية، وتعتبر الخبرة السابقة أساس النموذج البنائي حيث يُبنى التعلم على ما بناه المتعلمون في سياقات أخرى. والسمة الأخرى التي تميز هذا النموذج هي البناء الشخصي للمعنى، حيث يقوم المتعلمون ببناء إستراتيجيات التعلم بمفردهم. ويتطلب النموذج البنائي خبرات ملموسة بدلاً من عروض مجردة حيث يعمق المتعلمون معرفتهم من خلال التجارب المشتركة كالذي يحصل مثلاً في

التعلم التعاوني والمناقشات، كما يتطلب تغيراً في أدوار المعلمين والمتعلمين، حيث يتعلم المتعلمون بعضهم من بعض، ويقوم المعلم بتسهيل عملية التعلم وتوجيه المتعلمين ودعمهم في بناء معرفتهم بذاتهم.

50 content — مُحْتَوَّى

contenu

العنصر الثاني من عناصر المنهج الذي يشير إلى مجموعة من المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم المراد إكسابها للمتعلمين، ويشتمل على الخبرات المعرفية، والمهارية، والوجدانية التي يتوقع من الطلبة اكتسابها.

51 content analysis — تَحْلِيلُ المحْتَوَى

analyse du contenu

أحد الأساليب العلمية الذي يسعى إلى تقديم وصف موضوعي وكمي منظم لمضمون مقرر تعليمي مثلاً وفق معايير محددة مسبقاً، ومن خلال تحليل المحتوى لمادة دراسية معينة يمكن التعرف على مجموعة الحقائق والمفاهيم والتعميمات والمهارات والاتجاهات والقيم المتضمنة فيها. ويتبع منهجية صحيحة في إجراءاته بشكل يحقق له الموضوعية ودرجة مناسبة من الصدق والثبات، وإجراءات منهجية نظامية يتم فيها تناول جميع جزئيات المحتوى بشكل متوازن دون التركيز على بعض الجزئيات وإهمال بعضها الآخر.

52 content organization criteria — مَعَايِيرُ تَنْظِيمُ المحْتَوَى

critères de l'organisation du contenu

المعايير التي يتم بموجبها ترتيب ما تم اختياره من المحتوى حول محور معين لتحقيق الهدف المنشود بأكبر فعالية وكفاية ممكنة مثل التكامل، والاستمرارية، والتتابع. ويشير معيار التكامل إلى العلاقة الأفقية بين مكونات المنهج وقدرة المتعلم على التعامل مع مشكلاته الحياتية.

53 content selection criteria — مَعَايِيرُ اختِيَارِ المحْتَوَى

critères de sélection du contenu

المعايير التي يستند إليها مخططو المنهج عند اختيارهم للمحتوى المعرفي، والتي تشمل الصدق، والدلالة، واهتمامات المتعلمين، والمنفعة، والقابلية للتعلم.

54 continuing curriculum — مِنْهَاجٌ مُسْتَمِرٌّ

curriculum continu

عملية استخدام المنهاج في التربية المدرسية، أي مثابرة الجهات المدرسية على استخدامه كالمعتاد في العملية التعليمية.

55 **continuity criterion** **مِعْيَارُ الاسْتِمْرَارِيَّةِ**

critère de la continuation

الترتيب الذي يعرض به مكونات محتوى المنهج على امتداد زمني محدد، ويمكن ترتيب محتوى المنهج وفقاً للترتيب المنطقي أو الترتيب النفسي.

56 **continuous control** **مُرَاقَبَةٌ مُسْتَمِرَةٌ**

contrôle continu

إجراء تربوي يهدف إلى تقويم أداء المتعلمين ويتضمن مجموعة من الإجراءات والأنشطة والمعايير التي تستند إلى الملاحظة والوصف والرصد والتحليل والتفسير والتأويل بطريقة مستمرة وبكيفية دائمة، قصد تصويب ما تم إنجازه من قبل المتعلم والتأكد من مدى التزامه بتطبيق التعليمات والأوامر وتنفيذها بطريقة كلية أو جزئية، وتشخيص التعثرات والصعوبات التي تواجهه، وإيجاد الحلول المناسبة لمواطن النقص عن طريق المراجعة أو الدعم أو إعادة التكوين.

57 **continuous-formation** **تَكْوِينٌ مُسْتَمِرٌ**

formation continue

مجموعة من الأنشطة النظرية والتطبيقية المنظمة من جهاز رسمي لفائدة فئات معينة من المدرسين، بقصد تعريفهم بالأساليب الجديدة والرفع من القدرات الفكرية والمهنية وتحسين جودة التعليم ومردوديته، ويتم ذلك إما في أوقات العمل وإما في حركات خاصة، وتتنوع الأساليب بين اللقاءات والمحاضرات والندوات والورشات.

58 **conversation** **مُحَادَثَةٌ**

conversation

نشاط تعليمي يقوم، في أبسط أشكاله، في المرحلة الأولى من التعليم الأساسي، على دعوة الطلاب إلى التحدث في موضوع معين، من خلال صورة أو رسم أو أي مثير بصري آخر، ويقوم المعلم بإدارة المحادثة وتنشيطها باستمرار عبر طرح أسئلة تفصيلية ومتنوعة حول مكونات المثير البصري وإيحاءاته. بهدف تنمية مكتسبات الطلاب اللغوية، وتدريبهم شيئاً فشيئاً على استعمال الفصحى في التداول الشفوي. وفي المرحلة الثانية من التعليم الأساسي تصبح الآلية حث المتعلمين على الحديث في موضوع معين، حديثاً منظماً متسقاً ما أمكن،

بحضور المثير البصري أو في غيابه، بهدف إكسابهم الجرأة على الحديث مع الآخرين ومحاورتهم في مختلف الأمور التي تشكل قاسماً مشتركاً، وتدريبهم على قواعد الحديث وآدابه، وتوسيع آفاق تفكيرهم، وتحسين أدائهم الشفوي باللغة الفصحى. ويتحول دور المعلم في هذه المرحلة إلى منشط للحوار، ومنظم له، ومطور لأفكاره. أما في المرحلة الثانوية أو الجامعية، فتتحول الآلية إلى حلقة نقاش حول موضوع محدد أو مسألة محددة، ويمكن أن يلجأ إليه المدرس في أي تخصص كان، معتمداً في ذلك المناقشة طريقة للتدريس، وتتجلى في هذا المستوى براعة المدرس وقدرته على توظيف طرائق التدريس تبعاً لطبيعة الموضوع وظروف العملية التعليمية التعلمية.

59 **conversational method** **طَرِيقَةٌ حِوَارِيَّةٌ**

méthode de conversation

طريقة تدريسية تعمل على قيام الأستاذ بإدارة الحوار حول المواقف التدريسية، وهي تقنية تعليمية مهمة جدا، خصوصا فيما يتعلق بالتفاعل التربوي، بهدف استدراج الطلاب إلى التوصل إلى معطيات ومعارف ومعلومات جديدة. وتقوم هذه الطريقة على خلق علاقات تفاعل عمودية مع المتعلمين من أجل الوصول إلى الهدف المتوخى، انطلاقا من تفعيل أسلوب الحوار. وللحوار أشكال عديدة، أهمها: الحوار الحر أو المناقشة، والحوار التعليمي أو الموجه. ومن مميزات الطريقة الحوارية أن التلميذ الذي يجد نفسه عرضة للسؤال في كل لحظة، يبقى حاضر الذهن، شديد الانتباه، وهو بذلك يؤدي دورا حيويا في تشييد التعلمات وبناء الكفايات التي تسعى المدرسة إلى تحقيقها.

60 **correspondence instruction** **تَعْلِيمٌ بِالْمُرَاسَلَةِ**

enseignement par correspondance

حقل التعليم الذي يركز على التقانة (التكنولوجيا)، ويهدف إلى توفير التعليم للطلاب بغض النظر عن أماكن وجودهم، ويقوم على مبدإ تبادل المعلومات بين المعلم والمتعلم من خلال الاتصال البريدي، وبذلك يعتبر هذا النوع من التعلم أحد أشكال التعلم الذاتي. ويمكن أن يشمل هذا النوع من التعليم مجموعة من التمرينات يقوم المتعلم بإجرائها ويجري تصحيحها من قبل المعلم.

61 **course** **مُقَرَّرٌ دِرَاسِيٌّ**

programme scolaire

مجموعة من الموضوعات الدراسية التي يقوم الطلاب بدراستها في فصل دراسي واحد أو على مدار السنة الدراسية وفق خُطة معينة، وتشكل مجموعة المقررات البرنامج الدراسي

في تخصص معين للطلاب للحصول على درجة علمية محددة.

62 creative abilities — قُدُرَاتٌ إِبْدَاعِيَّةٌ

capacité créative

القدرات التي تكون مميزة لدى الأشخاص المبدعين، والتي تحدد إذا كان الفرد يملك القدرة على إظهار السلوك الابتكاري بشكل ملحوظ، ولهذه القدرات عَلاقة بالسمات الشخصية للفرد، وتضم مجموعتين : الأولى، القدرات ذات الناتج المتشعب التباعدي التي تعمل على توليد الأفكار، والثانية القدرات التحويلية ذات النتاج التقاربي مثل التنظيم والتحويل.

63 creative thinking — تَفْكِيرٌ إِبْدَاعِيٌّ

pensée innovante

قدرة الفرد على التفكير الحر، الذي يمكنه من اكتشاف المشكلات والمواقف الغامضة، والثغرات في المعلومات والعناصر المفقودة، ثم إنتاج أكبر قدر من الأفكار الحرة حول إعادة وصياغة عناصر الخبرة في أنماط جديدة عن طريق تقديم أكبر عدد ممكن من البدائل لإعادة هذه الخبرة بأساليب متنوعة وملائمة للموقف الذي يواجهه الفرد، بحيث تتميز هذه الأنماط الجديدة الناتجة بالحداثة بالنسبة للفرد نفسه وللمجتمع الذي يعيش فيه، ويمر التفكير الإبداعي بمراحل: الإعداد، الكمون، الاستبصار، التحقق؛ ويشتمل على عدة قدرات منها : - الطلاقة : أي القدرة على استدعاء أكبر عدد ممكن من الاستجابات المناسبة تجاه المشكلة في فترة زمنية محددة؛ - المرونة : أي القدرة على إنتاج أفكار متنوعة، ليست من نوع الأفكار المتوقعة وهنا يكون الارتكاز على الكيف والتنوع وليس الكم؛ - الأصالة : أي قدرة الفرد على إنتاج حلول وأفكار جديدة وغير مألوفة وغير شائعة.

64 criterion — مِعْيَارٌ

critère

مقياس، أو قاعدة، يتكون عادة من مجموعة من المؤشرات تستخدم لتقويم أو تعريف أو تص نيف شيء ما، ويوضح مستوى الجودة التي ينبغي أن تتوفر وتحترم عند إنجاز نشاط ما. والمعايير أنواع، منها: - المقاييس؛ - القوانين، القوانين الداخلية، الأحكام...؛ - المدركات الحسية، المتطلبات، المواصفات...؛ - المواثيق، القواعد، المنظمات، الصيغ التوحيدية...؛ - المبادئ، الافتراضات، التعاريف...؛ - المثاليات، الأغراض، المقاصد، الغايات، الأهداف...؛ - الاختيارات، الثبوتات...؛ - الأساليب، الإجراءات، السياسات... .

65 criterion-referenced test — اخْتِبَارٌ مِعْيَارِيُّ المَرْجِعِ

test critérié

اختبار لتقويم أداء الطالب في ضوء معايير معينة محددة مسبقا، بحيث تسمح هذه المعايير أيضا بمقارنة أداء الطالب بأداء غيره من الطلاب في المستوى الدراسي نفسه. ومن خصائص هذا النوع من الاختبارات أنها تحدد من قبل لجان متخصصة، بحيث تكون عامة على مستوى الدولة، كما أنها تعتبر من وسائل التقويم الختامي، وبالتالي تجري مرة واحدة سنويا أو كل فصل دراسي، وتشمل المادة كلها، في الغالب، التي ينظر إليها ككل لا كأجزاء أو موضوعات.

66 critical reading قِرَاءَةٌ نَاقِدَةٌ

lecture critique

مرحلة متقدمة جداً في السلوك القرائي، فهي قراءة موجهة، أي ذات هدف محدد، يمكن أن تجسده مادياً (في إطار قراءة أولى) عملياتُ وضع خطوط عمودية في هامش الورقة المقروءة، وظيفتها تكوين مجموعة من العناصر التي تعتبر هامة، بقصد عزل أو تحديد (في إطار قراءة ثانية)، نواته الأساس والنَّوَيَات الدلالية الرئيسة فيه، عبر تفحُّص دقيق من بين كامل النص. وتقوم القراءة الناقدة إجمالاً على : - تعرُّف المقاطع التي تثير الاهتمام، أي ما يمكن أن يسمى قراءة ناقدة أولى (متفحصة). - تعيين هذه المقاطع، أي تمييزها وجرد العناصر التي تشتمل عليها ومناقشتها. وهو ما يمكن أن يطلق عليه قراءة ناقدة ثانية (موجهة). - تفسير هذه العناصر المميزة، أي تقويمها والتعليق عليها ومناقشتها عند الاقتضاء. وهو ما يمكن أن يسمى قراءة ناقدة ثالثة (تفسيرية).

67 critical thinking تَفْكِيرٌ نَاقِدٌ

pensée critique

القدرة على تقدير الحقيقة، ومن ثم الوصول إلى القرارات في ضوء تقويم المعلومات وفحص الآراء المتاحة والأخذ بعين الاعتبار وجهات النظر المختلفة، وينطوي التفكير الناقد على مجموعة من مهارات التفكير التي يمكن تعلمها والتدريب عليها وإجادتها. ويمكن تصنيف هذه المهارات ضمن فئات أربع، هي : الاستقراء والاستنباط والتحليل والتقويم. كما تتضمن قدرة التفكير الناقد تعلم كيف نسأل، ومتى، وما الأسئلة التي تطرح، وكيف نعلل ومتى، وما طرق التعليل التي نستخدمها، ذلك أن الفرد يستطيع أن يفكر تفكيراً ناقداً إذا كان قادراً على فحص الخبرة وتقويم المعرفة والأفكار والحجج من أجل الوصول إلى أحكام متوازنة، حيث إن الممارسة الموجودة منذ أمد بعيد لا تعني أنها الأكثر ملاءمة لكل الأزمنة، أو حتى هذه اللحظة، وقبول فكرة من قبل الجميع لا تعني الاعتقاد بحقيقتها الأزلية دون التأكد أولاً من مدى انسجامها مع الحقيقة كما نجربها. وهناك ثلاثة أساليب لمساعدة

الطلاب على تطوير تفكيرهم الناقد، وهي: - الطريقة التكاملية: وهي إحدى الطرائق التي تركز على المشاهدة والاستنتاج والتعميمات وتستخدم مهارات التفكير المختلفة (مهارات التفكير، والاستنتاج، والتعميمات)، ومهارات التفكير الدنيا (الملاحظة والتصنيف) ومهارات التفكير العليا (التمييز) بين العبارات التي لها صلة أو عديمة الصلة. - نموذج التفكير المسموع : يشكل الطلاب مجموعات صغيرة، ويقومون بتفسير المعلومات بعضهم لبعض، ويتم التركيز هنا على عملية التفكير أكثر من ناتج التفكير، فالهدف هو تحديد الخطوات الفعالة وليس بالضرورة إيجاد حل معين. - التلخيص: وقد يكون التلخيص كتابة أو شفوياً والكتابة في حد ذاتها هي تدريب على مهارات التفكير، فيجب أن تفكر لكي تكتب، وتعتبر كتابة التلخيصات فعالة لتمييز الأفكار وتعزيز أعلى المستويات في مهارات التفكير، كما تساعد الملخصات الشفوية على تطوير مهارات المحادثة.

68 critical thinking abilities — مَهَارَاتُ التَّفْكِيرِ النَّاقِدِ

capacités de réflexion critique

مجموعة من المهارات الفكرية والعناصر الأساسية، التي يتكون التفكير الناقد من مجموعها ككل مثل تحديد واستنباط المعلومات المتصلة بالمشكلة، واستقاء المعلومات الإحصائية من الخرائط والجداول والرسوم البيانية، والتمييز بين الحقائق القابلة للبرهنة وغير القابلة للبرهنة لعدم كفاية المعلومات للوصول لاستنتاج معين، والتي يقوم الفرد بتطبيقها بوعي وترو وثقة عندما يواجه بمجموعة من المعلومات التي يجب عليه التوصل منها إلى صيغة أو حل نهائي، أو استخدامها لاستنباط الخلاصة، أو بالمناقشة مع طرف ثالث يرغب في أن يقبل تفسيرات مسبقة. ومن مهارات التفكير الناقد : - تطبيق القواعد؛ التصنيف، التحقق والتصحيح؛ التواصل والمعتقدات؛ المقارنة والتباين؛ التعريف والشرح؛ التفكير التباعدي، التقدير والتخمين؛ التقويم؛ التفكير الإستراتيجي.

69 curriculum construction — بِنَاءُ المِنْهَاجِ

construction du curriculum

وضع منهاج مناسب لمدرسة معينة. وتشمل هذه العملية، اختيار أهداف المنهاج، واختيار المادة المناسبة، وطرق إستراتيجيات التدريس والأنشطة التعليمية التعلمية، وأساليب التقويم، وإعداد مقررات تدريسية مفصلة.

70 curriculum design — تَصْمِيمُ المِنْهَاجِ

conception des programmes

تصميم يعتمد على تنظيم عناصر المنهج من أجل تيسير عملية التعلم، ويتم فيه تحديد

العلاقات بين الطلبة والمدرس، وتحديد المواد التعليمية والمحتوى والزمن اللازم لذلك، كما يتم تحديد مخرجات التدريس؛ أي أنه يشير إلى ترتيب لكل العوامل أو العناصر التي توجه التدريس وكيفية ترابط عناصر المنهج للتوصل إلى مخرجات معينة.

71 curriculum elements — عَنَاصِرُ المِنْهَاجِ

éléments du curriculum

يتكون المنهاج من أربعة عناصر، هي : - الأهداف التربوية التي يسعى المنهاج لتحقيقها من خلال البرنامج الدراسي. وتتكون من أهداف عامة مثل تدريب الطلبة على المهارات العملية في التدريس، وأهداف سلوكية إجرائية تصف ما يمكن للطالب القيام به بعد الانتهاء من دراسة موضوع معين في حصة دراسية مثلاً. - المحتوى، وهو يشير إلى مجموعة من المعارف والمهارات والاتجاهات والقيم المراد إكسابها للمتعلمين، وبذلك فإن المنهاج يشتمل على خبرات معرفية ومهارية ووجدانية. - أنشطة التعليم والتعلم لتحقيق : الأنشطة التي تستخدم الأهداف التعليمية المحددة للمنهاج سواء أكان النشاط داخل غرفة الصف أم خارجها، ومن خلال الأنشطة التعليمية يتفاعل المتعلم مع أنماط السلوك المرغوب فيها. - التقويم : ويهدف إلى معرفة مدى تحقيق الأهداف التربوية بالاعتماد على ما تم جمعه من بيانات حول موقف أو سلوك معين وتحليلها وتفسيرها بغية التوصل إلى إصدار قيمة أو حكم معين وفق معايير معينة لمعيار الكفاية مثلاً.

72 curriculum enrichment — إِثْرَاءُ المِنْهَاجِ

enrichissement du curriculum

إضافة خبرات تعليمية من مرحلة تعليمية أعلى إلى مرحلة تعليمية أدنى.

73 curriculum executed — مِنْهَاجٌ مُنَفَّذٌ

curriculum- exécuté

المنهاج الذي يتم تدريسه فعلا داخل الصف الدراسي فتتراجع نسبته عن المنهاج المقرر، ويسمى أيضا المنهاج الواقعي إذ ينفذه المعلم داخل الصف بواقعية أكثر، كما يمكن اعتباره أيضا منهاجا رسميا؛ حيث يضطلع بتنفيذه الممارس البيداغوجي داخل المدرسة، وفق شروط بيداغوجية وضوابط ديداكتيكية محددة، يستطيع من خلالها أن يوظف المادة الدراسية، والوسائل التعليمية والوضعيات...، لخدمة التلميذ وفك اللبس عن موضوع التعلم الذي يحفزه... و بالتالي يصل الممارس البيداغوجي إلى تنفيذ محكم ومضبوط لمضامين هذا النوع من المناهج، وذلك في إطار شفاف وديمقراطي يضمن تكافؤا للفرص بين المتعلمين.

74 **curriculum organization** **تَنْظِيمُ المِنْهَاجِ**

organisation du curriculum

بناء المنهاج من خلال تحديد مجاله، وتتابع خبراته وعلاقة هذه الخبرات بعضها مع بعض. ونظراً للآراء المختلفة حول مفهوم تنظيم المنهاج، فقد أدى ذلك إلى ظهور نماذج مختلفة لهذا التنظيم من أبرزها: منهاج المواد الدراسية، ومنهاج النشاط، والمنهاج المحوري. ويلاحظ أن المناهج قد تم تنظيمها وفقاً لمحورين : المادة الدراسية والمعرفة الأكاديمية والمتعلم.

D

75 **data** **بَيَانَاتٌ**

données

مجموعة المشاهدات والملاحظات والأرقام والآراء المتعلقة بظاهرة أو مشكلة معينة. وهي عبارة عن رموز وأرقام وحروف، وأحيانا كلمات مجردة، تكون خالية من المعنى الظاهر، ولكنها تتحول إلى معلومة أو معلومات بمجرد معالجتها وارتباطها مع بعضها بشكل منطقي. وتصف البيانات فكرة أو حدثا أو موضوعا أو هدفا أو أية حقائق أخرى، فهي تمثيل لحقائق أو مفاهيم أو هي مجموعة التعليمات المكتوبة بطريقة مرتبة يجمعها الباحث كما هي على طبيعتها وتصلح للمعالجة الآلية أو بواسطة الإنسان.

76 **data show projector** **عَارِضُ بَيَانَاتٍ**

projecteur des données

جهاز إلكتروني يتم توصيله بالحاسوب لتقديم عرض بصري للبيانات المعالجة حاسوبياً، حيث يقوم بعرض المعلومات التي توجد على شاشة الحاسوب، ويمكن عرض أشرطة الفيديو بوصله بجهاز الفيديو وعرض الصور الفوتوغرافية بوصله مباشرة بالكاميرا الرقمية.

77 **debate** **نَدْوَةٌ**

débat

نشاط جماعي يتألف من خمسة أشخاص إلى ثمانية يبحثون عن حل لمشكلة تهمهم وتهم المستمعين. وتدور الندوة، بصفتها طريقة تدريس، في العادة حول مشكلة سياسية، إذا أريد منها تحقيق الأهداف المعرفية العليا. ولكن من الممكن أن تدور حول قضايا اجتماعية أو اقتصادية أو بيئية، ..إلخ. ويفترض أن تجري الندوة في جو حر ديموقراطي يسمح لكل فرد من أعضائها بأن يقدم ما لديه من أفكار من دون أية ضغوط. إنها طريقة ذات روح تعاونية، تدرب الطلاب على العمل التعاوني، وتنمي لديهم حس العمل الجماعي، وتطور عندهم منطق التفكير المنهجي، والتفكير الناقد، وتعودهم آداب الحوار، والجرأة والشجاعة في

التعبير عن الرأي.

78 debate method — طَرِيقَةُ المُنَاظَرَةِ

méthode de débat

أسلوب للحوار بين طرفين أو فريقين يتجادلان فيه حول قضية ما، فيطرح كل حججه وأسانيده المخالفة للآخر. وهي الطريقة التي يقوم من خلالها المعلم باختيار مشكلة ويعرضها على الطلاب بعد تقسيمهم إلى فريقين، ثم يقوم أعضاء كل فريق بإبداء آرائهم حول المشكلة ويستمع باقي الطلاب إليهم، وتبدأ عملية المناظرة، ومن الموضوعات الممكن استخدامها موضوعات تنطوي على جدل كبير مثل الاستنساخ، وأطفال الأنابيب.

79 decision making — اتِّخَاذُ القَرَارِ

prise de décision

عملية الاختيار بين مجموعة من البدائل في ظل توفر ظروف معينة لتحقيق نتائج وأهداف مسطرة، وعملية تفكير مركبة، تهدف إلى صياغة أفضل البدائل والحلول المتاحة في موقف معين، وباستخدام عدد من مهارات التفكير العليا كالتحليل والتقويم، وبناء النماذج.

80 deductive method — طَرِيقَةٌ اسْتِنْبَاطِيَّةٌ

méthode déductive

طريقة ينطلق بموجبها الأستاذ من العام إلى الخاص؛ أي من القاعدة مباشرة ثم يعطي الأمثلة، وهي صورة من صور الاستدلال حيث يكون سير الدرس من الكل إلى الجزء. وتستخدم الطريقة الاستنباطية في تدريس القواعد العامة مثل النظريات والقوانين، وعند تدريب الطلاب على أسلوب حل المشكلات بمختلف صورها. أما الخطوات الإجرائية لتنفيذ هذه الطريقة من طرف المدرس، فتتلخص في : - عرض القاعدة العامة (قانون – نظرية – مسلمة) على الطلاب وشرح المصطلحات والعبارات المتضمنة بتلك القاعدة؛ - عرض عدة مشكلات متنوعة (أمثلة) ويوضح كيفية استخدام القاعدة في حل تلك الأمثلة؛ - تكليف الطلاب بحل عدة مشكلات بتطبيق القاعدة عليها.

81 demonstration method — طَرِيقَةُ العَرْضِ العَمَلِيِّ

méthode de démonstration

الطريقة التي يقوم المدرس بموجبها بتوضيح فكرة ما باستخدام الوسائل التعليمية، التي تتضمن إجراءات علمية لعرض هذه الوسائل، تعليمية طبيعية أو اصطناعية أو تجارب علمية يغلب عليها أداء المعلم، بهدف إيصال أغراض تعليمية محددة إلى الطلاب، ويمكن

للمدرس أن يكلف الطلاب بالعرض العملي لهذه الفكرة.

82 **descriptive approach** **مَنْهَجٌ وَصْفِيٌّ**

approche descriptive

منهج بحث علمي، واسع الانتشار في العلوم الإنسانية، يصف الظاهرة المدروسة، كما هي في واقعها الراهن، وصفاً دقيقاً، بعد جمع معلومات كافية عنها، عبر واحدة أو أكثر من أدوات متعددة: (المقابلة والملاحظة والاستبانة وتحليل الوثائق وتحليل المضمون والاختبارات)، ويقدم لها وصفاً كمياً أو نوعياً.

83 **diagnostic evaluation** **تَقْوِيمٌ تَشْخِيصِيٌّ**

évaluation diagnostique

تقويم يهدف إلى تشخيص مواطن الضعف والقوة في كفايات المتعلمين وقدراتهم التي يفترض أنه تم اكتسابها في المرحلة التعليمية التعلمية السابقة، وذلك قبل بداية التعلم، ولذلك فهو تقويم يقترن بمرحلة تسبق عملية التدريس، وتدخل مرتبط بوضعية انطلاق الدرس بغرض فحص هذه الوضعية وتوفير بيانات لكل من التلميذ والمدرس حول مدى التحكم في المهارات الأولية والأساسية لمواجهة التعلمات المنشودة من الدرس. فعند بداية الدرس مثلا يمكن للمدرس أن يلجأ إلى اختبار سريع أو أسئلة شفوية أو حوار مفتوح يستهدف التعرف على مدى استعداد الطلاب لمتابعة الدرس واستيعاب محتوياته.

84 **diagram** **مُخَطَّطٌ**

schéma

رسم أو تمثل يتضمن العناصر الجوهرية في الموضوع المرسوم يهدف إلى إبراز مكوناته الأساسية وما يربطها من علاقات وما يحكمها من آليات .. مثل الرسوم الهندسية وتصاميم المشاريع الاقتصادية.. ويساعد المخطط المعلم على إنشاء دليل للمفاهيم الرئيسة، وعلى تحديد المعاني وإبراز المواضيع بشكل منظم وتحديد ما يصلح منها لإجراء حوار وخلق نقاش بناء مع طلابه، وضبط مواقف الاختلاف أو سوء الفهم لديهم. كما يساعد على تجسيد الخبرة وتشخيصها بالنسبة للمتعلم وذلك بالربط بين المعرفة الجديدة وما يوجد في مخزونه من خبرات.

85 **dictation** **إِمْلاءٌ**

dictée

كتابة الكلمات بمقتضى نظام الكتابة (الرسم الخطي) الخاص بلغة معينة وتبعا للعلاقات

المختلفة القائمة مع الأنظمة الثانوية الأخرى لهذه اللغة من خلال تصوير اللفظ بحروف هجائية بحيث يطابق المكتوب المنطوق به، ولا يوجد في اللغة العربية مثلا حرف لا ينطق به، إلا حرفان، أو ثلاثة مثل زيادة الواو في "عمرو" فرقا بينه وبين "عمر" والالف بعد واو الجماعة في الفعل المنصوب أو المجزوم، فرقا بينه وبين الواو لغير الجماعة.

86 **didactic** فَنُّ التَّدْرِيسِ

didactique

الدراسة العلمية لطرق التدريس وتقنياته، ولأشكال تنظيم مواقف التعليم التي يخضع لها المتعلم، قصد بلوغ الأهداف المنشودة، سواء على المستوى العقلي والمعرفي أو الانفعالي الوجداني أو الحس حركي المهاري، والتفاعلات التي تربط بين كل من المعلم والمتعلم والمعرفة داخل مجال مفاهيمي معين، وذلك قصد تسهيل عملية تملك المعرفة من قبل المتعلمين. كما تتضمن البحث في المسائل التي يطرحها تعليم مختلف المواد.

87 **didactic problem situation** وَضْعِيَّةُ المُشْكِلَةِ التَّرْبَوِيَّةِ

situation-problème didactique

وضعية فعل التعليم والتعلم، التي تشمل أنماط التفاعل بين المعلم والطلاب وموضوع الفعل التعليمي التعلمي، بغية تحقيق أهداف معينة. وهي نموذج من نماذج الوضعيات التربوية، التي ينظمها ويعدها المعلم لكل أفراد الصف في سياق تعلم جديد : معرفة أو معارف جديدة، مهارة أو مهارات علمية جديدة. وتهدف هذه الوضعية إلى : - خلق فضاء يسمح بالتأمل والتفكير بمشكلة معينة وتحليلها أو مسألة ينبغي حلها أو عائق يجب تخطيه. - إتاحة فرصة للطلاب لفهم تمثلات وتصورات جديدة حول موضوع محدد والتمكن منها.

88 **didactic transposition** نَقْلٌ مِنَ التَّعْلِيمِ إِلَى التَّعَلُّمِ

transposition didactique

عملية نقل وتحويل معرفة معدة للتعليم إلى موضوع قابل للتعليم، وهي عملية واسعة ترتبط بالمشروع الاجتماعي للتعليم والتعلم. ويستوجب هذا النقل انتزاع أحد عناصر المعرفة من سياقه (الجامعي والاجتماعي) لأجل إدراجه داخل سياق آخر خاص بالصف الدراسي، غير أن المدرس لا يمارس هذا النقل وحيدا، بل داخل إطار المؤسسة التعليمية التي تحدد المعرفة في خصوصياتها وترسم أهدافها ومناهجها ونظامها العقلاني. هناك أربعة ملامح أساسية من التعليم إلى التعلُّم: - نقل يمارس تفكيكا للمعرفة ويعيد إنتاجها وبناءها. - نقل يفصل المعرفة عن الشخص أو الذات التي أنتجتها لتصبح ملكا للمؤسسة

التربوية التي تقوم ببرمجتها داخل مقررات وكتب مدرسية. - نقل يمارس برمجة للمعرفة التي يستقيها، والبرمجة لا تقدم المعرفة دفعة واحدة، بل تنظمها داخل مقررات ووحدات مرتبة حسب نظام متنام للتحصيل والتعلم، وتخطط لمراقبة تعلمها بشكل يسمح للطالب باكتساب تدريجي للخبرات. - نقل يمارس تعميما للمعرفة، أي يوسع مجال تلقيها ليفتحها على قطاعات عريضة من الطلاب.

89 **differential pedagogy** **تَرْبِيَّةٌ تَفَاضُلِيَّةٌ**

pédagogie différentielle

تربية مفتوحة ونشيطة وقائمة على التفريد وأخد خصوصيات المتعلم بعين الاعتبار، إذ تنطلق في صياغة الأهداف من الفوارق بين المتعلمين وتقوم على مفهوم أساسي وهو قابلية الفرد للتربية والتعليم الأمر الذي يفرض التدخل التربوي لتحقيق ذلك، تستخدم مجموعة من الوسائل التعليمية التعلمية قصد مساعدة المتعلمين المختلفين في العمر وفي القدرات والمنتمين إلى صف واحد، على الوصول إلى الأهداف نفسها بطرق مختلفة وجعل التعلم متكيف مع الفروق الفردية لهم، لتمكينهم من التحكم في الأهداف المتوخاة. وتتسم التربية التفاضلية بأنها: تربية منفردة، تعترف بالتلميذ كشخص له تمثلاته الخاصة؛ تربية متنوعة، لأنها تقترح مجموعة من المسارات التعليمية تراعي فيها قدرات المتعلم؛ تعتمد توزيعا للتلاميذ داخل بنيات مختلفة، تمكنهم من العمل حسب مسارات متعددة، ويشتغلون على محتويات متمايزة بغرض استثمار إمكانياتهم بحد أقصى، وقيادتهم نحو التفوق والنجاح.

90 **differential psychology** **عِلْمُ النَّفْسِ التَّفَاضُلِيُّ**

psychologie différentielle

علم يدرس قدرات الإنسان وتقديرها، والفروق بين الأفراد وبينهم وبين الجماعات، وتستخدم الاختبارات المختلفة لدراسة الفروق في الشخصية والميول والقدرات والذكاء .

91 **digital divide** **فَجْوَةٌ رَقْمِيَّةٌ**

fracture numérique

الفجوة الحادثة بين الأفراد الذين يتمكنون من الوصول الفعّال إلى تقانة (تكنولوجيا) المعلومات والاتصال، وأولئك الذين لا يستطيعون ذلك جزئياً أو مطلقاً.

92 **digital -library** **مَكْتَبَةٌ رَقْمِيَّةٌ**

bibliothèque numérique

مكتبة على الشابكة (الإنترنت) تقوم المؤسسة التعليمية بالتسجيل فيها، أو بإنشائها

بنفسها للطلاب، بحيث يمكن الوصول إلى جميع الكتب والمواد المطبوعة وغيرها وفهرستها وتصنيفها واسترجاعها إلكترونياً. ومن خصائصها أنها تعتمد على تقنية الوسائط المتعددة، والكتاب الإلكتروني وبرمجيات قراءته على الشبكة، كما أنها تسمح ببناء مجموعات مكتبية إلكترونية يمكن البحث فيها بعدة طرق وأساليب تفاعلية.

93 **digital repository** **مُسْتَوْدَعٌ رَقْمِيٌّ**

dépôt numérique

نظام تقاني (تكنولوجي) على الشابكة (الإنترنت) لحفظ الكائنات الوسائطية التعليمية، التي تنظم في قواعد بيانات إلكترونية، وتكون قابلة للاستعادة، والاسترجاع، والبحث، والتعديل.

94 **digital technology** **تِقَانَةٌ (تكنولوجيا) رَقْمِيَّةٌ**

technologie numérique

نظام يتكون من عمليتين تسجل خلالهما المعلومات المرقمنة بترميز ثنائي يقوم على دمج العددين: صفر وواحد، وهذا الترميز يُعرف بـ (bit)، ويمثل كلمة أو صورة. وتمكّن هذه التقانة من دمج أو ضغط كميات هائلة من المعلومات على أجهزة تخزين صغيرة.

95 **direct experience** **خِبْرَةٌ مُبَاشِرَةٌ**

expérience directe

خبرة تنتج عن تفاعل بين الفرد والبيئة، عن طريق النشاط والاحتكاك المباشر بالبيئة والممارسة الفعلية، وتقوم على الإدراك الحسي باستخدام حواس البصر والسمع واللمس والذوق والشم، ولها أهمية رئيسية في التعليم، لذلك تهتم المناهج التربوية الحديثة اهتماماً كبيرا بأن يمر الطلاب في كل ما يستطيعون المرور فيه من خبرات مباشرة تناسبهم كأساس لتوجيههم وتعليمهم ونموهم المتكامل. ولكي تكون الخبرة المباشرة هادفة يجب أن يتوفر فيها الآتي: - أن تكون ذات أهداف نابعة من المتعلم ويسعى لتحقيقها. - أن ينشط المتعلم ويقوم بدور إيجابي في تحقيقها. أن تكون الخبرة واقعية حقيقية كما هي في مواقف الحياة. - أن يتحمل المتعلم مسؤولية النتائج التي تترتب على عمله. ومن الصعوبات التي تقف عائقا أحيانا أمام الوصول إلى الخبرة المباشرة : البعد الزماني، البعد المكاني، كثرة النفقات. خطورة الوجود في مكان الواقع، وسرعة وقوع الظاهرة المطلوب دراستها. والخبرة المباشرة وإن كانت وسيلة مهمة وضرورية في التعلم السليم، لكنها لا تكفي وحدها. فالخبرة غير المباشرة مهمة وضرورية أيضا.

96 **direct instruction** **تَدْرِيسٌ مُبَاشِرٌ**

apprentissage direct

أسلوب تعليمي يعتمد على تعليم المجموعة الكاملة، أو التعليم تحت قيادة المعلم حيث يتضمن هذا الأسلوب تركيزاً أكاديميا ويقدم بعض الخيارات الاختيارية للأنشطة المبنية على مبادرة الطلاب بحيث يكون التعليم موجهاً إلى المجموعات الكبيرة وإلى التركيز على المعرفة، ويعنى باكتساب مجموعة من المهارات باستخدام المحاضرات أو شرح المادة، بدلا من نماذج استكشافية مثل التعلم القائم على التحقيق، ويحتوي عادة على بعض الشرح للمهارة أو الموضوع المراد تعليمه وقد يتضمن أو لا يتضمن الفرصة لمشاركة الطلاب أو الممارسة الفردية. يستخدم لزيادة وقت التعلم أثناء المهمات، ومهارات التفكير وحل المشكلات والمعرفة بالحاسوب ومهارات الكتابة وتعلم العلوم. ويمكن تلخيص خطوات التدريس المباشر وفق الآتي: - التأكد من العمل السابق. - تقديم المادة الجديدة في وحدات صغيرة. - إفساح المجال للتدريب الموجه. - تقديم تغذية راجعة وتصحيحات. -الإشراف على أعمال الصف المستقلة. - مراجعة المفاهيم كل أسبوع وكل شهر.

97 directed teaching — تَعْلِيمٌ مُوَجَّهٌ

enseignement dirigé

طريقة للتعليم يكون المعلم فيها خاضعاً للتوجيه والإرشاد من طرف المشرف أو الموجه أو بمعاونة المعلم الأول أو أحد المعلمين القدامى.

98 discovery method — طَرِيقَةُ الاكْتِشَافِ

méthode de la découverte

الطريقة التي تسعى إلى تنظيم المواقف التعليمية وتهيئة الفرص للطلاب، من خلال تقديم خبرات تعلم جزئية لهم، ليتمكنوا من إكمال هذه الخبرات واكتشاف الجوانب الأخرى للمعرفة والتوصل إلى التعميمات التي يمكن تطبيقها في مواقف أخرى متشابهة. والعنصر الجوهري في اكتشاف معلومات جديدة، هو أنه يجب أن يلعب المكتشف دوراً نشيطاً في تكوين المعلومات الجديدة والحصول عليها.

99 display — شَاشَةٌ

écran

سطح أبيض أو فضي يمكن عرض الصور عليه ليشاهدها الأفراد.

100 distance learning — تَعَلُّمٌ عَنْ بُعْدٍ

apprentissage à distance

نظام تعليمي يتم باستخدام التقانة الحديثة بمساعدة الطالب الذي يكون في مكان مختلف عن مكان التدريس، ولذلك يتطلب تقنيات خاصة لتصحيح المقرر وتقنيات خاصة بالتدريس وطرق خاصة للاتصال بواسطة التقانة الإلكترونية وغيرها، إضافة إلى تنظيمات إدارية خاصة بهدف تمكين عدد كبير من الطلاب من التعلم في الوقت نفسه بغض النظر عن أماكن معيشتهم.

إسْتِرَاتِيجِيَةٌ مُتَبَاعِدَةٌ 101 **divergent strategy**

stratégies divergentes

إستراتيجية تقوم على الأسئلة التباعدية، بهدف إثارة إجابات متنوعة بشكل كبير بحيث تصل إلى إجابات أطول. ويعمد المدرس إلى طرح الأسئلة التباعدية لإثارة التفكير وبناء الثقة لدى الطلاب لأن الأمثلة التباعدية لا تتضمن أجوبة صحيحة أو خاطئة.

عُسْرُ القِرَاءَةِ 102 **dyslexia; reading g difficulties**

difficultés de la lecture

عجز عن الفهم الصحيح والقراءة الجيدة، بسبب خلل في الجهاز العصبي للطالب يؤدي إلى عدم قدرته أو صعوبة قراءة المادة المكتوبة أو فهمها بشكل صحيح. ومن مظاهر صعوبة أو عسر القراءة: التعثر في النطق، ويعني الخلط بين الحروف والأصوات القريبة الشبه؛ القراءة العكسية؛ التكرار؛ إحلال كلمة محل أخرى عن طريق التخمين؛ إضافة كلمات غير موجودة؛ حذف كلمات موجودة؛ إغفال سطر كامل أو عدة سطور؛ القراءة المتقطعة؛ وصعوبة تذكر المقروء.

خَلَلُ الأَدَاءِ 103 **dyspraxia**

dyspraxie

صعوبة في التآزر الحركي، تحدث بدرجات من البسيطة إلى المتوسطة والشديدة، تؤثر في الأنشطة الحركية الدقيقة، مثل الإمساك بالقلم أو الأنشطة الحركية البسيطة مثل الحركة والتوازن. ويرجع سببها إلى المشكلات الإدراكية ولا سيما الصعوبات البصرية الحركية والصعوبات الحركية الأخرى. مما يؤدي إلى مشكلات مرتبطة باللغة والإدراك والفكر، وبالتالي صعوبات في القراءة والكتابة والكلام.

E

104 **education** **تَرْبِيَةٌ**

éducation

مجموع التفاعلات والممارسات والتأثيرات التي تهدف إلى تلقين الطفل القيم والسلوكيات وتعويده على عادات المجتمع وتقاليده، كذلك تطوير استعدادات وكفايات ذات رتبة فيزيائية وفكرية وأخلاقية واجتماعية، تخول لكل شخص أخذ وضع في المجتمع وتحقيق الذات عبر مختلف أبعاد الشخصية، وهي كذلك اهتمام مزدوج يستهدف تارة إدماج الشباب في المجتمع، وتارة أخرى جعلهم مستقلين بذواتهم.

105 **educational aim** **غَايَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ**

finalité pédagogique

أهداف تربوية عامة جداً، واسعة المدى، تتجاوز حدود الدرس الواحد، والمقرر الواحد، والصف الواحد، والمرحلة الدراسية الواحدة؛ لتشمل النظام التربوي برمته، وتشتق من فلسفة المجتمع وسياساته وحاجاته التربوية، وترسمه السلطات التربوية عادة على مستوى الدولة ممثلة بالوزارات المعنية، (التربية، والتعليم العالي). تعبر عن الغايات القصوى التي يطمح المجتمع إلى بلوغها. ويجند لها، من أجل ذلك، كل طاقاته وإمكاناته البشرية والمادية. وتصاغ هذه الأهداف بعبارات عامة جداً، مبهمة أحيانا، غير قابلة للملاحظة والقياس. ومثال ذلك الهدف الثاني من الأهداف التربوية العامة في إحدى الدول العربية الذي ينص على: "خلق الإنسان العربي ذي التفكير الموضوعي، والنظرة العلمية الواضحة، المؤمن بالعلم، المحتكم إليه، البعيد عن الاستسلام والارتجال، المندفع نحو العمل عن قناعة وإرادة وتصميم. ويمكن أن يشتق من هذا الهدف العام جداً، الواسع المدى، غير القابل للقياس، عدد من الأهداف التي يُعمل على تحقيقها، على مستوى مرحلة دراسية بعينها. وعشرات الأغراض الإجرائية السلوكية، التي تنفذ على مستوى دروس بعينها .

106 **educational club** **نَادٍ تَرْبَوِيٌّ**

club éducatif

إطار تنظيمي وآلية منهجية وعملية لمزاولة نوع من أنشطة الحياة المدرسية التي تنظمها المؤسسة بإسهام فاعل من المتعلمين. ويتشكل النادي من مجموعة من المتعلمين من مستويات دراسية مختلفة تجمعهم صفة الميل المشترك إلى مجالات الأنشطة التي يشتغل عليها النادي، بحيث يقبلون على الاشتراك التلقائي والفعلي في إنجازها تحت إشراف تربوي بما يتيح لهم تنمية مجموعة من الخبرات والميول والقيم والكفايات التربوية وتبادل وتعميق الخبرات والتعلمات، وربطها بالواقع المحلي والآني. ومن خصائص هذه الأندية أنها تشكل ملتقى لمجموعات المتعلمين حسب الميول والاهتمامات، حيث لكل ناد مركز اهتمام واضح، وهو ما يتيح مراعاة الفروق الفردية وحاجات المتعلمين ومواهبهم ومراعاة الخصوصيات المحلية أيضا.

غَرَضٌ تَرْبَوِيٌّ 107 **educational goal**

but pédagogique

الفئة الثانية من فئات الأهداف في التربية تشتق من الغايات التربوية (الأهداف البعيدة المدى)، المتوسطة المدى، توضع لمرحلة تعليمية بعينها، كالحلقة الثانية من التعليم الأساسي، أو المرحلة الثانوية مثلاً. وقد توضع لمنهاج معين في مرحلة معينة أو لمكون معين، من مكونات منهاج معين، في حلقة تعليمية أو مرحلة دراسية معينة. فحينما نحدد الغرض التربوي من تعليم قواعد اللغة العربية في الحلقة الثانية من التعليم الأساسي (الصفوف من الخامس إلى التاسع أو العاشر) بأنه: تمكين الطالب من ضبط تعبيره الشفوي والكتابي عن أفكاره ومشاعره وآرائه ضبطاً نحوياً صرفياً سليماً، فإنما نعيّن ذلك الهدف للتمكّن من قواعد اللغة العربية على المدى المتوسط الذي يشمل الحلقة الثانية من التعليم الأساسي بصفوفها الخمسة أو الستة. وهو مشتق من غاية تربوية أبعد مدى تغطي المرحلة الثانوية بكاملها، يفترض أن تكون: تمكين متعلم اللغة العربية من استخدام اللغة العربية الفصحى، نحوياً وصرفياً ومعجمياً وجمالياً، في التعبير الدقيق عن أفكاره ومشاعره وآرائه شفوياً وكتابياً.

أَهْدَافٌ تَرْبَوِيَّةٌ 108 **educational objectives**

objectifs éducationnels

تعبير عن سلوك التلميذ وإنجازاته المرغوب فيها، وعن نتائج سيرورة التعليم والتعلم المخطط لها، والمتمثلة في جملة الآثار المنشودة من العملية التعليمية-التعلمية سواء على المستوى البعيد، المتوسط، أو القصير، والتي تكون عبارة عن مواقف، قدرات أو مهارات تنمو بشكل متكامل ومتدرج عبر مختلف المراحل التعليمية لتصل إلى إنتاج الإنسان المثال

الذي تسعى المنظومة التربوية إلى تكوينه انطلاقا من فلسفة المجتمع ورهاناته. وتشمل الأهداف التربوية سلسلة تنازلية من المستويات مما هو مؤطر للعمل التربوي ككل إلى ما هو خاص وإجرائي مع ما يفترضه مثل هذا الانتقال وما يتطلبه من اشتقاق وتخصيص. وهي كلها عمليات تقتضي تمثل المدرس ووعيه بتكاملها وتداخلها وارتباطها الوظيفي. ومن أبرز مستويات الأهداف التربوية : - الغايات. - الأغراض أو المرامي. - الأهداف العامة.. - الأهداف الخاصة. - الأهداف الإجرائية.

شَرَاكَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ — 109 educational partnership

partenariat éducative

تعاون مشترك من خلال تبادل خبرات، وتجارب، ومعلومات، أو موارد مادية أو بشرية، بين أطراف تربوية وأطراف أخرى سواء أكانوا من داخل المؤسسة أم من محيطها الخارجي أم من جهات أجنبية تجمعهم مشاريع تربوية مشتركة، بهدف تحقيق منافع معنوية وتحقيق مشاريع تربوية ومصالح مادية أو التشارك من أجل إيجاد الحلول المناسبة لمجموعة من الوضعيات والعوائق والمشاكل التي تواجهها. وتفترض الشراكة بين المؤسسات إحصاء وملاحظة المشاكل المشتركة وتشخيص أهمية النشاط المشترك وتحديد مهام محددة في الزمان وتوزيع المسؤولية وتخطيط مجالات التدخل بالنسبة لكل طرف وأساليب ضبط الإنجازات وتقويم النتائج حسب المعايير المتفق عليها والمقبولة من كل الأطراف.

فَلْسَفَةُ التَّرْبِيَةِ — 110 educational philosophy

philosophie de l'éducation

تنشئة الفرد أو رعايته وتعويده على حب المعارف والتبصر في الأمور والحكم السوي عليها لصالح الفرد نفسه ومجتمعه. وإن اختلف المحتوى من معارف وخبرات وسلوكيات مقررة على الطلاب، ففلسفة التربية يتبناها المجتمع من خلال المناهج الدراسية، التي تحدد المواصفات السلوكية العامة لنوع الإنسان المطلوب في الطلاب مما يمكن المختصين من تشريع غايات النهج العامة حيث على أساسها يشتقون بعدئذ الأغراض ووليدتها الأهداف.

تَخْطِيطٌ تَعْلِيمِيٌّ — 111 educational planning

planification de l'éducation

عملية مقصودة تهدف إلى استخدام طرق البحث العلمي في تحقيق الأهداف التي سبق تحديدها في ضوء احتياجات المستقبل وإمكانات الحاضر، من خلال المواءمة بين ما هو مطلوب، وما هو متاح عملياً، وتعبئة وتنسيق وتوجيه الموارد، والطاقات والقوى البشرية لتحقيق أهداف معينة، يتم تحقيقها في فترة زمنية معينة تحددها الخطة، وتعمل كل خطة

على تحقيق الأهداف، بأقل تكلفة ممكنة عملياً. وهو أيضا النظرة الشاملة المتكاملة إلى المشكلات التربوية، ورسم للسياسة التعليمية في كامل صورتها الرسمية التي ينبغي أن تستند إلى إحاطة شاملة بأوضاع المجتمع السكانية، وأوضاع القوة العاملة والأوضاع الاقتصادية والاجتماعية. ويشمل التخطيط التربوي أيضاً دراسة الكفاءة الداخلية، والفعالية وكذلك الإنتاجية للنظام التعليمي، إضافة إلى بعض المشكلات والقضايا الخاصة بالتغيير والتطوير والابتكار، وتقديم الجديد للنظام التعليمي والبرامج ومحتوياتها، وما إلى ذلك من اهتمام، بجانب الكيف الذي يُعتبر أكثر أهمية من الجوانب الكمية الأخرى .

تِقَانَةٌ (تكنولوجيا) تَرْبَوِيَّةٌ — 112 **educational technology**

technologie de l'éducation

حقل من التقانة (التكنولوجيا) متخصص لتطوير الأدوات المستخدمة في التعليم وتطبيقاتها، قصد تعزيز وتحسين العملية التعليمية.

طَرِيقَةٌ فَعَّالَةٌ — 113 **effective method**

méthode efficace

الطريقة القائمة على استدعاء نشاط المتعلم ومشاركته الشخصية النشيطة في عملية التعلم، بحيث يصبح مشاركا مشاركة مباشرة في عملية بناء معارفه من خلال المبادرة الذاتية، وسواء انطلقت هذه الطريقة من المجرد إلى الملموس أو استعملت مقاربة مباشرة أو حدسية أو استعانت بالوسائل السمعية البصرية فإن مدلول النشيط أو الفاعل هو المبادرة الذاتية والإبداع والاكتشاف وإعادة الاكتشاف.

مَدْرَسَةٌ فَعَّالَةٌ — 114 **effective school**

école efficace

المؤسسة التعليمية التي تعلم الطلاب المهارات والمعارف الأساسية، وتكسبهم الاتجاهات الإيجابية المتعلقة بالمواطنة، وتتعامل معهم دون تمييز، وتكفل لهم جميعاً الفرص التعليمية المتميزة والمتكافئة، وتنطلق من أن جميع الطلاب يمكنهم أن يتعلموا كل ما يقدم لهم والوصول إلى درجات الإتقان والتميز. وتهدف في كل أنشطتها التربوية إلى تحقيق مبدأ " التعليم للتميز والتميز للجميع " من خلال توفير بيئة مدرسية آمنة ومناخ اجتماعي مدرسي جيد، تقوم عليه قيادة مدرسية فاعلة، تمتلك رؤية واضحة، وتسعى لتحقيق رسالة محددة وتعمل في إطار مشاركة مجتمعية واعية، وتحرص على التنمية المهنية المستديمة للذات ولجميع العاملين بالمدرسة، وتنطلق في عملها باتجاه توكيد الجودة الشاملة وتطبيق مبادئ المساءلة، والإسهام في خلق مجتمع متعلم يأخذ بثقافة الحوار والديمقراطية

والمغايرة، واستخدام المستحدثات والتقانة (التكنولوجيا). ومن خصائص المدرسة الفعالة : - توقعات عالية من قبل المعلمين تجاه طلبتهم. - قيادة تعليمية فعالة. - تركيز على اكتساب المهارات الأساسية للمواد الدراسية. - متابعة مستمرة لنمو الطلاب وتقدمهم دراسياً . - توفير بيئة مدرسية آمنة ومنظمة. - إشراك أولياء الأمور في عملية تدعيم الأداء المدرسي وتقويمه. - التركيز على عمليات التعلم. - الإعلان والمتابعة المستمرة لنتائج تحصيل الطلاب. - إكساب المهارات الأساسية . - تعاون هيئة التدريس . - استثمار الوقت في التعليم والتعلم.

فَعَّالِيَّةٌ 115 **effectiveness**

efficacité

القدرة على تحقيق الهدف المقصود من التعلم وفق معايير معينة بغية التوصل إلى النتائج المرجوة.

كِتَابٌ إِلِكْتُرُونِيٌّ 116 **electronic book**

livre électronique

كتاب في صيغة إلكترونية رقمية يعرض حاسوبياً من خلال برمجيات وتجهيزات خاصة، ليتمكن الأفراد من قراءته، ويمتاز بتمكين القارئ من البحث والتقدّم في النص بسهولة ويسر.

تَعَلُّمٌ إِلِكْتُرُونِيٌّ 117 **electronic learning**

apprentissage électronique

تصميم المواد الدراسية باستخدام الوسائط التفاعلية وتقديمها على أنظمة إدارة التعلم الإلكتروني باستخدام أدوات المناقشة والبريد الإلكتروني. وهناك نوعان من التعلم الإلكتروني: التزامني ويوجد فيه المعلم والمتعلم في وقت واحد على طرفي الاتصال باستخدام المحادثة النصية والصوتية والمرئية مجتمعة أو منفردة، واللاتزامني ويتم فيه التفاعل بين المتعلم والمحتوى التعليمي المتوفر على قواعد البيانات وأنظمة إدارة التعلم الإلكتروني في أي وقت دون الحاجة لوجود المعلم.

نِظَامُ إِدَارَةِ مُحْتَوى التَّعَلُّمِ الإِلِكْتُرُونِي 118 **electronic learning content**

système de management du contenu de l'apprentissage électronique

تقانة مرتبطة بنظام إدارة التعلم الإلكتروني، تركز على تطوير وإدارة ونشر محتوى

المقررات التعليمية، الذي يقدّم عن طريق نظام إدارة التعلم الإلكتروني. وهو بيئة متعددة الاستخدام بحيث يمكن لمصممي المحتوى ومطوريه إنشاء وتخزين وإعادة استخدام المصادر وإدارتها، وتوفير المحتوى الرقمي للتعلم في شكل مستودع رقمي مركزي، ومما يمكّن المصممين من إعادة استخدام المحتوى لبناء محتويات المقررات التعليمية الأخرى.

119 electronic learning — نِظَامُ إِدَارَةِ التَعَلُّمِ الإلِكْتْرُونِيّ

système de management de l'apprentissage électronique

تطبيق برمجي حاسوبي لإدارة، وتوثيق، ومتابعة، وتقويم مقرر تعليمي أو برنامج (محتوى) تدريبي، أو تدريس صفي على الشابكة (الإنترنت).

120 electronic learning objects — وَسَائِطُ التَعَلُّمِ الإلِكْتْرُونِيّ

objets d'apprentissage électronique

قطع معلوماتية قابلة لإعادة الاستخدام والتصميم على وسائط وصيغ إلكترونية متنوعة، وتستخدم بصفتها وسائط تصميمية نموذجية لمحتوى التعلم الإلكتروني، كما تصنف وتنظم وتخزن بنظام بيانات إلكترونية في مستودعات رقمية معدّة لهذا الغرض، ليتمكن المعلم من الاستفادة منها وتعديلها وإدراجها لأغراض التدريس.

121 electronic mail — بَرِيدٌ إِلِكْتْرُونِيٌّ

messagerie électronique

طريقة لتبادل الرسائل الرقمية والإلكترونية، تعتمد أنظمتها على مخدمات حاسوبية معدّة لاستقبال وإرسال وإعادة إرسال وتخزين الرسائل بالإنابة عن المستخدمين الذين ينبغي عليهم الارتباط بالمخدم الحاسوبي للبريد الإلكتروني عبر أجهزتهم المرتبطة بالشابكة (الإنترنت).

122 electronic podcast — إِذَاعَةٌ إِلِكْتْرُونِيَّةٌ

podcast électronique

وسيلة بث لا تزامنية تتم في نطاق محدّد، تتضمن تسجيلاً رقمياً لبث إذاعي مسبق أو برنامج مماثل، وتكون متاحة على الشابكة (الإنترنت) لتحميلها على المسجل السمعي الشخصي.

123 electronic training — تَدْرِيبٌ إِلِكْتْرُونِيٌّ

entraînement électronique

تدريب معتمد على الشابكة (الإنترنت)، يقدّم في العادة للمعلمين على رأس الخدمة، بحيث يكون فيه المدرب والمتدرب في مواقع متباعدة جغرافياً، ويصمم محتوى البرنامج التدريبي بصورة منظومية ويقدّم من خلال الاتصال الثنائي الاتجاه تزامنياً بوجود المدرب أو المتدربين الآخرين بهدف تطوير إمكاناتهم ومهاراتهم.

124 **enrichment activities** أَنْشِطَةٌ إِثْرَائِيَّةٌ

activités d'enrichissement

أنشطة تطبيقية موجهةٌ للمتفوقين لإثراء خبراتهم وتلبية قدراتهم وتنمية مواهبهم، بربط المادة بالواقع من خلال برامج إرشادية مدرسية ومجتمعية وخطط عملية توسع مدارك التعليم النظري بالتعليم المساعد لصقل المواهب الطلابية وتنمية القدرات الفاعلة للهيئة التعليمية.

125 **environment** بِيئَةٌ

environnement

الوسط أو المجال المكاني الذي يعيش فيه الإنسان، وكل شيء يحيط به بما يضم من ظواهر طبيعية وبشرية يتأثر بها ويؤثر فيها.

126 **environmental education** تَرْبِيَةٌ بِيئِيَّةٌ

éducation à l'environnement

اتجاه وفكر وفلسفة، تهدف إلى التوعية بالمسؤولية الشخصية لكل فرد إزاء حماية البيئة، وتنمية الخُلُق البيئي لدى الإنسان بحيث توجه سلوكه في تعامله مع البيئة بمؤثراتها البشرية، ومؤثراتها الطبيعية وما يصاحب هذه المؤثرات من ردود أفعال من وإلى البيئة. كذلك تعليم الفرد كيف يتخذ قرارا سديدا ورشيدا عندما يتعامل مع البيئة، وهذا القرار السليم هو محصلة لمعارف ومعلومات ومفاهيم وقيم ومستوى من الوعي ومهارات معينة لا بد أن يمتلكها الفرد؛ ولتحقيق ذلك لا بد أن تكون التربية البيئية موضع اهتمام خبراء المناهج عند صياغة الكتب المدرسية.

127 **essay questions** أَسْئِلَةُ المَقَالِ

questions à développement

نوع من الأسئلة التي تعتمد على الإجابة الحرة، تلك الإجابة التي يصوغها الطالب بطريقته الخاصة استجابة للسؤال المطروح. وتستخدم هذه الأسئلة لتقويم الكثير من الأهداف كالشرح والوصف والمقارنة والنقد والقدرة على التعبير الإنشائي، ولتقويم العمليات

العقلية العالية المستوى للطالب وهي الاستيعاب والتحليل وكذلك المهارات في تنظيم وتقديم الأفكار. وهناك نوعان لأسئلة المقالة: الجواب المقيد والجواب المطول. - الجواب المقيد: يتم اختيار هذه الأسئلة عندما يكون الهدف تقويم قدرات الطالب على الشرح والتفسير، وتطبيق المعلومات، فهي تركز على مواضيع محددة. ويجب أن يكون السؤال مصوغاً لحصر الجواب بتلك الطريقة، (مثلا: اشرح سببين أديا إلى... بفقرة واحدة). - الجواب المطول: وهو النموذج الملائم لاختيار وتنظيم وتقدير الأفكار. (مثال : ناقش العواقب البيئية من جراء شق طريق معبد...). ولتوخي الدقة في إعطاء العلامات لأجوبة المقالة، لا بد من تحديد المخرجات التعليمية التي ستقوم قدرة التنظيم، واختيار معلومات وطيدة الصلة، والاستيعاب والتأكد من أن السؤال مكتوب بشكل يحقق هذا الهدف، ثم يقوم الفاحص بتحديد النقاط الرئيسة المتوقعة للإجابة، وتحدد العلامات التي ستعطى لكل جزء من السؤال، وتطوير نموذج فحوى الجواب الكافي، وغير الكافي.

128 ethnomethodology — مَنْهَجِيَّةُ (ال..) الاجْتِمَاعِيَّةُ

ethnométhodologie

مصطلح ظهر وهو منظور يعد من أحدث الاتجاهات المعاصرة في علم الاجتماع وقد تضمن هذا المنظور بعض المفاهيم والتراكيب اللغوية التي تعتبر في غاية الصعوبة وقد صاغ جارنفكل مصطلح الإثنوميثودولوجي متأثرا بالفلسفة الظاهراتية(فلسفة الظواهر). ويتكون مصطلح الإثنوميثودولوجي من مقطعين : الأول من الكلمة اليونانية وتعني الشعب أو الناس، والمقطع الآخر "ethno" "Methodology" وهو دراسة المناهج الشعبية أو الطرق التي يستخدمها الناس في صياغة وتشكيل الحقيقة الاجتماعية أو العلم الذي يعنى باستقصاء الخصائص العقلية لمجموعة التعبيرات والأفعال العلمية التي تتم أثناء الحياة اليومية، أي أنه يدرس المعاني التي يعطيها الناس لكلماتهم وأنماط سلوكهم.

129 evaluation — تَقْوِيمٌ

évaluation

عملية منظمة يتم من خلالها جمع معلومات تتسم بالصدق والثبات والفعالية، وتحليل درجة ملاءمة هذه المعلومات لمجموعة معايير خاصة بالأهداف المحددة في البداية، بهدف إصدار حكم على ظاهرة تعليمية بالاعتماد على وسائل وأساليب قياسية كالاختبارات التحصيلية بأنواعها المختلفة، كما أنه يعد أحد مكونات المنهج الدراسي وله مكانة في العملية التعليمية لأثره في الأهداف والمحتوى والأساليب والأنشطة التعليمية، وعن طريقه يتوصل المعلم إلى جوانب القوة لدى المتعلمين وجوانب الضعف لعلاجها.

130 evaluation activities أَنْشِطَةُ التَّقْوِيمِ

activités d’évaluation

البنود التقويمية التي يضعها المعلم والتي تتطلب إنجاز مهمات تعليمية محددة، ذات علاقة مباشرة بأهداف التعلم المعرفية أو الوجدانية أو النفسية الحركية؛ أو تتطلب، بالمفهوم التربوي المتعارف عليه، إجابات عن مطالب محددة تتضمنها صيغ اختبار، يوجهها المعلم إلى الطلاب. غايتها تزويد المعلم بتغذية راجعة عن تعليمه، وعن مستوى استيعاب طلابه لما علمه.

131 evaluative strategy إسْتِرَاتِيجِيةٌ تَقْوِيمِيَةٌ

stratégie d'évaluation

إحدى الإستراتيجيات المستخدمة في طرح الأسئلة، ويتضمن السؤال التقويمي مجموعة من المعايير التقويمية الداخلية، ويقبل المعلم جميع إجابات الطلبة المبنية على الأسئلة التقويمية، ولا بد من التركيز على المعايير الخاصة التي يبني الطلاب أحكامهم عليها عند صياغة سؤال تقويمي مثال. ودور المعلم في هذه الإستراتيجية، هو مساعدة الطلاب على تنمية أساس منطقي لبناء معايير تقويمية: فالمعلم قد يطرح سؤالاً والطالب يقدم الإجابة، ثم يتساءل المعلم "ولماذا" ويجيب الطالب "لأنه أو السبب".

132 example مِثَالٌ

exemple

جملة أو عبارة أو تركيب عددي يلي تعريف المفهوم، الغرض منه توضيحه في صورة استعمال حي له ضمن سياق محدد. ومثال ذلك في الرياضيات، قولنا: "القسمة في الحساب هي: قسمة عدد على آخر: أي تجزئة الأول أجزاءً بقدر العدد الثاني، ويسمى الأول المقسوم، والثاني المقسوم عليه، والناتج خارج القسمة، مثال: $15 \div 5 = 3$".

133 exercise تَمْرِينٌ

exercice

مفهوم وثيق الصلة بعلم النفس والتربية. يعني فعل التدّرب أو التمرّن، عبر التكرار والمحاولات المتتالية من أجل اكتسابٍ متقَنٍ لسلوك ما. وقد يكون التمرين ذهنياً أو نفسيا حركياً، وتحسين الأداء أو المردود في التمرين مرتبط بعدد المحاولات المبذولة فيه (التكرارات) ومدتها، ففي زمن معين للتمرين تبين قوانين التمرين أن تحسناً سريعاً في الأداء يظهر في بداية التمرين، ثم يليه تباطؤ، ثم تراجع بطيء أو سريع، مرتبط بتعب (ولاسيما عندما تكون مدة التدريب طويلة)، ويتحكم في نجاح التمرين عدة عوامل، هي: طبيعة

المحاولات المبذولة في التمرين، ومدته، وتوزيعه في الزمن. فالتمرين الذي يؤدَّى في فترة أوسع، وبفواصل زمنية غير متباعدة يكون أكثر فاعلية من تمرين مكثف الفواصل قصير المدة.

134 experimental method — طَرِيقَةٌ تَجْرِيبِيَّةٌ

méthode expérimentale

منهج يُعد أدق مناهج البحث التربوي؛ لأنه يعتمد على إجراء التجربة من أجل اختبار فرض معين ويقرر علاقة بين متغيرين، وذلك عن طريق الدراسة للمواقف المتقابلة التي ضبطت كل المتغيرات ما عدا المتغير الذي يهتم الباحث بدراسة تأثيره.

135 explanation — شَرْحٌ

explication

الإلقاء الذي يقوم على علاقات منطقية، ويلجأ إليه المعلم ليبرهن على قانون أو قاعدة؛ أو ليشرح سير إحدى القضايا؛ أو ليحلل إحدى الظواهر الطبيعية أو الحوادث التاريخية أو أحد أنواع الإنتاج الأدبي. كما يلجأ المعلم إلى الشرح في المواضيع التي يكون عليه أن يوضح فيها ظاهرة لا يستطيع أن يُرِيها لطلابه عبر عرضها عليهم، ولكنه قد يستعمل في هذه الحال صوراً توضيحية لآثارها، إذا توافرت، كما في حالة البراكين والزلازل والمد والجزر مثلاً. ويتطلب الشرح هنا مراعاة المعلم التسلسلَ المنطقي في تناول الظاهرة، والإنصات المركّز من جانب الطلاب، ويعد تمثّل المعارف المعطاة واستيعابها شرطاً رئيساً للجوء إلى الشرح؛ لأن تكوين الأحكام والاستنتاجات والبراهين التي تسهم في تكوين حقائق جديدة لدى الطلاب لن يتوافر بغير ذلك.

136 explicit teaching — تَعْلِيمٌ صَرِيحٌ

enseignement explicite

تعليم يمارس في إطار مهام واقعية وخلال اكتساب كل أنماط المعارف، سواء كانت معارف تقريرية أو إجرائية أو شرطية. ويعتمد أساسا على فهم المادة التعليمية التعلمية واستيعابها والاحتفاظ بها في الذاكرة، ويمنح للمعلم فرصة جلية وواضحة من أجل التحقق من صحة درجة فهم الطلاب أثناء مرحلة الممارسة الموجهة. وبالتالي فهذه العملية (عملية التحقق) هي وحدها الكفيلة بجعل المعلم يتأكد من أن الطلاب لا يوظفون تعلمات تسيء إلى فهمهم، وتقودهم إلى تنمية معارف خاطئة حيث يقوم للمرة الأولى المعلم بشرح موضوع التعلم بطريقة صريحة وتبعا للتعليم الصريح، كما يعمل على التدقيق في مراحله المختلفة وتحديد مختلف الوضعيات التي ستساهم في تبيان الفائدة من التعلمات المنجزة، ثم يفسر

بشفافية ما يحدث في ذهن المتعلم أو ما يفترض حدوثه عندما يبني أو يطبق معرفة ما، الأمر الذي يمكنه كذلك من التنبؤ بمراحل التطبيق والتمكن من التحويل إلخ... ثم يلعب المعلم دور الوسيط بين المتعلم وموضوع التعلم مع التقليل التدريجي من الدعم الذي يمنحه للمتعلمين، الشيء الذي يزيد من استقلاليتهم وتنامي حجم اعتمادهم على أنفسهم، إذ يشكلون العمود الفقري في معظم الأنشطة التي تجرى داخل الصف. ويمر التعليم الصريح بالمراحل التالية :- تحديد موضوع التعلم. - نمذجة بناء أو تطبيق المعرفة. - توجيه المتعلم نحو التمكن من المعرفة. - إفساح المجال للممارسة المستقلة.

137 exploration activities — أَنْشِطَةُ الاسْتِكْشَافِ

activités d'exploration

أنشطة ترتكز على الوضعية-المشكلة المثيرة للاهتمام والتساؤل التي يقترحها المدرس على الطلاب في بداية تعلم جديد مهم، هذه الوضعية لن تحل كلية اعتمادا على ما يتقنه الطلاب سلفا، وإنما سيقومون بتحليلها واستكشاف مختلف طرق الحل والمقارنة ما بينها، وإثارة أسئلة جديدة. ومن مقتضيات أنشطة الاستكشاف : مراعاة تمثلات الطلاب والاشتغال عليها، واختيار طريقة تربوية مناسبة (لحل المشكلات،..).

138 exploration method — طَرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِ

méthode d'exploration

طريقة تعلم نشيطة، يتم فيها تقويم تقدّم الطالب من خلال مدى قدرته على تطوير مهارات تحليلية وتجريبية، لا من خلال كمية المعارف التي يمتلكها. وقد تم تطويرها عبر حركة التعلم الاستكشافي باعتبارها استجابة لإخفاقات الطرق التقليدية المتبعة في التلقين والحفظ. ويستخدم الطالب فيها مجموعة من المهارات لتوليد الفرضيات وتنظيم المعلومات والبيانات وتقويمها، وإصدار قرار إزاءها ثم تطبيق ذلك على أمثلة ومواقف جديدة. وتتميز هذه الطريقة بتشجيع المتعلم على البحث والعمل من أجل الوصول إلى الحقيقة والمعرفة، ويكتسب من خلالها المتعلم مهارة تحديد الهدف التعليمي والتعرف على المفاهيم والمصطلحات والقدرة على الوصف والمقارنة والتصنيف والتحليل والتصميم والاستنباط ووزن الأدلّة وتقويم جدّيتها ودقتها العملية، وتخلق فيه حب الاطلاع والتعود على القراءة والتحصيل والاعتماد على النفس.

139 expository method — طَرِيقَةُ العَرْضِ

méthode expositive

طريقة التدريس التي تعتمد على قيام المعلم بعرض المعلومات على الطلاب باستخدام

السبورة في تنظيم بعض الأفكار وتبسيطها، إذ تتركز على شخص المعلم، وتشمل كل تدخلاته وأنشطته الفصلية (تقديم معلومات وعرض توجيهات، سرد حكاية ما، تفسير معطيات أو نصوص .. وغير ذلك). وهي كلها ذات طبيعة لفظية خطابية؛ أي أن المعلم هو الذي يقوم وحده بعرض و تفسير موضوع الدرس طوال الحصة التدريسية، مع بعض المناقشات الاستثنائية، ويكتفي المتعلمون بتلقي المعلومات وتسجيل النقط الخاصة بموضوع الدرس المقدم لهم، إلى جانب مجموعة من الأسئلة قصد المراجعة والتطبيق في نهاية الدرس. ويؤدي استخدام هذه الطريقة إلى تزويد المتعلمين بقدر وافر من المعلومات والمعارف التي يمكنهم الوصول إليها بمفردهم، وشرح المصطلحات والمفاهيم الجديدة. وتقوم هذه الطريقة على مجموعة من المراحل تتلخص في : المقدمة، العرض، الربط، الاستنباط، والتطبيق. ومن قواعدها : - اتّباع الدقة في إعداد مادة الدرس وتحضير مضامينه وتنظيم أفكاره حسب تسلسل منطقي وترابط محكم. - الإعلان عن موضوع الدرس وأهدافه والمشكلة الرئيسة التي يدور حولها. - الإعلان القبلي للمعينات التعليمية وتحديد أوقات استعمالها. - جذب انتباه الطلاب طوال الدرس والتأكد المستمر من متابعتهم له بتغيير الأسلوب وطريقة العرض ...من بين عدة أساليب تعتمد عليها، على سبيل المثال : أسلوب المحاضرة، أو أسلوب العرض القصصي، أو أسلوب العروض السمعية والسمعية البصرية..

140 extracurricular activities **أَنْشِطَةٌ مُوَازِيَةٌ**

activités extra-scolaires

النوع الثاني من الأنشطة التربوية التي يلجأ إليها المعلم لتدعيم النوع الأول من الأنشطة التعليمية التعلمية التي تتم داخل الصف، وذلك لترسيخ التعلم الذي تم داخل الصف وإغنائه بمهارات إضافية ضرورية في الحياة العملية. ولتحقيق هذا الهدف يُلجأ إلى هذه الأنشطة التي ينفذها المتعلمون عموماً خارج الصف، وربما خارج المدرسة، إذ تعد أنشطة رديفة هدفها تطوير معارف المتعلم ومهاراته، التي اكتسب الحد الأدنى منها في الصف، ويُراد له، من خلال هذه الأنشطة غير الصفية أو الخارجية، أن يعمقها ويرسخها ويطورها بإضافات نظرية (قراءات إضافية أو مطالعات)؛ أو عملية (كتابة موضوعات أو تقارير ذات صلة بالدروس المتناوَلَة في الصف)؛ أو مشاهدات حقلية (زيارة الحدائق أو البساتين أو المزروعات)؛ أو زيارات ميدانية (للمتاحف أو المكتبات، أو المعارض، أو المسارح أو المختبرات أو الآثار والقلاع والحصون)؛ أو رحلات،... إلخ. ومن هذه الأنشطة ذات الصلة بالمنهج الدراسي: مجلة الحائط، والإذاعة المدرسية، والأنشطة الرياضية والموسيقية والمسرحية والثقافية على اختلافها. وهذه كلها تنجَز بإشراف المدرسة وتوجيهها، داخل

جدرانها أو خارجها، لتنمية وتطوير الأفق الاجتماعي والثقافي للتلميذ، وتعميق وعيه وخبرته الشخصية بها، والمساهمة بفعالية في تهيئته لحياة اجتماعية وعملية مستقبلية ناجحة.

قِرَاءَةٌ مُوَازِيَةٌ 141 **extracurricular reading**

lecture parascolaire

قراءة خارجية، تجري خارج الصف الدراسي، تكمل أحياناً ما أنجز فيه، وتشكل في أحيان أخرى خطوة سابقة وضرورية لإنجاز نوع من الدروس بعينه. ففي الحالة الأولى يكلَّف الطلاب بها بصفتها سبيلاً إلى إغناء المعارف التي دُرِست في الصف، وإلى تطويرها وتوسيعها وتعميقها. وتدريب الطلاب على تنويع مصادر المعرفة، والمقارنة والموازنة بين المصادر المختلفة؛ وتنمية الحس النقدي لديهم، والرغبة في المزيد من التعرّف والاطلاع. أما الحالة الثانية فتتعلق بدروس القراءة الرافدة أو المطالعة في اللغة العربية، التي تعطَى في أواخر مرحلة التعليم الأساسي، وفي المرحلة الثانوية على وجه الخصوص. وتكون نصوص القراءة الرافدة متوسطة الطول (ما بين 4 صفحات و10 صفحات عادة)، وهدفها تقديم مادة نقدية توسع وتعمق وتكمل دروس الأدب التي عولجت في الصف. أما نصوص المطالعة فطويلة تأخذ شكل موضوعات كاملة: مجموعات قصص، أو شكل كتب ذات موضوع واحد: رواية أو مسرحية طويلة، شعرية أو نثرية. وهذه النصوص كلها تشكل موضوعات مطبوعة مقررة في الكتب المدرسية، وتعالج على شكل تعيينات أسبوعية أو نصف شهرية، ينجز الطلاب الأنشطة المتعلقة بها، الموجودة أحياناً في الكتاب المقرر، أو التي يحددها المدرس أحياناً؛ لتناقش في الصف جماعياً بتوجيهه ومتابعته. وقد تكون موضوعات المطالعة غير مقررة. وعند ذاك يتفق الطلاب مع المدرس على تحديدها: كل طالب بحسب رغبته وميله واختياره. على أن تبرمج على مدار الفصل منذ بدايته؛ لتناقش هي الأخرى في الصف جماعياً بتوجيه المدرس ومتابعته.

F

142 face to face **وَجْهاً لِوَجْهٍ**

interaction pédagogique

تفاعل مباشر يجري وجهاً لوجه في مواقف التعلم التعاوني ويساعد الطلاب بعضهم بعضاً في الأعمال التعاونية ليزيدوا من نجاحاتهم. ويسمح هذا التفاعل لمجموعة الطلاب بتبادل الآراء والأفكار والوصول إلى تفهم مشترك والعمل كفريق.

143 fear **خَوْفٌ**

peur

ما يعبر عنه مجموع الحركات والصراخ وتغييرات اللون واتساع حدقة العين وتسرع ضربات القلب التي تقترن بالخطر المفاجئ، وهذه الردود الجسدية ليست إلا جهود الفرد للتخلص من مثير يؤلمه أو يهدد حياته.

144 formal operational stage **مَرْحَلَةُ العَمَلِيَّاتِ المُجَرَّدَةِ**

stade des opérations abstraites ou formelles

المرحلة الرابعة من مراحل النظرية التطورية لجان بياجيه، وتبدأ هذه المرحلة من سن الثانية عشرة إلى سن البلوغ، ويكون الفرد قادراً على التعامل مع الأشياء المجردة، ويستطيع أن يخزن في ذهنه قدرا كبيرا من المعلومات التي يستخدمها عند الحاجة إليها.

145 formative assessment **تَقْوِيمٌ تَكْوِينِيٌّ**

évaluation formative

تقويم يسعى إلى المساهمة في التكوين والإعداد من خلال إجراءات تتم خلال عملية التدريس. وذلك بتتبع مجهودات المتعلمين، وقياس الصعوبات التي تعترضهم ،والتدخل بالتالي لتذليل تلك الصعوبات وسد ثغرات التدريس ومواطن النقص الملاحظة عند المتعلمين وتوجيههم وتسهيل تقدمهم، فوظيفته الأساسية هي - إخبار المدرس والمتعلم عن درجة تحكمهما في تعليم معين، - كشف صعوبات التعلم، -كشف وسائل تجاوز هذه

الصعوبات من خلال تحديد حاجات المتعلمين التكوينية، ووضع الخطة الملائمة لمساعدتهم على تدارك تأخرهم أو تعثرهم، وتيسير اندماجهم في المرحلة التعليمية التي يتابعون دراستهم بها، ووضع خطة لتتبع تنفيذ أنشطة الدعم، ورصد مستوى المستفيدين من تلك الأنشطة، واستثمار نتائجها في التخطيط لمساعدة المتعلمين الذين لم يتمكنوا من الأهداف المطلوبة.

G

146 general systems theory **نَّظَرِيَّةُ (ال..) العَامَّةِ لِلنُّظُمِ**

théorie générale des systèmes

نظرية تركز على العناصر المتشابهة بين الهياكل النظرية للنظم المختلفة أكثر من التركيز على العناصر الخاصة بكل نظام، حيث تهتم بالمبادئ والقوانين والنماذج التي تطبق على النظم بصفة عامة أو طبقاتها الفرعية، بغض النظر عن الصفات الخاصة بكل نظام أو طبيعة عناصره؛ أي التركيز على الأسباب والعلاقات الرئيسة والمعقدة التي يمكن أن توجد بين مجموعة من الظواهر. وتتناول نظرية النظم الكليات، أو الأشكال المنتظمة في الكليات، وتعالجها في تفاعلها مع البيئة، أو ضبط سلوكها عن طريق التغذية الراجعة المستمرة، أو يمكن نقل النماذج إلى التدريس بالتركيز على الدرس أو النظام التدريسي ككل، ويضبط السلوك بإعطاء التغذية الراجعة المستمرة، والتقويم المستمر للوصول إلى أعلى إتقان للأهداف. وتستخدم هذه النظرية في مجال التخطيط، وتمثل المرجعية الأساسية التي يستند إليها المخططون؛ إذ تتيح لهم الإمكانات لفهم الكليات ومنهجيات التحليل ومداخل حل المشكلات والنمذجة، إضافة إلى المعلومات المتصلة بالهياكل والسلوكيات.

147 generalization **تَعْمِيمٌ**

généralisation

مصطلح وثيق الصلة بطرائق التدريس، يأتي في المرحلة الأخيرة من مراحل الطرائق الاستقرائية، فالاستقراء يقتضي تأمل الظواهر الفردية وتحليلها وتفحصها، ثم البحث القاسم المشترك بينها، الذي يصاغ في تعميم يأخذ شكل قاعدة أو مبدأ أو قانون؛ ففي موضوع الفاعل من قواعد اللغة العربية مثلاً، نورد عدة أمثلة يضم كلاً منها جملة فعلية تامة الأركان؛ ونتناولها بالتحليل جملة فجملة، باحثين عمن قام بالفعل، محددين موقعه من الجملة، وحالته الإعرابية، وعلامة الإعراب، ثم نجمع ما توصلنا إليه من جزئيات القاعدة، المتماثلة في الجمل كلها، المشكلة للقاسم المشترك بينها، ونسوغها في صورة تعميم يقدم تعريفاً متكاملاً لمفهوم الفاعل، الذي هو: اسم يقع بعد الفعل، ويدل على من أو ما

قام بهذا الفعل، ويكون دائماً مرفوعاً أو مبنياً في محل رفع.

عَوْلَمَةٌ 148 globalization

mondialisation

الاِتجاه نحو السيطرة على العالم وجعله في نسق واحد؛ أي اصطباغ عالم الأرض بصبغة واحدة شاملة لجميع من يعيش فيه، وتوحيد أنشطتهم الاقتصادية والاجتماعية والفكرية من غير اعتبار لاختلاف الأديان والثقافات، والجنسيات والأعراق.

هَدَفٌ عَائِقٌ 149 goal-obstacle

objectif-obstacle

مصطلح وضعه الباحث الفرنسي مارتيناند، وهو مفهوم يرتبط بحقل تعليم العلوم الفيزيائية والطبيعية، وهو مصطلح مركب يتألف من: لفظ هدف المأخوذ من بيداغوجيا الأهداف ولفظ عائق المستمد من إيستيمولوجيا باشلار. والتوليف بين هذين اللفظين في إطار هدف عائق يفقدهما المعنى الأصلي مما يضفي على المصطلح دلالة جديدة، فهناك من جهة تراكم التأثير الدينامي للعائق بمعناه الإيستيمولوجي، ومن جهة ثانية يفقد لفظ "هدف" مقدار من الشفافية التي يتصف بها وهو مستعمل داخل بيداغوجيا الأهداف. كما أن جدة هذا المصطلح "هدف عائق" تظهر على مستوى آخر: فعوض تحديد الأهداف انطلاقا من تحليل قبلي للمادة الدراسية فقط، وتحديد العوائق الإبستيمولوجية والنفسية انطلاقا من نشاط الذات، يتم انتقاء الأهداف بناء على طبيعة العوائق كمرجع أساسي؛ وقد يشير اللفظ إلى الإستراتيجية التي يتبعها الممارس التربوي القائمة على أساس إمكانية رفع العوائق التي يكشف عنها لدى الطلاب، وتفترض هذه الإستراتيجية أن يتم فرز العوائق، على أن البعض منها قابل للتجاوز، بينما لا يمكن تجاوز البعض الآخر. والهدف العائق هو نتاج للمواجهة بين منطقين : منطق الأهداف التي يحددها الخبير (المدرس، المتخصصون في المحتويات) والذي ينتج عن تحليل المحتويات؛ منطق تحليل الصعوبات التي يصادفها المتعلم في اكتسابه للمعارف المدرسية انطلاقا من تمثلاته الخاصة. وهناك خطوات يمكن بفضلها تمييز الهدف العائق عن كل ما يمكن أن يماثله أو يتصف بمواصفات قد تشابهه. ولتحديد ذلك نحدد الخطوات التالية: - الكشف عن عوائق التعلم تلك التي تشكل التمثلات، وذلك دون الانتقاص من قيمتها أو المبالغة في تقديرها. - تحديد، بواسطة الطريقة الأكثر دينامية، نوع المسار الذهني التقدمي الذي يطابق إمكانية التجاوز المحتمل لتلك العوائق. - انتقاء العائق أو العوائق من بين العوائق التي تم الكشف عنها. ذلك العائق الذي يبدو أنه قابل للتجاوز خلال مقطع دراسي. - تحديد موقع العائق القابل

للتجاوز ضمن الصنافة الملائمة على اعتبار أن المظهر الغالب في الهدف العائق يرتبط دائما بصنافة من الصنافات (هدف عائق يتعلق بالمواقف أو بالمنهج أو بالمعرفة أو بمهارة عملية أو اكتساب اللغة أو بشفرة ما). - ترجمة هذا الهدف العائق في صيغة ألفاظ إجرائية حسب الطريقة التقليدية في صياغة الأهداف. - إيجاد وتهيئة عدة متناسقة تلائم الهدف ووضع إجراءات علاجية في حالة وجود صعوبة ما.

150 **great man theory** **نَظَرِّيَةُ الرَّجُلِ العَظِيمِ**

théorie de grand homme

نظرية تفترض أن الاحداث الكبرى في العالم تتأثر بالأفراد الذين يمسكون بمناصب القيادة والذين يمتلكون بعض الخصائص والصفات اللازمة التي توصلهم إلى القيادة والعظمة والتي تسهل إنجازاتهم، وأن الظروف التاريخية يمكن دراستها بصورة أفضل عن طريق دراسة إسهامات هؤلاء الرجال العظماء القليلين، ويعتبر توماس كاريل هو أكبر مناد بنظرية الرجل العظيم، فهو يعتقد أن الرجل العبقري يظهر تأثيره أينما كان، وتبعا لهذه النظرية فإن الفعل الفجائي للقائد العظيم يمكن أن يغير مصير دولة.

151 **grid of correction** **شَبَكَةُ التَّصْحِيحِ**

grille de correction

أداة تسمح بالحكم على مدى تمكن المتعلم من الكفاية المسطرة، وتساعد على الحكم على إنتاجه بشكل موضوعي، كما تساعد على الكشف عن مواطن القوة ومواطن الضعف في إنجازات المتعلمين. فهي تهدف إلى تحقيق هدفين رئيسيين: - ضمان أكبر قدر من الموضوعية الممكنة في عملية التصحيح، تسمح للمعلمين (المصححين منهم) بالاتفاق حول ما يمكن أن يقوم به الطلاب ما هو مطلوب منهم إنجازه. ولتسهيل العملية لا بد لهؤلاء المدرسين من تحديد المؤشرات التي تضمن تلك الموضوعية في التصحيح. - تقديم دعامة للمعلمين المبتدئين أو للمدرسين الذين يودون تغيير نمط الاشتغال الكلاسيكي في التصحيح وتغيير الأسلوب المعتمد عندهم ردحا من الزمن في ممارستهم التقييمية (أداة التكوين)، من خلال تزويدهم بأدوات وإجراءات تعليمية تدفع بهم إلى إبدال رؤيتهم السابقة حول تصحيح إنتاجات وإنجازات تلاميذهم. ويمكن أن تركز شبكة التصحيح على الجانب الكيفي؛ كالاعتماد على مؤشرات محك التقييم المادي، كما يمكن أن تركز على الجانب الكمي، أو الجمع بين الجانبين الكيفي والكمي.

152 **group dynamics** **دِينَامِيَّاتُ المجْمُوعَاتِ**

dynamiques des groupes

دراسة الوسائل والإجراءات اللازمة لتغيير بناء أو تركيب الجماعة وسلوكها كجماعة وليس كفرد. فرع من العلوم الإنسانية يهتم بالدراسات العملية المنظمة للمجموعات وتكوينها ونموها ونشاطها وإنتاجها والتفاعلات القائمة بين أفرادها، بغية الوصول إلى القوانين العملية لتنظيم هذه الجوانب تطبيقا وعمليا لتحسين مستوى الجماعة ورفاهية المجتمع. وتتميز ديناميات المجموعات بمجموعة من الخصائص، أهمها: أنها تشكل بؤرة للتفاعلات التي تقوم على أساس التواصل بين أفراد المجموعة الواحدة أو المجموعات المختلفة، وما يترتب عن ذلك التواصل من تأثيرات متبادلة. كما أنها تفرز نوعيات مختلفة من القيادات وأنماط متنوعة من الانجذاب والتنافر كما تمكن من استثمار القدرات الكامنة لدى الأفراد وتفعيل كفاياتهم من خلال القيام بأدوار متكاملة بين أعضاء الجماعة. وبالتالي إظهار سلوكيات جديدة تساعد على تحسين الأداء والدفع إلى إثبات الذات من خلال الإنتاج والفعالية. كما يمكن أن تشكل منهجا تربويا مشتركا بين الوسط العام والوسط المقاولاتي والوسط المدرسي، وهو ما يعطيها مشروعية قياس وضبط العلاقات التفاعلية وتحليلها وتفسيرها.

153 **group media** وَسَائِطٌ جَمَاعِيَّةٌ

média groupe

الوسائط التي تستفيد منها مجموعة من المتعلمين في نفس المكان والوقت، مثل جهاز عرض الشرائح الشفافة، معامل اللغات والأفلام والرسوم والخرائط ،عندما تعرض بأجهزة العرض الضوئية.

154 **group teaching** تَعْلِيمُ المجْمُوعَاتِ

groupes d'enseignement

مجموعات تعلمية تعاونية ثنائية يقوم المدرس بتشكيلها، محاولا قدر الإمكان أن يجعلها مجموعات غير متجانسة . ويعمل الطلاب في هذا النوع من المجموعات معا مدة تتراوح ما بين حصة كاملة، وعدد من الحصص، تنفذ على مدار أسابيع، وذلك لتحقيق الأهداف التعلمية المشتركة، والعمل معا على الإنجاز المشترك للمهام التي كلفوا. بها وتعتمد هذه الطريقة على تقسيم طلاب الصف الدراسي الواحد إلى مجموعات حسب القدرة العقلية، أو المهارة، أو الصفة النفسية أو الانفعالية، ويتم تدريس كل مجموعة بالأسلوب المناسب حسب نسبة ذكائهم، أو أساليب تفكيرهم، أو أساليب تعلمهم، أو مستوى تحصيلهم.

155 **guided inductive inquiry** اسْتِقْصَاءٌ اسْتِقْرَائِيٌّ مُوَّجَهٌ

enquête inductive guidée

تبنى عملية التفكير الاستقصائي بطريقة تدريجية وتستخدم الخطوات التالية، للتوصل إلى التعميمات من خلال الاستقصاء الاستقرائي الموجه: - تحديد المشكلة :أن يكون مدركاً لشيء ما. - إعداد نص بأهداف البحث: اقتراح فرضيات قابلة للاختبار. - جمع البيانات: جمع الأدلة، القيام بتجربة ما، إعداد عينة. - تفسير البيانات: تكوين عبارات ذات معنى وتدعمها البيانات، اختبار الفرضيات. - تطوير النتائج الأولية: إقامة علاقات أو أنماط، تحديد التعميمات. والتكرار: الحصول على بيانات جديدة، مراجعة النتائج الأصلية. ويتميز الاستقصاء الاستقرائي الموجه بما يلي: - ينتقل المتعلمون من الملاحظات الخاصة إلى الاستدلال والتعميمات. - الهدف هو تعلم (أو تعزيز) عمليات فحص الأحداث، والأشياء والبيانات ثم الوصول إلى مجموعات مناسبة من التعميمات من خلال الملاحظات. - يضبط المعلم الأمور التفصيلية للدرس (الأحداث، المعلومات، المواد أو الأشياء)، فيعمل المعلم كقائد للصف. - يتفاعل كل طالب مع الأمور التفصيلية للدرس ويحاول أن يكون نمطاً ذا معنى يرتكز على ملاحظاته وملاحظات الآخرين في الصف. - تعتبر الغرفة الصفية مختبراً تعليمياً. - يقوم المتعلمون عادة بإصدار عدد غير محدد من التعميمات. - يشجع المعلم كل طالب على أن يوصل تعميماته إلى الصف لكي يستفيد منها الآخرون. - ويلعب المعلم دوراً مهماً في طرح الأسئلة وتحفيز الاستجابات وبناء المواد والمواقف فهو يعد المنظم الرئيسي للتعلم.



156 **halo effect** **أَثَرُ الهَالَةِ**

effet du halo

نزعة المدرس لتقييم أداء طالب ما، بناء على تقييم أداء سابق عوضاً عن التقييم الموضوعي. وللتخفيف من أثر الهالة، يمكن للمدرس أن يقرأ إجابات جميع الطلاب للسؤال الأول قبل الانتقال إلى السؤال الثاني. كذلك، فإن قراءة كل الإجابات لسؤال واحد تعطي انطباعاً كلياً عن الاعتقادات الخاطئة والمجالات التي تم تعلمها، والمجالات التي تحتاج إلى تدريب أكثر.

157 **historical method** **مَنْهَجٌ تَارِيخِيٌّ**

méthode historique

منهج من المناهج العامة، يصف ويسجل ما مضى من وقائع وأحداث الماضي ويدرسها ويفسرها ويحللها على أسس علمية منهجية ودقيقة؛ بقصد التوصل إلى حقائق وتعميمات تساعد على فهم الحاضر في ضوء الماضي والتنبؤ بالمستقبل. يستخدمه بعض الباحثين الذين يجدون ميلاً إلى دراسة الأحداث التي وقعت في الماضي القريب أو البعيد، من خلال الرجوع إلى مصادر معينة.

158 **holistic scoring** **تَنْقِيطٌ شَامِلٌ**

notation holistique

استخدام التقييم الكلي لأسئلة الأجوبة المطولة، حيث يتم الحكم على كل جواب من الأجوبة المطولة من خلال قيمته الكلية، إذ يتم ترتيب أوراق الطالب إلى خمس فئات للسؤال الواحد، ثم تجمع العلامات عن الأسئلة المنفصلة لتحدد العلامة النهائية، وعند تحديد الفئات بدقة يفهم المصححون قدراً كبيراً من الثبات.

159 **hypermedia** **وَسَائِطٌ فَائِقَةٌ**

hypermédia

ظاهرة تقنية جديدة في مجال التعليم والتعلم توفر للمتعلم الاندماج التدريجي مع

مدخلات الوسائط التعليمية من خلال الحواسيب. وتتوفر الوسائل التعليمية المتعددة في وحدة متكاملة لأشكال البيانات والمعلومات المنتقاة من مصادر عدة لتكون في نسق نظامي واحد، ويمكن للحاسوب أن يدير هذا النظام الموحد ويتحكم فيه ضمن أنواع من الوسائط المتعددة من تسجيلات صوتية ورسوم أو صور متحركة وبعض مشاهد من شرائط الفيديو، وصور البيانات - رقمية ورمزية - ولقطات من الأفلام التعليمية، وخطوات لعمليات مخبرية أو ميدانية، والخرائط مع خلفية من الموسيقى التصويرية. ويهدف كل هذا إلى مساعدة المتعلم على تحقيق أهداف واضحة سبق تحديدها ويتوقع إنجازها بدرجة عالية من الكفاءة جراء التعامل بين المتعلم وبين البرنامج على جهاز الحاسوب. إذ تزود الوسائط الفائقة المتعلم بإمكانات ميسرة لتنظيم وإدارة المعلومات والبيانات التي تحملها الوسائط المتعددة لكي تفي بمتطلبات المتعلم وحاجاته الخاصة. وقد أدخل هذا المفهوم الجديد على مفاهيم تقانة (تكنولوجيا) التعليم وهو يعمل على دمج عناصر الوسائط المتعددة في برامج تعليمية حاسوبية في نصوص أو رسالات تعليمية فعالة. وتتضمن الوسائط الفائقة عدة مصطلحات مثل الوسائط المتعددة ومصطلح الذكاء الاصطناعي، والنص الفعال، والتي تتكامل معاً في منظومة معلوماتية؛ فهي إذن مخطوطة نظرية لبرامج تعليمية تعرض من خلالها الوسائط المتعددة المتفاعلة بصورة غير خطية، وتمد المتعلم بتعليمات واضحة ومحددة تساعده عند الانتقال من إطار لآخر خلال البرنامج. وهو عبارة عن نظام استرجاع المعلومات الحاسوبية الذي يتيح للمستخدم الحصول على أو توفير الوصول إلى النصوص والتسجيلات الصوتية والفيديو والصور الفوتوغرافية والرسومات الحاسوبية المتصلة بموضوع معين.

I

160 **iconic mode** **نَمَطٌ أَيْقُونِيٌّ**

mode iconique

تعلم قائم على استخدام الحواس أو الوسائط الحسية البصرية، حيث تحل الصورة أو الأيقونة محل الشيء الفعلي ويحدث تمثيل معرفي لها. ومن خصائص نمط التعلم الأيقوني أو التصويري: - يقوم على استخدام التصوير أو الصور في اكتساب المفاهيم وتتزايد أهمية نمط التعلم التصويري مع تزايد العمر حيث الحاجة إلى تعلم المفاهيم والمبادئ التي لا يسهل تقديم نماذج تطبيقية لها. - يمكن للمدرسين تدريس أي محتوى بتقديم صور ونماذج ورسوم مرتبطة بالموضوع وخرائط وربما نماذج مجسمة أو مصورة تساعد الطلاب على تكوين صور ذهنية أو تصورات عقلية لما يراد تعلمه. - يفيد التصوير أو التمثيل الأيقوني الأطفال في مرحلتي ما قبل العمليات المحسوسة حيث يستطيع الأطفال من سن الثالثة وحتى الثامنة تكوين صورة ذهنية للأشياء والأفعال، فيصبحون أكثر قدرة على التعلم بالصورة، كبديل للخبرات المباشرة، ومثال ذلك يستطيع الطفل قرب نهاية هذه المرحلة أن يتصور العدد (5)، من غير وجود برتقالات أمامه. كما أنه مفيد أيضا بالنسبة للكبار ممن يدرسون المهارات والمفاهيم المركبة، وبصورة عامة يأخذ هذا النمط زمنا أقل من نمط التعلم بالعمل، وتعتمد فاعليته على استخدام المعلم للشرائح والشفافيات والأفلام وغيرها من المعينات البصرية.

161 **idea** **فِكْرَةٌ**

idée

التصور المتكافئ أو الصدق الموضوعي أو هي الصدق من حيث هو صدق.

162 **illiteracy eradication** **مَحْوُ الأُمِيَّةِ**

alphabétisation

تعليم من ليسوا في سن التعليم النظامي العادي، الذين لم يسبق لهم أن دخلوا المدرسة، أو الذين تسربوا منها في مرحلة مبكرة قبل أن يجنوا منها فائدة تذكر. ويتم بصورة منظمة

ومقصودة خارج المدارس وتراعى فيه ظروف المتعلمين وعقلياتهم وقدراتهم الخاصة. وتتولاه هيئة أو جماعة تشرف عليه وتعهد به إلى رائد أو مدرس أو موظف يتولى عملية الاتصال بين الدارس والهيئة المشرفة على التعليم.

163 **illiterate** **أُمِّيٌّ**

analphabète

الشخص الراشد الذي لا يعرف القراءة ولا الكتابة، والذي تجاوز العمر الذي يتم فيه تعلم هاتين المهارتين اللغويتين، مما يصعب عليه التكيف مع الحياة المعاصرة التي يتطلب كل شيء فيها تقريباً حداً معيناً من القدرة على القراءة والكتابة.

164 **imaginary play** **لَعِبٌ تَخَيُّلِيٌّ**

jeux d'imagination

اللعب الذي ينتج عن خيال الطفل ويعبر عن مكنونات نفسه ويكون هو المحرك له، مثال ذلك تقمص الطفل لأدوار مختلفة لأشخاص أو لحيوانات فتارة يكون طبيباً أو سائقاً أو معلما وتارة أخرى يصبح أسداً أو قطة صغيرة.

165 **implicit curriculum; latent** **مِنْهَاجٌ ضِمْنِيٌّ**

curriculum implicite

مجموعة من التجارب التكوينية غير القابلة للملاحظة، والتي لا تتصل بأحداث معينة تحدث داخل المدرسة، ولكن تتصل بعدم وقوع الأحداث، فالمعلم لا يعلم فقط ما هو مسطر في الوثائق والمذكرات والدلائل والكتب المدرسية التي تجسد وتشخص المنهاج الرسمي، ولا يلقن فقط الأهداف التربوية المعلنة والكفايات المسطرة والصريحة، ومهما كان حريصا ومهما بلغت درجة عنايته ودقته وتقيده بحرفية النصوص والتوجيهات الرسمية؛ بل إنه يعلم بشكل ضمني، أشياء أخرى ويستهدف عن وعي أو بدونه، أغراضا غير معلنة وغير مثبتة في الكتب المدرسية، إذ تتشكل لدى المعلم خلال فترة دراسته وتكوينه الأكاديمي والتربوي وخلال نموه المهني، قناعات وأفكار خاصة به، فضلا عما راكمه في شخصيته من تجارب وما عاينه من خبرات تربوية في مدرسته وداخل أسرته. ويؤلف من كل ذلك " تشكيلة " تغدو " نظرية تربوية ضمنية " خاصة به، تقوم بدور الغربال أو المصفاة لكل ما يمر من معلومات وتقنيات وتوجيهات تربوية. لذلك فهو يطبع المنهاج بطابع خاص به.

166 **impressionism** **انْطِبَاعِيَّةٌ**

impressionnisme

مذهب أدبي فني، ظهر في النصف الثاني من القرن التاسع عشر في فرنسا، يعتبر الإحساس والانطباع الشخصي الأساس في التعبير الفني والأدبي، لا المفهوم العقلاني للأمور، ويرجع ذلك إلى أن أي عمل فني بحث لا بد أن يمر بنفس الفنان أولاً، وعملية المرور هذه هي التي توحي بالانطباع أو التأثير الذي يدفع الفنان إلى التعبير عنه.

167 **indicator** **مُؤَشِّرٌ**

indicateur

إحصائية موجهة للمهتمين بهدف التعرف على وضعية النسق التعليمي، إذ تمكن من دراسة التوجهات والتغيرات في المجال التربوي من حيث الكفايات الحقيقية لفئة من الطلاب وجودة التعليم ومستوى التحصيل، في المؤشرات قد تكون حول مخرجات التعليم وقياس الأداء بالنسبة لمستويات مدرسية مختلفة ونسبة الفشل المدرسي، ونسبة مواصلة التعليم الإلزامي والمواد المستعملة وجودة المنهاج... إلخ.

168 **indirect experience** **خِبْرَةٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٌ**

expérience indirecte

خبرات غير واقعية أو مطابقة للحقيقة، فهي ليست الحقيقة ذاتها وإنما هي صورة منقحة لها مثل : الأفلام الثابتة والمتحركة، النماذج الدراسية، ....إلخ.

169 **individual learning method** **طَرِيقَةُ تَعَلُّمٍ فَرْدِيٍّ**

méthode d'apprentissage individuel

طريقة إدارة عملية التعلم بحيث يندمج الطلبة في مهام تعليمية تناسب حاجاتهم ومستوياتهم وخلفياتهم المعرفية.

170 **individualization of instruction** **تَفْرِيدُ التَّدْرِيسِ**

individualisation de l’enseignement

تكييف التدريس ليتوافق مع الاحتياجات الفردية لكل متعلم؛ أي تمكين المتعلم من التعلم حسب قدراته واختيار وسيلته الخاصة في التعلم وتحديد أهدافه الفردية الخاصة، مما يجعل المتعلم يتقدم وينمو وفق استعداداته وقدراته.

171 **individualized teaching** **تَعْلِيمٌ مُفْرَّدٌ**

enseignement individualisé

نظام تعليمي تم تصميمه بطريقة منهجية تراعي الفروق الفردية بين المتعلمين داخل إطار

جماعة الأداء، وذلك بغرض أن تصل نسبة كبيرة منهم إلى مستوى واحد من الإتقان كل حسب احتياجاته كفرد له ظروفه وخصائصه وقدراته واستعداداته. ومن خلال الجهود التي يبذلها المعلم في مراعاة الفروق بين المتعلمين، وتنويع طريقة تدريسه بحيث يوفر لمتعلم فرد أو لمجموعة صغيرة متجانسة إلى حد بعيد أفضل أسلوب للتعلم.

172 **inductive inquiry** اسْتِقْصَاءٌ اسْتِقْرَائِيٌّ

enquête inductive

أسلوب يستخدمه المعلم عندما يسأل الطلاب أن يستدلوا على نتيجة أو قاعدة عامة من مجموعة من المعارف أو الحقائق؛ فيلاحظ الطالب الأمور التفصيلية، ومن ثم يصدر قواعد عامة مبنية على ملاحظته. ويمكن أن يكون الاستقصاء الاستقرائي موجهاً أو غير موجه، فإذا تم تقديم المعلومات أو الحقائق التفصيلية ليقوم الطالب بإصدار التعليمات فإن هذا النوع من الاستقراء هو استقصاء استقرائي موجه، أما إذا سمح المدرس للطلاب بأن يكتشفوا الأمور التفصيلية، بأنفسهم قبل أن يصدروا القواعد العامة فإنه يكون بذلك قد استخدم أسلوب الاستقصاء الاستقرائي غير الموجه.

173 **inductive method** طَرِيقَةٌ اسْتِقْرَائِيَّةٌ

méthode inductive

طريقة مهمة من طرق التدريس محورها المعلم والمتعلم معا، وتعتبر من أفضل الطرق التعليمية التي لا يستغنى عنها في المراحل الدراسية المتنوعة، حيث يرقى فيها العقل عادة من الخاص إلى العام، ومن المعلول إلى العلة، ومن الوقائع الخاصة والمتفرقة إلى القاعدة أو النظرية العامة؛ فالباحث ينطلق من ملاحظة الأشياء وتفاعلاتها ليستنبط الأحكام والنتائج التي تترتب عنها. وتعتمد هذه الطريقة على معرفة القوانين والمفاهيم والنظريات والقواعد العامة الموجودة في الحياة عن طريق المشاهدة والملاحظة والتجريب، وتبنى على أساس التدرج المنطقي في الوصول إلى نتيجة أو مجموعة نتائج عن طريق الملاحظة واكتشاف العلاقات المتشابهة والمختلفة بين أجزاء المادة العلمية التي يراد تعلمها، من خلال الأمثلة المتنوعة والمنتمية إلى الموضوع ودراستها ومتابعتها عن طريق التجارب العلمية ليتم بعد ذلك استخلاص القانون أو القاعدة.

174 **information and (ICT)** تِقَانَةُ (تِكْنُولُوجيَا) المَعْلُومَاتِ وَالاتِصَالِ

technologie de l’information et de la communication (TIC)

مختلف أنواع الحوسبة والاتصالات السلكية واللاسلكية في المؤسسات، التي تستخدم للأغراض الإدارية والاقتصادية والاجتماعية والخدمية والبحثية والتدريسية، وتمتلك المؤسسات عادة شبكات إلكترونية متصلة بالحواسيب الداخلية والشبكات المؤسسية والعالمية الأخرى. وقد أصبح هدف تقانة (تكنولوجيا) المعلومات والاتصال في المجال التربوي، تعريف الطلاب باستخدام وعمل الحواسيب والشابكة (الإنترنت)، والقضايا الاجتماعية والأخلاقية ذات الصلة بها، إضافة إلى توفير التعلّم عبر تطبيقات متعددة حاسوبية وشبكية تفعّل التعلم النشيط والتعلم التفاعلي. ساهمت تقانة (تكنولوجيا) المعلومات والاتصال مساهمة كبيرة في عملية إصلاح مجال التعليم، وأصبح التعليم والتدريب متاحا للجميع ومتناسبا مع جميع المستويات التعليمية. كما ساهمت في إضفاء طابع التجديد والابتكار عليه؛ من خلال بناء مواقع ومحتويات تعليمية تفاعلية، تدريب أعضاء هيئة التدريس والإداريين والفنيين وإعادة تأهيلهم وهو على رأس الخدمة، تنظيم وتطوير العمليات الإدارية باستخدام البوابة التعليمية الإلكترونية، تنفيذ الدروس التعليمية باستخدام مواد التعلم الوسائطية المعدّة مسبقا والقابلة للتعديل والمشاركة، إضافة إلى الاستخدامات التعليمية الشائعة كالتعلم الإلكتروني والتعلم المتنقل والتعلم المدمج.

175 **information processing** مُعَالجَةُ المَعْلُومَاتِ

traitement de l'information

الإستراتيجيات المستخدمة لدمج الأفكار المعرفية في أثناء عملية التعلم لتحفيز الطلبة ليصبحوا متعلمين نشطين. وتهدف إلى فهم الفكر الإنساني، وتتبع هذه الإستراتيجيات للنموذج المعرفي للتعليم. والعملية الأولى في معالجة المعلومات هي الاستذكار أي مساعدة الذاكرة لتتذكر سلسلة متتابعة أو سلسلة مترابطة من الأحداث، والعملية الثانية هي ابتكار رسوم بيانية أو خطة لوضع الأحداث بالترتيب. ويقوم المؤلفون عادة بوضع خطة في بداية كل فصل من الكتاب لتزويد المتعلمين بخريطة المفاهيم، وهذه وسيلة هامة في معالجة المعلومات لمساعدة القارئ على تعلم وتذكر المعلومات الواردة في كل فصل.

176 **information processing theory** نَظَرِيَّةُ مُعَالجَةِ المَعْلُومَاتِ

théorie de traitement de l'information

نظرية تشير إلى أن عملية التعلم دائرة متصلة، حيث تنتقل المعلومات من أجهزة الاستقبال الحسية عبر الذاكرة القصيرة المدى إلى الذاكرة الطويلة المدى إلى استجابة المتعلم، ومن نتائج التحويل الطويل المدى للمعلومات إلى رموز تطوير المخطوطات وهذه

الطريقة هي التي يتم بها تنظيم المعلومات في الذاكرة طويلة المدى، وفي هذا الإطار يكون تحكم المتعلم مفيداً وفعالاً في التعليم، لأن الاختيار الذي يتم من جانب المتعلم يكون أكثر ملاءمة. ويعتبر العقل البشري في هذه النظرية هو النظام الذي يعالج المعلومات من خلال تطبيق القواعد المنطقية والإستراتيجيات اللازمة لمعالجة هذه المعلومات.

177 information technology — تِقَانَةُ (تِكْنُولُوجيَا) المَعْلُومَاتِ

technologie de l'information

الأنظمة الإلكترونية التي يتم من خلالها التعامل مع الحواسيب والاتصالات اللاسلكية لنقل المعلومات وتخزينها واسترجاعها.

178 inquiry method — طَرِيقَةُ الاسْتِقَصَاءِ

méthode d'exploration

الطريقة التي يتم بموجبها عرض مشكلة في صورة موقف متناقض يتعارض مع فهم المتعلم وإدراكه ويطلب منه حل هذه المشكلة بالاستعانة بمصادر التعلم المختلفة دون توجيه المتعلم إلى حلها، بل يعتمد على عملياته العقلية ومهاراته ليتوصل إلى حلها.

179 inquiry teaching — تَعْلِيمٌ اسْتِقْصَائِيٌّ

enseignement exploratoire

طريقة تدريس تقوم بتتبع التفاصيل والجزئيات للوصول إلى القاعدة الكلية؛ أي اكتشاف القاعدة من الأمثلة، إذ يتم عرض الأمثلة، غير المصنفة، دون إبراز الكلمات ذات الأهمية وتوجيه تفكير الطلاب، بإعلان الأهداف، ومهام الطلاب، ليقوم هؤلاء بتأمل الأمثلة وملاحظة ما بينها من أوجه الشبه وأوجه الاختلاف وتصنيف الأمثلة في مجموعات بحسب خاصية مشتركة واستنتاج التعميم أو القاعدة الكلية، وتفصيلاتها الجزئية وإعطاء أمثلة تنتمي إلى موضوع الدرس. ويتطلب تعليم الاستقصاء درجة عالية من التفاعل بين المتعلم والمعلم والمواد، والمحتوى والبيئة. ويصبح كل من الطالب والمعلم سائلين ومثابرين وباحثين ومحققين وطارحي أسئلة ومتأملين، حيث تشرك العمليات الاستقصائية الطالب في عملية السؤال وفي صياغته وتحديده وتقرير الأسلوب الأفضل لإجراء الدراسة. وتجرى عمليات الاستقصاء الأساسية وفق الخطوات التالية: - الملاحظة: من خلال تحديد الأشياء وخصائصها والقيام بملاحظات منضبطة وترتيب الملاحظات. - التصنيف : حيث يتم إجراء تصنيفات بسيطة ومعقدة ووضع الملاحظات في جدول وترميزها. - الاستدلال : لاستخلاص الاستدلالات المبنية على الملاحظات وبناء المواقف لاختبار الاستدلالات. - استخدام الأرقام من خلال التعرف على المجموعات الرقمية ثم الانتقال إلى عمليات رياضية عليا. - القياس :

تمييز وترتيب الأطوال.

180 inquiry-centered discussion **مُنَاقَشَةٌ مُتَمَرْكِزَةٌ حَوْلَ الاسْتِقْصَاءِ**

discussion centrée sur l'exploration

مناقشة تهدف إلى تحفيز التفكير العلمي، وتنمية مهارات حل المشكلات، والتوصل إلى حقائق جديدة من خلال عملية الاستكشاف والتحليل. وتحفز هذه الطريقة الطلاب على طرح الأسئلة وتتيح لهم الفرصة لاختبار الفرضيات، كما تصلح لمعالجة المواضيع التي تتطلب حل المشكلات، ومن متطلباتها أن يكون الطلاب قد أتقنوا الملاحظة، وطرح الأسئلة والاستنتاج المعتمد على الملاحظات، وجمع البيانات وتشخيص النتائج والتوصل إليها.

181 institutional integrated **مِنْهَاجُ مُنْدَمِجٌ لِلمُؤَسَّسَةِ**

curriculum scolaire intégré

المنهاج المندمج للمؤسسة، معناه أنه وبالإضافة إلى وجود منهاج رسمي ووطني عام وموجه لجميع الطلاب في مختلف الأقاليم، هناك نوع من المنهاج " المعدل " أو المكيف وهو المنهاج الذي يلائم خصوصيات المؤسسة والخصوصيات الاقتصادية والثقافية للمنطقة واحتياجات سكانها، ويسهم، بشكل مندمج، في إعطاء معنى لما تروجه المؤسسات التعليمية من نتاجات تعليمية تعلمية وكفايات تدريسية مختلفة؛ التي تروم المؤسسة التعليمية تحقيقها. الحال أن نسبة من المتعلمين الذين يلجون التعليم الابتدائي ينقطعون لأسباب مختلفة بعد تجاوز سن إجبارية التعليم، وقبل ولوج التعليم التأهيلي، مما يفرض على المهتمين بالشأن التعليمي والتربوي مركزيا، إعطاء هذه الفئة المهمة من أبنائنا وبناتنا نفس التربية على القيم قبل مغادرة الابتدائي والإعدادي، تساوقا مع أهداف البرنامج الاستعجالي الذي تراهن عليه الوزارة الوصية على قطاع التعليم المدرسي، باعتماد المنهاج المندمج في الابتدائي والإعدادي قصد جعل جميع المواد الدراسية تخدم التربية على القيم بالأساس وتنمي مختلف الكفايات، فضلا عن اعتماد المنهاج المبني على التخصص في التأهيلي بغية تنمية الكفايات التي تهيئ للتعليم العالي والاندماج في سوق الشغل. وبذلك يستطيع المتعلم منتوج المؤسسة التعليمية مواكبة التطور الذي يطرأ في مجتمعه ويصبح فردا منتجا وإيجابيا.

182 institutional pedagogy **عِلْمُ التَّرْبِيَّةِ المُؤَسَّسِيُّ**

pédagogie institutionnelle

مجموعة من الطرائق والمناهج التي تنطلق من مفهوم المؤسسة باعتباره ينطوي على معنى

التدبير والتسيير الذاتيين للجماعة المتعلمة، وتأسيس مبادئ العمل والنشاط بين أفرادها والانفتاح على المحيط. وتستند مبادىء التربية المؤسساتية إلى المبادئ التي تسعى إلى جعل التربية مؤسسة مساهمة في بناء مجتمع تسيره الجماعة الفاعلة، وجعل الجماعة غير الموجهة تقوى على تسيير نفسها بشكل ذاتي، وتكشف البعد المؤسسي، من خلال تصديها لمجموعة من المشاكل قصد إيجاد حلول لها، فالجماعة مدعوة إلى تحليل الأسباب والمبررات التي تسوغ وجود المؤسسات، وإلى اقتراح مؤسسات بديلة لكي تضمن اشتغال القسم، كما تحاول تحرير العلاقة التربوية بين المدرس ومجموعة الصف من الحدود الضيقة لنظرية التعليم، وأن تفتحها على نموذج العلاقة العلاجية وخصوصا مبدأ التسيير الذاتي، لتحقيق الاستقلال الذاتي للمتعلمين في إطار مؤسسي مفتوح، وترفض أن تكون المدرسة الثكنة التي تخنق الطالب بنظامها الانضباطي البيروقراطي الذي يحد من حرية الطالب، لهذا تقترح مدرسة منفتحة ومرنة تنبع قوانينها من التفاعل الداخلي لأفرادها قصد الانتقال من مؤسسة التلقين والتوجيه والانضباط الوحشي نحو مؤسسة إبداعية فاعلة وفعالة. ومن غايات علم التربية المؤسسي : - اقتراحات تصور معين حول المؤسسات من خلال مفاهيم الضبط بواسطة القاعدة، والنقد الدائم لمعايير المؤسسة والعمل على تنمية قوى مأسسة جديدة؛ - إماطة اللثام عن خبايا المؤسسات التي تقضي فرض رؤية خاطئة عن علاقات الإنتاج من خلال الضغوط المادية والإيديولوجية؛ - توضيح كيف تخترق السلطة السياسية والاقتصادية وصراع طبقات المؤسسات برمتها. - إرجاع الجماعة إلى مكانها العادي، بحيث تصبح مستقلة وضابطة لذاتها.

183 **instruction** تَعْلِيمَاتٌ

consignes

أمر يعطى للقيام بعمل معين، في صيغة عبارة تحدد المهمة التي ينبغي إنجازها أو الهدف المراد بلوغه. وللتحقق من فهم التعليمات، ينبغي إعادة الصياغة لعدة مرات، بالاعتماد في ذلك على عامل التغذية الراجعة، الذي يعتبر ضروريا داخل كل فعل تواصلي. إجمالا ليست التعليمة في جوهرها سوى ترجمة للمهمة المطلوبة من التلميذ.

184 **instructional design** تَصْمِيمُ التَّعْلِيمِ

conception de l’enseignement

أسلوب منظومي بتفكير منهجي متسلسل يؤدي إلى حل المشكلات التعليمية يتضمن خطوات تبدأ بتحليل المتعلم والمحتوى، ثم تصميم المحتوى، وتنفيذ التعليم، وتنتهي بتقويم مدى تحقق أهداف التعليم. ويعتبر الإطار النظري النموذجي لتنفيذ مهام التعليم

والتعلم، مثل: نقل المعرفة، واكتساب المهارات؛ وهو عبارة عن همزة وصل بين العلوم النظرية والتطبيقية. وقد قام التربويون بصياغته في صورة نماذج تعرف بنماذج التصميم التعليمي لتأطير الخطوات الرئيسة لهذا الأسلوب المنظومي، ويتضمن النموذج عادة خمس خطوات، هي، أولا : التحليل وهي الخطوة التي يتم فيها تحليل احتياجات المنظومة التعليمية من قبيل تحليل المهام، وخصائص المتعلمين، واحتياجات المجتمع، والمواد، والتجهيزات، والتسهيلات الفيزيائية والمادية. ثانيا: التصميم وهي الخطوة التي يتم فيها تحديد المشكلة التعليمية، وتحديد الأهداف والإستراتيجيات التعليمية، ثالثا: التطوير وهي الخطوة التي تنتج فيها المصادر والمواد التعليمية أو يتم توفيرها، ويتم التدرب على تقديم التدريس والوسائط التعليمية، رابعا: التنفيذ وهي الخطوة التي يتم فيها تقديم التدريس والتدريب وتطبيق الطرائق والأساليب والوسائط التعليمية، وإجراء الأنشطة والتدريبات. خامسا: التقويم وهي الخطوة التي يتم فيها إجراء أنواع التقييم البنائي والنهائي للمحتوى التعليمي والطالب، وتقييم مكونات المنظومة، وتقييم المصادر والوسائط التعليمية.

وَسَائِلٌ تَعْلِيمِيَّةٌ 185 **instructional materials**

matériel d'enseignement

معدات تستخدم من قبل الطلاب والمعلمين في التدريس الصفي، مثل الحاسوب وعارض الشفافيات.

رِزْمَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ، حَقِيبَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ 186 **instructional packages**

paquets d'enseignement

إحدى رزم التعلم الذاتي، وهي عبارة عن برنامج محكم التنظيم يقترح مجموعة من الأنشطة والبدائل التعليمية التي تساعد المتعلم على تحقيق أهداف محددة، وتتصف بأنها منظومة متكاملة ويتم التخطيط لها وفقاً لمدخل المنظومات للتقنيات التعليمية حيث تحدد الأهداف أو خبرات وطرائق التدريس، ومصادر تعلم متنوعة، وأساليب تقييم وتقويم، وأدوات قياس، ويتحقق إتقان التعليم والتعلم من خلال الاهتمام بأداء المتعلم خطوة بخطوة. وتتنوع الوسائط والنشاطات وأساليب التعلم فيها (اختبار قبلي لتحديد المستوى، المرونة الوظيفية لمحتوى الحقيبة، تعدد البدائل التعليمية لكفالة حرية الاختبار، مراعاة السرعة الذاتية للمتعلم، تنوع الخبرات التعليمية القابلة للاكتساب، الاعتماد على التعزيز الفوري والتغذية الراجعة). وتتكون الحقيبة التعليمية من صفحة العنوان، والفكرة العامة، والأهداف التعلمية المتوقع تحقيقها، والنشاطات والبدائل التعلمية والتقويم، ودليل الحقيبة. فهي عبارة عن برنامج تعليم ذاتي تتكامل عناصره

بعضها مع بعض، وتتفاعل بشكل وظيفي لتحقيق أهداف محددة، وهي وعاء معرفي يحتوي على عدة مصادر للتعليم، صممت على شكل برنامج متكامل متعدد الوسائط، يستخدم في تعلم أو تعليم وحدة معرفية منوعة، تتناسب مع قدرات المتعلم، وتناسب بيئته، ويؤدي تعليمها إلى زيادة معارف وخبرات ومهارات المتعلم، وتؤهله لمواجهة مواقف حياتية ترتبط بما اكتسبه نتيجة تعلمه محتوى هذه الحقيبة. وتحتوي الحقائب التعليمية على نشاطات مكتوبة تتضمن بعض التطبيقات لهذه الأنشطة، وتقوم هذه الطريقة على أساس تنظيم برامج الدراسة في صورة مجموعة من النشاطات المكتوبة تتضمن الموضوعات والتطبيقات التي تعتبر النشاط مركزها وترتبط بها الحقائق والمفاهيم وألوان النشاط المختلفة التي يمارسها الطلاب والمعلم وهذه النشاطات أو بمعنى أصح التطبيقات تعرض بشكل عملي داخل الصف ليستفيد منها الطلاب.

187 instructional technology **تِقَانَةُ (تِكْنُولُوجْيَا) التَّعْلِيمِ**

technologie de l'enseignement

استخدام مجموعة متنوعة من الأدوات التعليمية لتحسين تعلم الطلاب، وتتضمن أجهزة الحاسوب وبرمجياته في غرف الدراسة، ومختلف الأدوات التي تستخدم في التعليم والتعلم، مثل: الكاميرات، ومشغلات الأقراص المدمجة، والمساعدات الشخصية الرقمية، وأجهزة تحديد المواقع، والآلات الحاسبة الإلكترونية.

188 instructional theater **مَسْرَحٌ تَعْلِيمِيٌّ**

théâtre éducatif

المسرح الذي ينجزه الطالب تحت إشراف المربي أو المنشط أو المدرس أو الأستاذ وبوجود نصوص معدة سلفا ضمن المقررات الدراسية.

189 instructional video **فِيدْيُو تَعْلِيمِيٌّ**

vidéo éducative

فيديو يهدف إلى تعليم المشاهدين أو الطلاب وتحقيق أهداف تعليمية عبر مزج الصوت والصورة والحركة والتعليق الكتابي، ومن الممكن أن يتضمن الفيديو التعليمي مقاطع من الندوات والمؤتمرات.

190 integrated curriculum **مِنْهَاجٌ مُتَكَامِلٌ**

curriculum intégré

التكامل في المنهاج يعني إمكانية تناول مكونات محتواه كلها أو معاً وفق تنظيم محدد سلفاً،

في سياق تعليمي معين. ويكون ذلك في فرع واحد من فروع المعرفة، كما يكون في فرعين منها، وتطبيقه في فرع ما أو مادة ما، يمكّن من تناول مكوناتها كلها وفق تنظيم محدد سلفاً في بنية في درس واحد يشكل جزءاً من وحدة تعليمية، أو وحدة تعليمية تشكل جزءاً من كتاب، أو كتاب يغطي منهاج صف معين. وهكذا نستطيع، ضمن إطار منهاج متكامل في اللغة العربية أن نتناول مهاراتها كلها، فنعالج الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة من خلال موضوع محدد يشكل قاسماً مشتركاً لها. فإذا كان الموضوع دراسة قصيدة شعرية استمعنا إليها أولاً بعد تمهيد مناسب، ثم عالجنا المعاني (دراسة المعجم اللغوي)، وأثرنا جملة من الأسئلة تتطلب إجابات قصيرة أو طويلة تشكل موضوع التعبير الشفوي، وتناولنا مسائل نحوية وصرفية تثيرها بنية النص، ودرسنا البلاغة من خلال الصور والأساليب اللفظية والمعنوية، ووجهنا الطلاب في الواجب المنزلي إلى كتابة موضوع تعبير مستمد من جو القصيدة. وعلى مستوى الوحدة التعليمية ينظم المحتوى تنظيماً يتناول هذه المهارات والمكونات بشكل مقصود ومحدد، وبنسب محددة أيضاً. وعلى مستوى الكتاب الذي يشكل منهاج صف معين يقسم الكتاب إلى وحدات يدور كل منها حول محور يعالج جزءاً معيناً من المنهاج، بحيث يكون التكامل عماد بنية المنهج. وبمثل ذلك نستطيع أن نكامل بين مكونات مادة الرياضيات، بدلاً من تناولها منفصلة.

مِنْهَاجٌ مُنْدَمِجٌ لِلمُؤَسَّسَةِ 191 **integrated curriculum of the**
curriculum intégré de l'institution

لا بد أن تستجيب التربية، من خلال المناهج الدراسية، للتغيرات والتطورات التي يعرفها العالم وذلك من خلال مرونة المنهاج المقدم للتلاميذ. والمقصود بالمرونة أن يترك المشرع هامشا في المنهاج يستطيع من خلاله المعلم إدخال ما هو جديد ومتابعة التطورات العلمية وتوظيفها في المحتوى المقدم وكذلك أن نترك للمؤسسة وللمنطقة التعليمية حرية اقتراح وبنسبة معينة ،مواضيع وقضايا ترتبط بخصوصيات البيئة المحلية واحتياجات المنطقة أي ما نطلق عليه بالمنهاج المندمج للمؤسسة (م 3)؛ و معناه أنه بالإضافة إلى وجود منهاج رسمي وطني عام وموجه لجميع الطلاب في مختلف الأقاليم، هناك نوع من المنهاج "المعدل" أو المكيف والذي يلائم خصوصيات المؤسسة ويندمج مع الخصوصيات الاقتصادية والثقافية للمنطقة ويلبي احتياجات سكانها . كما تشمل مرونة المنهاج قدرة المعلم على التقديم والتأخير في المواضيع الدراسية، دون الإخلال بالترتيب المنطقي والنفسي للمحتوى. (الدريج محمد، 2000). ثانيا : على مستوى المدارس، تتضح الإجابة عن سؤالنا السابق، من خلال تحديد مجموعة من التوجهات العامة والإجراءات العملية، التي يمكن من خلالها

المساهمة في إنشاء المدرسة الفعالة، المدرسة المندمجة، التي تسعى نحو تحقيق الكفايات/المعايير في جميع جوانب الأداء بها. إن المدرسة القائمة في عملها على الكفايات/المعايير والتي تترجمها من نوايا وأفكار نظرية مرغوبة إلى واقع معاش، هي مدرسة مندمجة تتصف بالخصائص التالية : 1- إن المدرسة المندمجة ينبغي أن توظف مفهوم الكفايات وتجعل منها معايير لتجويد التعليم، على اعتبار أن الكفايات هي قدرات تبلور مختلف جوانب الشخصية (العقلية والحركية والوجدانية...) وتبرزها دونما حاجة إلى التجزيء والتفتيت والعزل. بل يمكن من خلالها التعامل مع شخصية الطلاب بشكل شمولي ومتكامل ومندمج. كما أن الأنشطة التعليمية داخل هذه المدارس المندمجة ينبغي أن توظف منظومة القيم في كافة الخطوات منذ اختيار الأهداف وصياغتها وعند اختيار المحتوى وطرائق التدريس إلى اختيار وسائل التقويم وتقنياته. 2- مدرسة يعرف كل فرد فيها (الطلاب ،أولياء الأمور،المعلمون،الإداريون) ماهية الكفايات/المعايير وأسباب الحاجة إليها، وأن جميع الطلاب يجب أن يتعلموا وفقا لمعايير وشروط عالية المستوى. 3- مدرسة يعرف كل فرد من افرداها ما يتوقعه المجتمع المحيط بها من تعليم الطلاب، أي مدرسة مندمجة حريصة على الاندماج في محيطها وإقامة علاقات شراكة مع مختلف مؤسسات المجتمع واتصالات للتعاون الفعال مع أولياء الأمور والمجتمع المحلي لتعزيز تعلم الطلاب ورعايتهم وتفعيل تحصيلهم الدراسي . 4- يعلم جميع أفراد المدرسة أن صوكلات الكفايات/المعايير تصف ما يجب أن يتعلمه الطلاب وما يقدرون على عمله وما يجذب اهتمامهم وذلك في جوانب المحتوى المتعددة وهي اللغات،الرياضيات،العلوم،الدراسات الاجتماعية، الفنون الجميلة,التربية الصحية, التربية الرياضية, اللغات الأجنبية, المهارات الحياتية والمستقبلية, وتقانة (تكنولوجيا) التعليم.(انظر أمثلة عن صوكلات الكفايات/المعايير في الملحق). 5- إن التدريس المندمج يسعى إلى عقلنة النشاط التربوي في المدارس والرفع من كفاءة المدرسين والطلاب وتحسين مردوديتهم وذلك بتحديد الأهداف التربوية وترشيد جميع مكونات العملية التعليمية في تصور شمولي ودون التقوقع في التقنانية وفي الفكر الأدواتي، لأن المدارس كما نتصورها ليست مصانع. 6- إن المدارس المندمجة، في إطار النموذج الذي نتبناه، ينبغي ألا تجعل من الأهداف السلوكية والجزئية غاية في حد ذاتها وألا تهتم بما عداها من مكونات المنهاج (المواد الدراسية، المدرسون، الطلاب). بل ينبغي أن تنطلق في حركة جدلية من أهداف عامة (مواصفات/كفايات أساسية/معايير) إلى أهداف خاصة (كفايات نوعية /مؤشرات) لتعود منها إلى الأهداف العامة، بنظرة شمولية تنبع من داخل نظام المنهاج ذاته ومن داخل ثقافة المجتمع، أهداف مثل: الابتكار، تحقيق الذات، تكامل الشخصية، الاستقرار النفسي، إتقان العمل، إيثار الصالح العام، محبة الآخرين واحترامهم... وأن تتضمن هذه المدارس، أنشطة تعليمية لا

تكتفي بالأهداف الخاصة والجزئية ،والتي لا ينظر إليها إلا باعتبارها وسيلة لخدمة الأهداف الكلية التي تروم تحقيق المثل العليا وتسعى إلى سعادة الفرد ورخاء المجتمع.(راجع أمثلة عن صوكلات الكفايات/المعايير في الملحق). 7- إن المدارس ينبغي أن تسعى إلى تربية دينية واجتماعية وثقافية متكاملة للناشئة وألا تقتصر على استهداف تحصيل المعرفة وتلقين المواد والتدريب على اكتساب المهارات، ومن ذلك ما أوليناه لموضوع المواصفات والكفايات والقيم من أهمية قصوى. الأمر الذي يستوجب أن يهتم التدريس الهادف والمندمج، بإعداد الطلاب الذين يتصفون بسرعة الفهم ويتحلون بروح المبادرة، ويتمتعون بخيال واسع، ويمتلكون القدرة على حل المشكلات وفهم منهجية علمية محكمة، ويحسنون توظيف المعلومات، ولديهم القدرة على التخطيط الاستراتيجي، ويتحملون المسؤولية ويتمتعون بروح المثابرة والجلد، ويتعلمون طوال حياتهم. 8- إن المدارس تكون لها قيمة تربوية أفضل إذا هيأت الطالب للاحتكاك بالواقع بواسطة المشاهدة واللمس والأشغال اليدوية والتصحيح والتطبيق واختبار المواد، وليس فقط بالرسم أو برواية الحكايات... إن الأنشطة التعليمية في إطار نموذج التدريس الهادف والمندمج، ينبغي أن تعمل على تطوير قدرات الخيال والمقارنة والتصنيف والتلخيص والاستنتاج وليس بفرض معايير جاهزة. وأن تلح على أن يعمل الطلاب على إعادة الكتابة وتحسين الأداء وبذل الجهود وتطويرها وإفساح المجال للنقد والتحسين المستمر للإنجاز. 9- إن المدارس المندمجة سيكون لها بالغ الأثر، إذا مكنت الطالب من الالتزام بالقضايا التي تطرح على مستوى القيم والمثل العليا من مثل: الحقيقة والعدل والخير والجمال والمسؤولية والتعاون والاحترام المتبادل .... وكذا إمكانية اختبار الفرضيات والتأكد من الآراء ومناقشة القضايا الهامة مثل العدوى والتلوث والحروب والاحتلال والهيمنة والإرهاب والديمقراطية والتعاون الدولي وحقوق الإنسان... ذلك أن التحديات تتطلب من المدرسة إعداد مواطنين قادرين على تحقيق التوازن، للوصول إلى تحقيق التفاعل الايجابي مع المجتمع العالمي، وترسيخ القيم الإنسانية الرفيعة، ومواجهة كل ما يهدد استقرار المجتمع وأمنه. 10- وأخيرا، فإن الأنشطة التعليمية في المدرسة المندمجة وفي إطار المنظور المنهاجي المندمج (أو المنهاج المندمج للمؤسسة = م3) الذي نعمل على تأسيسه، ونقترح هنا خطوطه العريضة، ينبغي أن يواكبها إصلاح حقيقي للمناهج، وإعادة رسم خريطة المواد(المقررات) والأقطاب والوحدات والمجزوءات، بشكل يخفف من تكدس البرامج ويطورها ويخلق الجسور بين المواد وبينها وبين الواقع (الامتداد عبر المواد، والامتداد في الواقع) مما يلبي احتياجات الأفراد وتطلعات المجتمع.

intégration

ربط بين موضوعات دراسية مختلفة في مجال معين، أو من مجالات مختلفة، قصد حل مشكلة أو دراسة موضوع أو تنمية مهارة، يتم في عملية تصميم التعليم والتعلم، وهو أيضا عملية توحيد بين المؤسسات المدرسية التي تضم الأطفال العاديين والأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة.

193 integration activities — أَنْشِطَةُ الدَّمْجِ

activités d'intégration

أنشطة تتوخى استدراج المتعلم لتعبئة المكتسبات التي كانت موضوع مكتسبات منفصلة، فهي لحظات تعليمية تسعى إلى إضفاء المعنى على تلك التعلمات، ويتم اللجوء إليها عادة عند نهاية بعض التعلمات التي تشكل كلا دالا، أو عندما نسعى إلى ترسيخ كفاية أو تحقيق الهدف النهائي للإدماج. ومن بين مقتضيات هذا النوع من الأنشطة: - أن يكون المتعلم هو العنصر الفاعل. - أن يتمكن المتعلم من تعبئة مجموعة مندمجة من الموارد. - أن يكون النشاط موجها نحو كفاية أو هدف نهائي للإدماج. - أن يكون له معنى لدى المتعلم. - أن يتمحور حول وضعية جديدة تمكن المتعلم من تحويل المكتسبات المعرفية والقدرات والمهارات لمعالجة المشكلة التي تطرحها الوضعية الجديدة.

194 intellectual skills — مَهَارَاتٌ عَقْلِيَّةٌ

habiletés mentales

القدرة على تحويل معطيات الحس والذاكرة والتفاعلات الوجدانية والنفسية إلى حصيلة معرفية، أي القدرة على أداء عمل أو عملية يغلب عليها الطابع الذهني، ومن أمثلتها: المهارات الحسابية (كالجمع والضرب والطرح والقسمة). وترتبط المهارات العقلية بشكل مباشر بالمستويات المعرفية، فكلما زادت القدرة المعرفية، نمت المهارة العقلية، وكلما زادت المهارة العقلية كانت القدرة المعرفية أشمل وأعمق.

195 intelligence — ذَكَاءٌ

intelligence

القدرة على اكتساب المعرفة والمهارات وتطبيقها والاستعداد لمعالجة المعلومات وحل المسائل والتكيف السريع مع الوضعيات الجديدة وهي قدرة أساسية تؤثر في الأداء العام لكل المهام ذات الطبيعة المعرفية وتساعد على تحقيق التوازن بين القدرات العقلية والظروف المحيطة بالإنسان.

196 **interactive board** **سَبُّورَةٌ تَفَاعُلِيَّةٌ**

tableau interactive

سبورة يمكن عرض المعلومات الحاسوبية عليها، إضافة إلى استخدامها بصورة تفاعلية للكتابة والرسم وشرح الأفكار العلمية وتجسيدها، وتزود السبورة التفاعلية المعلم بالكثير من الأدوات الهندسية والأشكال والكائنات الإلكترونية المرسومة الجاهزة، ويسمى الصف الذي تزوّد به بالصف التفاعلي.

197 **interactive method** **طَرِيقَةٌ تَفَاعُلِيَّةٌ**

méthode interactive

الطريقة التي تجعل من المتعلم محورَ العملية التعليمية/التعلمية ومركز اهتمامها، فهو يشارك المعلم النشاط طَوَال مراحل الدرس كله، ويبقى عنصراً فاعلاً نَشِيطاً، يتفاعل مع المعلم ويحاوره، ويسأله ويجيب عن أسئلته، ويبذل نشاطاً مستمراً. وهو المستوى من التدريس الذي تسعى التربية الحديثة إلى التركيز عليه وانتقاء طرائق التدريس التي تنتمي إليه، مثل : طرائق الحوار والمناقشة والندوة والمناظرة والمحاكاة وتمثيل الأدوار، والاستقراء والاستنتاج (إذا كان المتعلم محورهما) والعصف الذهني.

198 **interactive multimedia** **وسائط متعددة تفاعلية**

multimédia -interactif

المواد الوسائطية مثل: النص المطبوع، والنص الرقمي، والتعليق اللفظي، والصور، ومقاطع الفيديو، والحركة الثلاثية الأبعاد، والمحاكاة الإلكترونية، التي يتم جمعها بعد تحويلها من صيغها الفردية، لتمثيل المعلومات بطرق متعددة يمكن للطلاب التفاعل معها حاسوبيا، وتستخدم من قبل المعلمين في تعليم الطلاب، وتوضيح المفاهيم لهم.

199 **interest** **اهْتِمَامٌ**

intérêt

استعداد يعد محركا للسلوك يجعل الفرد منتبها إلى موضوع معين يوجد في بيئة ويستشير وجدانه. وقد أدرك التربويون علاقة السلوك بالاهتمام والميل مما أدى إلى التركيز على الاهتمامات، إلى جانب الميول والرغبات، وظهور مناهج تربوية جديدة تستند فلسفتها إلى جعل الطالب محوراً للعملية التعليمية التعلّمية، تؤخذ اهتماماته وميوله ورغباته بالاعتبار عند بناء المنهج، ويعطَى الفرصة ليشارك في تخطيطها وتنفيذها وتقويمها خلافاً لما يجري في مناهج المادة الدراسية، مثال ذلك منهج النشاط لجون ديوي.

200 **interest – centered curriculum** **مِنْهَاجٌ مَبْنِي عَلَى الاهْتِمَامَاتِ**

curriculum basé sur les centres d'intérêt

منهاج يركز على اهتمامات المتعلمين ومن أجل دفع الطلاب لمزاولة أنشطة أخرى تولد في نفسهم ميلاً جديداً، فالنشاط يؤدي إلى النشاط. ويتميز هذا المنهاج بتوجيه العناية نحو نمو المتعلم نمواً متكاملاً من جميع نواحيه، وإشباع حاجات المتعلمين وتنمية ميولهم واهتماماتهم، والتأكيد على تكامل المعرفة، كما يحقق مبدأ إيجابية المتعلم في العملية التعليمية ومراعاة الفروق الفردية.

201 **internet** شَابِكَةٌ (إنْترنت)

internet

شبكة عالمية من الروابط بين الحواسيب تسمح للناس بالاتصال والتواصل فيما بينهم والحصول على المعلومات من الشبكة الممتدة إلى جميع أرجاء الأرض بوسائل بصرية وصوتية ونصية ومكتوبة وبصورة تتجاوز حدود الزمان والمكان والكلفة وقيود المسافات، وتعد مكانا للخبرات المتنوعة في المجالات كافة.

202 **internet conference** مُؤْتَمَرٌ بِوسَاطَةِ الشَّابِكَةِ (الإنترنت)

conférence par internet

مؤتمر يتم عقده عبر الشابكة باستخدام برمجيات الحوار (مثل الماسنجر) مصحوباً بكاميرات الفيديو والمحادثة النصية والصوتية.

203 **interpretive exercises** تَمَارِينٌ تَفْسِيرِيَّةٌ

exercices d'interprétation

شكل من أشكال الامتحانات الموضوعية، تستخدم فيها هذه التمارين لإجراء التغييرات الموضوعية لعمليات معقدة مثل التفكير الناقد، وتمييز الفرضيات كافة، والاستدلالات والفرضيات العلمية، وحدود المعلومات، والقدرة على تفسير مثل تلك البيانات. والتمرينات التفسيرية من أرقى أنواع الأسئلة لكونها تقيس قدرات عقلية عليا وتدور الأسئلة حول نص كتابي، أو رسم، أو صورة، أو جدول أو رسم بياني وعقب ذلك يتم طرح الأسئلة بغض النظر عن نمطها على شرط أن تكون الرسوم والصور واضحة والنص الكتابي مختصر ويجب أن تكون تعليمات السؤال الذي يليهما واضحا.

204 **interview** مُقَابَلَةٌ

interview

أسلوب علمي منظم لجمع البيانات والمعلومات عن الموضوع أو الظاهرة أو السلوك موضوع

البحث من خلال إقامة حوار فعَّال بين الباحث والمبحوث؛ للحصول على بيانات مباشرة ذات صلة بمشكلة البحث، حيث يوجه له الباحث عدة أسئلة تتعلق بموضوع البحث، وتشكل المقابلة وسيلة مهمة للحصول على المعلومات على اعتبار أن أغلب الناس يميلون إلى تقديم المعلومات شفويا، فهم يعطون البيانات كاملة وبسهولة في المقابلة الشخصية منها في الاستبيان، ويستطيع الباحث تشجيع المستجوبين ومساعدتهم على التعمق في الموضوع أو الكشف عن المشكلات ذات الشحنة الانفعالية وذلك عن طريق التعليقات وتعبيرات الوجه ونغمة الصوت. وقد تكون فردية يجريها باحث واحد مع مستجوب واحد، وهذا النوع هو الأكثر استعمالا، وإما أن تكون جماعية يشارك فيها أكثر من باحث.

شَابِكَةٌ دَاخِلِيَّةٌ (إنتر انت) — 205 intranet

intranet

مجموعة حواسيب مرتبطة بعضها مع بعض، عن طريق الشبكة، ويصل إليها المستخدمون الذين يملكون حق الوصول إليها داخل المؤسسة التعليمية فقط؛ إذ لا يمكن الوصول إلى معلوماتها من خارج المؤسسة.

طَرِيقَةٌ حَدسية — 206 intuitive method

méthode intuitive

تعتبر إحدى أشكال الطريقة الإلقائية. ويرتكز استعمالها على إرفاق الخطاب الشفوي للمدرس بتمثيل مرئي يشخص مضمون ذلك الخطاب، مثل إجراء تجربة فيزيائية داخل المختبر المدرسي، أو عرض صورة أو شريط أو غير ذلك. وتكمن فعالية هذه الطريقة في ملء الفراغ بين المجرد والملموس وبين النظري والتطبيقي، وتمثل جزءا من الطرائق التدريسية التي تعتمد في اكتساب وتعلم اللغات، وذلك من حيث اجتناب وتفادي الترجمة والاعتماد أكثر على الحركات والإيماءات. لكي يفهم المتلقي مدلول الملفوظات اللغوية، إذ تدعم التواصل اللفظي بشكل بارز أو تقوم بتعويضه بالأشياء أو الصور أو التمثلات. ومن بين مستلزماتها؛ أن المعرفة تتحقق لدى المتعلم بواسطة ارتباط صور ذهنية تتولد عن التجارب الحدسية. وتوظف أيضا هذه الطريقة في تدريس العلوم، حيث يتعلق الأمر بالحدس الذي يتم من خلاله اكتشاف حل بعد فترة تأمل وتفكير وملاحظة مركزة للمشكل المطروح. ومن هنا كان شعار رواد هذه الطريقة التعليمية (هربارت _ روسو _ كزمينيوس) هو : يحقق التدريس أهدافه باستعمال الأشياء لا باستعمال الكلمات وحدها.



207 **language** **لُغَةٌ**

langage

خاصية مشتركة بين البشر ووسيلة للتواصل بينهم تكمن في القدرة الخاصة بالكائن البشري على استخدام نظام من العلامات الصوتية مستعملا في ذلك تقنية جسدية معقدة تفترض وجود ملكة فطرية خاصة.

208 **language competency** **كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ**

compétence linguistique

يعرف تشومسكي الكفاية اللغوية بأنها قدرة المتكلم/ المستمع المثالي على أن يجمع بين الأصوات اللغوية وبين المعاني في تناسق وثيق مع قواعد لغته، فمن الواضح جدا أن للجمل معنى خاصا تحدده القاعدة اللغوية، وأن كل من يملك لغة معينة قد اكتسب في ذاته، وبصورة ما، تنظيم قواعد تحدد الشكل الصوتي للجملة ومحتواها الدلالي الخاص، فهذا الإنسان قد طور في ذاته ما نسميه بالكفاية اللغوية الخاصة.

209 **language laboratory** **مُخْتَبَرُ اللُّغَةِ**

laboratoire de langue

مختبر مزود بمكبرات صوت وسماعات رأس ذات اتجاهين، ينتظم فيه الطلاب في غرف صغيرة منفصلة، ويتم التفاعل فيه صوتياً مع المادة اللغوية المتعلمة و/أو المعلم الذي يمكنه الاتصال صوتياً مع طالب أو عدة طلاب في آن واحد. ويستخدم مختبر اللغة عادة لتحسين القراءة والنطق والإنصات وإتقان مهارات التواصل اللغوي بشكل عام.

210 **learning** **تَعَلُّمٌ**

apprentissage

عملية اكتساب المعرفة وتطوير المهارات، والمواقف والقيم التي تضاف إلى البنية المعرفية، وهو أيضا تغيير مستمر وتطور في المعرفة والمهارات المكتسبة من خلال الخبرة، وليس من

خلال النضج، وقد تأخذ الخبرة شكل التكيف والتعليم والتعلم العرضي والتوجيه والتدريب. والتعلم معناه اكتساب سلوك أو خبرة جديدة بعد تمرين أو تدريب خاص. وهو أيضا سيرورة تكيفية بفضلها يستطيع الفرد أن يتكيف مع مواقف جديدة في بيئته. والتعلم كذلك عملية معقدة لا يمكن إرجاعها إلى خطاطة ذهنية محددة. كما يعرفه (باول فر Paul Fraisse) من الجانب السيكولوجي بأنه " نشاط يحدث تغييرا بشكل دائم، في إمكانات الكائن الحي " الحال أن التعلم ليس مجرد تراكم للمعلومات، بل يمر (..) عبر زعزعة المفاهيم بشكل خاص، وعبر المعالجة النشيطة للصعوبات والمعيقات والأخطاء. نفس الشيء أشارت إليه الباحثة فاطمة حسيني، باعتبار أن التعلم، بشكل عام، لا يعني مجرد اكتساب معارف ومهارات، إنما هو تغيير في تحصيل المتعلم عن طريق التمرين والتدريب والتمهير قصد تحقيق النمو المطرد لشخصية المتعلم في مختلف جوانبها العقلية والانفعالية والحسية-الحركية. يبقى هدف التعلم هو إكساب العادات الحركية (تغدو بعد ذلك آلية)، واكتساب المعارف. وتختلف العمليات التي يقوم بها المتعلم بحسب الهدف من التعلم. فقد يوظف الانتباه والإدراك، والتصور والذاكرة، وغيرها من الوظائف الذهنية التي تتدخل في عملية التعلم.

211 learning ability — قُدْرَةٌ عَلَى التَّعَلُّمِ

éducabilité

القدرة على استيعاب الدروس والتجارب الحياتية وفهمها والاستفادة منها وتوظيفها في الحياة اليومية، لذلك يجب أن يكون محتوى المنهاج مناسبا لقدرات المتعلمين وتفاعلهم معه وفق قدراتهم الفردية ومستوى صعوبة المادة التعليمية.

212 learning by doing — تَعَلُّمٌ بِالعَمَل

apprendre en faisant

تعلم يعتمد على مبدأ النظرية الاقتصادية، والتي تشير إلى قدرة العاملين على تحسين إنتاجهم من خلال العمل بالممارسة والتكرار المنتظم لنفس نوع العمل أو الفعل، وزيادة في الإنتاج من خلال التدرب وتطوير الذات.

213 learning difficulties — صُعُوبَاتُ التَّعَلُّمِ

difficultés d'apprentissage

صعوبات تعلم معينة قد تظهر في عدم قدرة المتعلم على استخدام اللغة بشكل سليم، أو على فهم ما يقرؤه أو في القدرة على القراءة أو الكلام أو الكتابة أو التفكير أو العمليات الحسابية البسيطة مثل الجمع أو الطرح أو القسمة، لصعوبة في الإدراك عند هذا التلميذ

نتيجة لإصابة بسيطة في الدماغ أو اضطراب انفعالي أو سلوكي، ولكنها ليست ناتجة عن التخلف العقلي أو الحرمان الحسي (السمع والبصر) وقد تعزى إلى مسببات ثقافية أو طرائق التدريس.

214 learning style أُسْلُوبُ التَعَلُّمِ

style d'apprentissage

النمط السائد الذي يستخدمه المتعلم في اكتساب المعلومات وتخزينها والاحتفاظ بها واستدعائها عند الضرورة.

215 learning through play تَعَلُّمٌ بِاللَّعِبِ

apprentissage ludique

أسلوب للتعلم من خلال اللعب، يقوم على استغلال أنشطة اللعب في اكتساب المعرفة وتقريب مبادئ العلم للأطفال وتوسيع آفاقهم المعرفية. وهو لون من النشاط الجسدي أو العقلي يستخدم كمتعة بهدف معرفي يؤدي إلى الكسب والتطور والاكتشاف"، من خلال كونه نشاط منظم يتبع مجموعة قواعد في اللعب، ويتم اللعب بين طالبين أو أكثر يتفاعلون بعضهم مع بعض للوصول إلى أهداف محددة بوضوح. ولإكساب اللعب قيمة تربوية، ويقتضي توافر ثلاثة شروط: - ممارسته وفق قواعد محددة؛ تضمينه محتوى تعليمي معين. - توفر عنصري المتعة والتسلية.

216 lesson evaluation تَقْوِيمُ الدُّرُوسِ

évaluation des cours

عملية التقويم التي تزود المعلم بالتغذية الراجعة وتمكنه من الحكم على مدى تحقيق درسه للأغراض التي وضعها له. بعد تنفيذ الأنشطة التي صممت من أجل تحقيقها. فمن خلال المقارنة بين سلوك المتعلمين القبلي (قبل شرح الدرس) وسلوكهم البعدي (بعد شرح الدرس) يمكن الحكم على التغيرات التي طرأت على هذا السلوك، لمعرفة مواطن القوة وتعزيزها ومواطن الضعف لدى الطلبة وتحديد أسبابها لمعالجتها، وهناك ثلاثة أنواع من تقويم الدروس : - تقويم أولي، يلجأ إليه المعلم في بداية تدريسه المنهاج المقرر. ولكنه نادراً ما يُلجَأ إليه، باعتبار أن التعليم النظامي يرقِّي الطلاب كل عام اعتماداً على أساليب تقويم معتمدة. - تقويم مرحلي، ويلجأ إليه المعلم في أثناء الدرس، بعد تناول كل نقطة تعليمية. وتقويم نهائي، ويلجأ إليه المعلم في نهاية الدرس، ليكون تقويماً شاملاً يغطي جوانب الدروس جميعها.

217 lessons implementation تَنْفِيذُ الدُّرُوسِ

exécution des cours

التطبيق العملي الفعلي للإجراءات التي كان المدرس قد دونها في مرحلة التصميم، موزعاً فيها وقت الحصة الدراسية على مهمات الدرس، آخذا بعين الاعتبار ما يمكن أن يظهر في أثناء الدرس من مفاجآت مثل : صعوبة استيعاب فكرة كان يعتقدها سهلة أو العكس، أو الدخول في تفصيلات لم يتوقعها أو العكس، إلخ، مما يمكن أن يطيل أو يختصر الوقت المقرر لكل خطوة، فيربك درسه، لذلك تكمن براعة المدرس، وسرعة بديهته، وعمق تجربته السابقة، وحسن إدارته لوقته وصفه على التقيد التام بمكونات تصميم الدرس، وحسن توظيفها، والربط بينها ضمن إطار تسلسل النقاط التعليمية والأنشطة المتعلقة بها، بدءاً من الإثارة التمهيدية وانتهاءً بالتقويم النهائي.

218 life-long education — تَرْبِيَّةٌ مَدَى الحَيَاةِ

éducation permanente

الفعل التربوي المنظم الدائم، الذي يغطي أفراد المجتمع كافة في مستويات أعمارهم، وتسهم فيه مؤسسات المجتمع كلها، عامة كانت أو خاصة، ويهدف إلى تحقيق تنمية شاملة: تربوية ومهنية وثقافية، تتوافق مع حاجات كل فرد في المجتمع وتطلعاته. وهي الإعداد الشامل للإنسان طبقاً لمسلك تربوي يستمر طوال حياته، ويستدعي نظاماً كاملاً يَتَّصف بطبيعته المتسقة الموحدة، ويقدم الوسائل المناسبة التي تستجيب للتطلعات التربوية والثقافية لكل فرد، بالشكل الذي يتوافق مع قدراته".

219 linguistic competence — كِفَايَةٌ لُغَوِّيَةٌ

compétence linguistique

المعرفة الضمنية التي يمتلكها كل متحدث/مستمع للغة ما، عن هذه اللغة، أو هي قدرة عضو محدد هو الدماغ، على أن ينتج أو يفهم عدداً غير محدود من جمل هذه اللغة، فإذا كانت خاصية لغة ما هي الربط بين المعنى والصوت (المبنى) بطريقة خاصة أمكننا القول: إن كل شخص يمتلك هذه اللغة التي استبطن آليتها (قواعدها: لسانها) قادر على أن يربط بين معانيها ومبانيها ربطاً صحيحاً .

220 linguistic intelligence — ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ

intelligence linguistique

الكفاءة والأداء المتميز في مجال اللغة، والقدرة على إنتاج واستخدام المفردات من أجل توصيل الأفكار وفهم المعاني والتعبير اللغوي المتميز وممارسة عمليات الترميز والتشفير والتحدث والكتابة والقراءة والاستماع وتمييز الأنماط الصوتية وتطويعها.

221 linguistic interference — تَدَاخُلٌ لُغَوِيٌّ

interférence linguistique

الأثر السلبي الذي يتركه تعلمٌ ما في تعلم آخر، مثال ذلك الصعوبات التي يواجهها متعلم اللغة الأجنبية والأخطاء التي يقع فيها بسبب تأثير لغته الأم، أو سواها من اللغات التي درسها سابقاً. وقد تصيب هذه التداخلات مختلف مستويات تنظيم اللغة، فقد تؤخر أو تعيق اكتساب النظام الصوتي الجديد، والمخططات التنغيمية، وعادات النبر الصوتي؛ (تداخلات صوتية أو نطقية). وقد تصيب علاماتِ النحو، والصرف، وبنية الكلام، وترتيب الكلمات، (تداخلات نحوية صرفية)، وقد تؤدي إلى اختيار كلمات غير ملائمة، نتيجة قياسات دلالية رديئة، (الأخطاء الصديقة أو التداخلات المعجمية). إضافة إلى التداخلات ذات الصلة بالحضارة التي تنتمي إليها اللغات المتعَلَّمة أو التداخلات الثقافية.

222 linguistic performance — أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ

performance linguistique

تحقيق الكفاءة اللغوية، تنفيذها فعلياً، ونقلها من حيز النظام النظري إلى حيّز الفعل والتطبيق العملي، في سياق واقعي زماني ومكاني، فهماً وتعبيراً .

223 listening — اسْتِمَاعٌ

écoute

المهارة الأولى التي يتعلمها مستعمل لغة ما سواء أكانت لغة أماً أم كانت أجنبية، وتتطلب الإصغاء والإنصات وتركيز الانتباه وتوجيه الاهتمام نحو الموضوع المدروس. وتعلم الاستماع، بصفته المهارة الأولى، أشد وضوحاً في اللغة الأم منه في اللغة الأجنبية؛ فهو السلوك اللغوي الأول الذي يقوم به الطفل بعد ولادته. والذي يتدرب عليه شيئاً فشيئاً، في كنف والديه وأسرته أولاً، ثم في إطار الجماعة اللغوية التي يقيم بين ظهرانيها، حيث يتلقى اللغة استماعاً من الكبار الذين يحيطون به في البدء. وكلما كبر واتسعت علاقاته الاجتماعية ازداد تلقيه من الآخرين، بمن فيهم الصغار الذين يرافقهم ويلعب معهم. ثم يدخل المدرسة وتتطور علاقاته وتزداد اتساعاً، ومع هذا التطور المستمر تزداد أهمية الاستماع، لأنه يبقى عموماً المصدر الأهم للحصول على المعلومات. وإذا كان تدريس الاستماع، وعاداته وآدابه ضرورياً جداً في المرحلة الأولى من التعليم المدرسي فإن أهميته لا تتقلص مع ارتقائنا في السلم التعليمي، إن لم نقل: إنها تزداد عمقاً؛ لأنه يظل أحد ركني عملية الاتصال الشفوي، ولأن المدرس يظل عنصراً أساساً بين العناصر التي يعتمد عليها الطلاب في الحصول على المعلومات، حتى على المستوى الجامعي. ومع تطور وسائل الاتصال

الجماهيري وتنوعها وسعة انتشارها يكتسب الاستماع من جديد أهمية خاصة. فالإذاعة والتلفاز والمسرح والخطابة وغير ذلك من الوسائل السمعية، تتطلب كلها إتقاناً لهذه المهارة ووعياً لمتطلباتها.

تَرْتِيبٌ مَنْطِقِيٌّ 224 **logical order**

ordre logique

عرض مكونات المحتوى وفقاً لطبيعة المادة الدراسية وخصائصها وفقاً للمعايير التالية: الانتقال من الكل إلى الجزء، أو من العام إلى الخاص، أو من البسيط إلى المركب أو المعقد، أو من الحس إلى المجرد، أو من المعلوم إلى المجهول، ومن القريب إلى البعيد، وفقاً للعلاقات المنطقية والقوانين السابقة واللاحقة والأحداث الزمنية.

ذَاكِرَةٌ طَوِيلَةُ الأَمَدِ 225 **long -term memory**

mémoire à long terme

عملية استدعاء ما احتفظت به الذاكرة من معلومات بعد مدة طويلة من الاحتفاظ بها والتي سبق تعلمها تعلماً جيداً، وتكون على درجة عالية من القوة والديمومة. ويحدث التعلم والاحتفاظ عندما تنتقل المعلومات من الذاكرة القصيرة الأمد لتستقر في مخزن الذاكرة البعيدة الأمد، فإذا كانت الذاكرة القصيرة الأمد سريعة المدخلات، وضيقة، وقصيرة المدة، وفورية الاستدعاء، ومخزوناتها كلمات أو صور أو جمل فإن الذاكرة البعيدة الأمد على العكس من ذلك بطيئة المدخلات نسبياً، وواسعة، وغير محدودة المدة، ومعتمدة في الاستدعاء على التمثيل والتنظيم، ومخزوناتها شبكات افتراضية ومخططات ونتاجات. وهناك ثلاثة أنواع من الذاكرة الطويلة الأمد هي : - الذاكرة الدلالية، التي تُعنى بالمعنى، وتخزن الذكريات فيها على شكل افتراضات أو صور ذهنية أو مخططات عقلية. - الذاكرة الحديثة، التي تُعنى بالمعلومات المرتبطة بمكان محدد، ولاسيما معلومات الحياة الخاصة وأحداثها. - الذاكرة الإجرائية، التي تُعنى بكيفية أداء الأشياء أو الأعمال وإنجازها.



226 **mass media** **وَسَائِلُ الإِعْلامِ الجَمَاهِيرِيّ**

mass média; médias de masse

الإذاعة والتلفاز والوسائل الجماهيرية: يستفيد منها جمهور من المتعلمين في وقت واحد وأماكن مختلفة مثل التليفزيون والقنوات الفضائية.

227 **matching exercise** **تَمْرِينُ المُزَاوِجَةِ**

exercice correspondant

تمرين يطلب فيه من الطالب مزاوجة كل مفردة من المفردات الموجودة في لائحة ما مع مفردات موجودة في لائحة أخرى، أو المزاوجة بين الصور.

228 **mathematical ability** **قُدْرَةٌ رِيَاضِيَّةٌ**

compétence mathématique

قدرة تتعلق بالعمليات العددية، أو الكمية، أو الرياضية، وتشمل العمليات الحسابية مثل الجمع والطرح والضرب والقسمة، كما أنها تتعلق بالعمليات الرياضية الأكثر تعقيدا. وتختص القدرة الرياضية بصياغة وحفظ واستعمال العلاقات بين الرموز العددية، ولذلك فإن هذه القدرة تظهر في التعامل بالأرقام والأعداد، ويظهر أثر القدرة الرياضية في تعلم الإحصاء والفلك والعلوم الرياضية المختلفة...

229 **meaningful situation** **وَضْعٌ دَالٌّ**

situation significative

الوضع الذي يحرك الطالب أو يحفزه ويعطيه الرغبة في التعلم، وقد يكون هذا الوضع يوميا أو تحديا بالنسبة إليه. ويتغير العنصر الدال في الوضع بقوة، من مستوى تعليمي إلى آخر، ومن سياق إلى آخر. كما يمكن أن يأخذ عدة مستويات مرتبطة بمكونات وضعية معينة، فقد يكون مرتبطا: بسياق ما، أو بوظيفة معينة؛ أو بمعلومات معينة؛ أو بمهمة ما.

230 **measurement** **قِيَاسٌ**

mesure

العملية التي يقدر بها أداء المتعلم لخصيصة معينة باستخدام أداة ملائمة أو مقياس مناسب، ويعبر عنه بقيمة رقمية؛ أي أن القياس يتضمن حكما كميا على النتيجة لا حكما قيميا.

231 **mechanical ability** **قُدْرَةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ**

compétence mécanique

قدرة تعد من أهم القدرات العقلية، التي تتصل اتصالا مباشرا بالصناعة والتي تظهر من خلال مجموع الصفات التي يمتلكها الفرد والتي تسهم في النجاح في الأعمال الميكانيكية، والتي تختص بالمهارة اليدوية، والتعامل مع الآلات ومعالجة العدد والمواد والأشياء المحسوسة، والقدرة على التعامل مع الآلات ومعرفة كيفية أدائها وفكها وتركيبها وإدراك العلاقات بين أجزائها والقدرة على إصلاحها. لذلك تعد القدرة الميكانيكية قدرة عقلية بمعناها الضيق، وقدرة عقلية وحركية بمعناها الواسع ولها دور مهم في اختيار من يصلحون للأعمال الهندسية.

232 **memorization** **حِفْظٌ**

mémorisation

القدرة على الاحتفاظ بالمعلومة والخبرة التي يتعلمها الشخص، ومن ثم استرجاعها عند الحاجة إليها.

233 **memory** **ذَاكِرَةٌ**

mémoire

الخاصية النفسية الأكثر أهمية للإنسان، التي تمكنه من تلقي التأثيرات الخارجية والحصول على المعلومات، وتجعله قادراً على معالجتها وترميزها وإدخالها والاحتفاظ بها، واستخدامها في سلوكه المقبل كلما دعت الحاجة إليها، فالتعقد التدريجي للسلوك والارتقاء الدائم به يتحقق بفضل تراكم الخبرة الفردية والنوعية والاحتفاظ بهما.

234 **metacognitive skills** **مَهَارَاتُ مَا وَرَاءَ المَعْرِفَةِ**

compétences métacognitives

إستراتيجيات يتم تطبيقها عن وعي أو بشكل تلقائي أثناء التعلم، والنشاط المعرفي والتواصل، للتعامل مع العمليات المعرفية قبل أو أثناء وبعد النشاط المعرفي، ومن الأمثلة على ذلك العمليات الوظيفية التنفيذية مثل التنظيم الذاتي والتخطيط والحكم والمراقبة

الذاتية. ويستخدم المتعلمون مهاراتهم ما وراء المعرفة لتقييم مستوى تحصيلهم وتحديد إستراتيجيات بديلة واختيار الإستراتيجية الأكثر ملاءمة ثم إعادة تقييم مستوى التحصيل أو الإنجاز.

طَرِيقَةٌ 235 **method**

méthode

تقنية أو إجراء أو أسلوب للقيام بشيء ما للوصول إلى غاية معينة وفقا لخطة محدودة.

طَرِيقَةُ حَلِّ المُشْكِلاتِ 236 **method of solving problems**

méthode de résolution de problèmes

عملية تحليل وضعية ومعلومات ومعطيات معينة واستخراج سلسلة وضعياتها الأولية وتوضيح خطاطة العلاقات الرياضية بينها ووصفها، ثم استعمال هذه العلاقات وخصائصها للحصول على معلومات. من خلال عمليات يستطيع الفرد بواسطتها استعمال معارفه وتجاربه المكتسبة سابقا ومهاراته للتوصل إلى حل مرتقب تتطلبه وضعية جديدة أو مألوفة، وتتكون هذه العمليات من العناصر التالية : الإجابة عن مشكل، الإجراءات والمناهج والإستراتيجيات المستعملة لإيجاد حل.

تَعْلِيمٌ مُصَغَّرٌ 237 **micro-teaching**

micro-enseignement

تعليم يهدف إلى تدريب عدد قليل من الطلاب (5 إلى 15) على مهارة واحدة لمدة قصيرة تتراوح بين 5 إلى 10 دقائق، ويقوم المدرب بتقديم تغذية راجعة للطلاب من خلال مشاهدة ما تم تسجيله بالفيديو أو من خلال التقويم الذاتي. وهو أيضا موقف تدريسي يتدرب فيه المعلمون على مواقف تعليمية حقيقية مصغرة تشبه غرفة الصف العادي، لكنها لا تشتمل على العوامل المعقدة التي تدخل عادة في عملية التدريس. ويتدرب المعلم، في الغالب، على مهارة تعليمية واحدة أو مهارتين، بقصد إتقانهما قبل الانتقال إلى مهارة جديدة .

تَعَلُّمٌ مُتَنَقِلٌ 238 **mobile learning**

apprentissage déplacé

التعلم بواسطة التقانة (التكنولوجيا) المتنقلة أو المحمولة بما فيها الحواسيب، والمسجلات المحمولة، والهواتف النقالة. ويركّز هذا التعلم على قدرة المتعلم على التحرك والتفاعل مع التقانة (التكنولوجيا) وأمثالها، كما يركّز على الكيفية التي يتعاطى بها المجتمع ومؤسساته ويدعم قاطنيه المتنقلين. ومن خصائصه أنه يتجاوز المحددات كالزمان والمكان ويوفر حرية

للتعلم دون الحاجة للجلوس على مقاعد الدراسة أو ضمن المبنى المدرسي أو حتى شاشة الحاسوب إذا كان التعلم عن طريق المسجلات والهواتف المحمولة.

239 **module** وَحْدَةٌ دِرَاسِيَّةٌ

module

وحدات دراسية من المقرر الذي يتم تقطيعه إلى مقاطع تربوية وفضاءات ديداكتيكية، تتجزأ بدورها إلى حلقات ومواد دراسية صغرى قصد تحقيق كفايات دنيا وعليا عبر تمهير المتعلم وجعله قادرا على مواجهة مختلف الوضعيات التي يواجهها في واقعه. وبتعبير آخر، هي عبارة عن وحدات دراسية فصلية يتم تقطيعها إلى مواد ووحدات دراسية صغرى بينها علاقات تكامل واندماج وترابط عضوي سواء داخل مسلك أم سلك دراسي، وذلك من أجل تنظيم الحياة المدرسية وخلق القدرات الكفائية لدى المتعلم لمواجهة كل المشاكل الذاتية والموضوعية المحتملة في الواقع الذي يعيش فيه المتمدرس.

240 **motivation** دَافِعِيَّةٌ

motivation

طاقة كامنة لدى الفرد تعمل على استشارته ليسلك سلوكا معينا في العالم الخارجي وتعمل على استمراره وتوجيهه نحو تحقيق الهدف الذي يسعى إليه ويتم ذلك عن طريق اختيار الاستجابة المفيدة ووضعها في مقدمة الاستجابات الأخرى لتوظيفها في عملية تكيفه مع بيئته الخارجية.

241 **motivation theory** نَظَرِيَّةُ الدَّافِعِيَّةِ

théorie de la motivation

تناولت مدارس علم النفس نظرية الدافعية من زوايا مختلفة، ففي النصف الأول من القرن العشرين كانت نظرية فرويد في الدافعية مرتبطة بالغرائز والدوافع الأساسية عند البشر. وفي منتصف القرن العشرين سيطرت النظريات المتعلقة بتجارب الإشراط الإجرائي على ترابط الحوافز مع الاستجابات في تشكيل العادات والدافعية (مثل تجارب بافلوف على الكلب وتجارب سكنر على الجرذان)، وقد ساعدت هذه التجارب على تعميق فهمنا لدور الممارسة والتمرين في تعزيز السلوك، سواء أكان تعزيزا سلبيا أم إيجابيا. وفي الستينيات عرض ماسلو العوامل الأساسية الرئيسة في تشكيل الدافعية مثل : الحاجات الفيسيولوجية (الجوع والعطش) وحاجات الأمن (الحاجة إلى الأمن والنظام والوقاية من الألم والخوف). وحاجات الحب (الحاجة إلى الحب والعاطفة والقبول الاجتماعي)، وحاجات احترام الذات (الحاجة إلى كسب الكفاءة والقبول والاعتراف بالذات)، وحاجات

تحقيق الذات (الحاجة إلى تحقيق القدرات). وقد رتب ماسلو هذه الحاجات بشكل هرمي بحيث يتم إشباع الحاجات الأساسية الفيسيولوجية قبل الانتقال إلى إرضاء الحاجات من المستوى الأعلى. وأما النظرية السائدة حاليا في علم النفس فهي النظرية المعرفية التي تركز على مواقف الفرد وأفكاره ومعتقداته وتفسيره للسلوك في تشكيل الدافعية لديه. وبهذا المفهوم فإن سلوك الفرد موجه لتحقيق شيء ما وتكون الدافعية الحافز للقيام بذلك. وتشير نظرية التعلم إلى أن استخدام تحكم المتعلم يزيد من ملاءمة عملية التعلم وتوقع المتعلم النجاح. هناك أربعة أبعاد تؤدي إلى دافعية المتعلم: الانتباه، والملاءمة، والتوقع، والإشباع.

242 multimedia presenter — عَارِضٌ مُتَعَدِّدُ الوَسَائِطِ

présentateur multimédia

جهاز متعدد الأغراض، يستخدم للعروض التعليمية المرئية، له منصة يوضع عليها مختلف أنواع الوسائط كالشفافيات، والشرائح، والكتب المطبوعة، والأشعة السينية لينفذ من خلالها الضوء الذي يمر بعدسة كاميرا إلى الشاشة؛ فتعرض محتويات الوسيطة التعليمية العادية أو الملونة أمام المشاهدين. ويمكن من خلاله العرض من خلف الشاشة لجمهور القاعات الكبيرة، ويمكن عرض الفيديو من خلاله بوصله مباشرة بجهاز الفيديو.

243 multiple choice question — سُؤَالٌ مُتَعَدِّدُ الاخْتِيَارَاتِ

question à choix multiples

سؤال يتضمن عدة إجابات محتملة ولكن توجد إجابة صحيحة واحدة يجب على الطالب أن يشير إليها، وتتدرج صعوبة السؤال مع ازدياد عدد الإجابات المقترحة. فالشكل السهل نسبياً منه هو الذي يحوي ثلاثة اختيارات. والشكل المعياري عادة والأكثر استعمالاً هو ذاك الذي يضم أربعة اختيارات. ويسهم في صعوبة السؤال تقارب الإجابات في معناها. ويستخدم هذا النوع من الأسئلة في الاختبارات الموضوعية، وأهم شروطه - أن تكون الإجابات كلها (الصحيحة والمموّهة) متقاربة في الطول وفي عدد الكلمات. - أن توزَّع الإجابة الصحيحة توزيعاً عشوائياً بين الإجابات المموّهة، فلا تتوالى بشكل ترتيبي يساعد المجيب في تحديد مكانها. - أن تكون الإجابات مصوغة صياغة جيدة مثل الإجابة الصحيحة، ومختارة بحيث تبدو إجابة محتملة، فلا توحي للمجيب بإهمالها. - ألا تبدأ العبارة بالنفي، بل تكون في صيغة الإثبات. - ألا يقل عدد البدائل عن أربعة - أن يُتَجنب أن تكون الإجابة الأخيرة صيغة من مثل: (جميع ما ذُكر، أو لا شيء مما ذُكر). - وضع تعليمات للاختبار تحدد نوعه وزمنه وطريقة الإجابة من خلال سؤال مجاب عنه.

244 **multiple choice test** **اخْتِبَارٌ مُتَعَدِّدُ الاخْتِيَارَاتِ**

question à choix multiples (q c m)

اختبار يتألف من أسئلة تتضمن إجابات متعددة لكل سؤال، يكون أحدها فقط هو الصحيح، ويطلب من الطالب تحديد واختيار الإجابة الصحيحة من بينها، وتعتبر اختبارات الاختيار من متعدد من أنجع الاختبارات الموضوعية المستعملة في قياس التحصيل بسبب إمكانية استعمالها في تحديد أي نوع من المعرفة أو الخصائص الفكرية لدى الطلاب.

245 **musical ability** **قُدْرَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ**

compétence musicale

قدرة من القدرات العقلية المتخصصة، التي ثبت ارتباطها بالذكاء العام. وتظهر من خلال : - تمييز الأصوات؛ - شدة الصوت؛ - تذكر الإيقاع والزمن؛ - نوعية الصوت؛ - تذكر الألحان. وتعتمد على ثلاثة أنواع من القدرات وهي: - القدرة السمعية وتتضمن التمييز وتتبع التوقيت؛ - القدرة الحركية وهذه تساعد على استعمال الآلات الموسيقية بمهارة كافية؛ - القدرة العقلية التي تساعد على الفهم والتفسير والتحليل والابتكار في تأليف القطع الموسيقية.

N

246 **negotiation** **تَفَاوُضٌ**

négociation

المساومة مع الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى، وتبادل الآراء معهم، بشأن الموضوعات المتنازع عليها، من أجل الاتفاق على رأي موحد للوصول إلى اتفاق مشترك.

247 **netiquette** **أَخْلاقِيَّاتُ الشَّابِكَةِ (الإنترنت)**

netiquette

إرشادات ولوائح خاصة بالقضايا الأخلاقية المتعلقة بالتقانة (التكنولوجيا) واستخداماتها، والتي تضمن ممارسة القيم المهمة للمعلمين والطلاب، مثل: احترام حقوق الملكية الفكرية، وحق الآخرين في الخصوصية، ورصد سلوك الطالب على الشابكة (الإنترنت)، وتأكيد أمن النظم والشبكات والبرمجيات، ومعالجة الفجوات الرقمية، وتصفح الشبكة تحت إشراف المعلم، ورصد البريد الإلكتروني والمواقع على الشابكة (الإنترنت). وهناك إستراتيجيات لتدريس أخلاقيات الشابكة (الإنترنت) منها: وضع سياسات استخدام مقبولة؛ ووضع لوائح بالأنظمة الأخلاقية؛ وتأهيل نماذج للسلوك والقيم؛ وتشجيع مناقشة هذه القضايا الأخلاقية.

248 **non- projected materials** **مَوَادٌ لا تُعْرَضُ ضَوْئِياً**

matériel non-projeté

السبورات بأنواعها والمجسمات والتمثيليات والخرائط والمعلقات والملصقات والمعارض والمتاحف والمجلات الحائطية.

249 **non-classroom activity** **نَشَاطٌ لاصَفِّيٌّ**

activité non- classe

النشاط الذي يجري خارج غرفة الصف سواء أكان داخل المدرسة أم خارجها، وسواء قام به المعلم أم المتعلم. ومن الأنشطة اللاصفية التي يقوم بها المعلم : إعداد خطة التدريس

اليومية أو الفصلية أو السنوية. والتخطيط لمرحلة تعليمية ولزيارة المعارض والمتاحف، ومن الأنشطة اللاصفية التي يقوم بها المتعلم : عمل نماذج للأشياء، النشاط المدرسي، التعلم المستقل.

250 nondirective pedagogy عِلْمُ التَّرْبِيَةِ اللاَّتَوْجِيهِيّ

pédagogie non directive

تأسست اللاتوجيهية على يد مجموعة من الرواد على رأسهم كارل روجرز في المجالين العلاجي والمدرسي على حد سواء. وتقوم فكرة اللاتوجيهية على تشخيص وضعية الطالب في علاقته بمكونات المجال المدرسي (المدرس، المعرفة والثقافة، المدرسيين، المكان، الزمـان..). أما فرضية اللاتوجيهية الأساسية فهي : أن التعلم ليس مجرد عمل مدرسي جزئي (تعلم الحساب، تعلم القراءة..)، بل هو في جوهره تجربة تمس انخراط الإنسان داخل البيئة التي يعيش فيها. وعليه تتأسس المنظومة التربوية على فرضية أساسية مفادها أن الطالب قادر بشكل طبيعي وتلقائي على التعلم، (..)، وأن التعلم تجربة ذاتية لا يمكن أن يخبرها ويعيشها إلا المتعلم نفسه، ومن ثمة لا يمكن نقلها من الخارج وتبليغها مباشرة إلى التلميذ. يشكل، إذن، علم التربية اللاتوجيهي إطارا مهما للعمل التربوي لما يتيحه من إمكانيات جيدة لتحقيق التلقائية والإبداعية، فاللاتوجيهية ضرب من ضروب قيادة الجماعة يستخدم التدخلات المعلمة دون غيرها. كما أنها تنبني أساسا على التعلم الذاتي والتسيير الشخصي واعتماد المتعلم على نفسه في إنجاز واجباته وأداء أعماله، ويتحول المدرس هنا إلى مشرف ومرشد أو " مسهِّل بلغة لعملية التعليم، ولا يتدخل إلا إذا طلب منه ذلك، ولا يعطي للمتعلمين معارف جاهزة بقدر ما يعطيهم الثقة بقدرتهم على التعلم، من هنا يتضح أن روح اللاتوجيهية تكمن في محتواها العلائقي، حيث ينصب اهتمامها بالأساس على الوضعية بدل المحتوى، وعلى تحليل شروط التعلم بدل الإرسال، وعلى نقد العلاقات بين الأشخاص أولا ثم المؤسسة ثانيا؛ فاللاتوجيهية معادلة ل " دعه يفعل؛ أي لنكون أقل توجيهية ينبغي أن نقلل تدخلاتنا أثناء العملية التعليمية بأكبر قدر ممكن، مع اهتمام زائد ومتميز بالحياة الوجدانية للأفراد، لذلك ينبغي أن يكون المعلم اللاتوجيهي حاضرا على الدوام ومستمعا لحاجات ورغبات الطلاب، كما ينبغي له الإجابة عن طلباتهم بشكل ملائم ومتكيف.

O

251 objective test questions أَسْئِلَةُ الاخْتِبَارِ المَوْضُوعِيِّ

items du test objectif

الأسئلة التي تكون الإجابة عنها قصيرة، ولا تتطلب وقتا طويلا على الرغم من كثرتها، وتشمل معظم ما درس الطلاب من المنهج، وإجاباتها محددة، بمعنى أن هناك إجابة صحيحة واحدة لكل سؤال لا تختلف باختلاف الطلاب، كما عرفت بالموضوعية لأن تصحيحها يتم بشكل موضوعي، فهي لا تعتمد على ذاتية المصحح في تقدير الدرجة، وإنما تعتمد على الإجابة النموذجية كمعيار للتصحيح يعتمد عليه جميع المصححين في المادة الواحدة. وهي أيضا الأسئلة التي تقيد إجابة الطالب فقد يتطلب الاختبار الموضوعي اختيار الإجابة الصحيحة من بين عدد من البدائل الجاهزة (اختبار الاختيار من متعدد) أو تمييز العبارات الصحيحة عن الخاطئة (اختبار الصواب - الخطأ) أو الربط بين عدد من المقدمات وعدد ممن الإجابات والمزاوجة بينها (اختبار المطابقة). وتعرف أسئلة الاختبار الموضوعي أيضاً بأنها : اختبار موضوعي يتم فيه اختيار الإجابة أو أفضل إجابة أو تحديد الإجابة الصحيحة أو أفضل إجابة من بين عدد من الإجابات أو البدائل المقدمة (المطروحة) بالبند

252 oblivion نِسْيَانٌ

oubli

النسيان مصطلح وثيق الصلة بالتربية وعلم النفس، وهو ظاهرة معقدة، سواء أكان ذلك على المستوى النفسي أم على المستوى البيولوجي، وهو وثيق الصلة بالتذكر، ولذلك كانت الدراسات عن النسيان أساساً للدراسات عن الذاكرة. ويتجلى النسيان بفقدان للذاكرة، فوري أو تدريجي، يأخذ مظاهر مختلفة، تَبَعاً لأشكال الاستدعاء المتصلة به، ففي حالة الاسترجاع، يظهر النسيان في شكل عدم القدرة على إعادة إنتاج المادة المحفوظة، أو سردها؛ وفي حالة التعرُّف، يبدو في هيئة عدم القدرة على تحديد المادة المعروضة؛ وفي حالة إعادة التعلّم، يتجلى في صورة تلاشي آثار التسهيل؛ فلا اقتصاد في الزمن، ولا في عدد الأغلاط، بالقياس إلى التعلّم الأول. ومظاهر النسيان هذه طبيعية تنتمي إلى مجمل

مشكلات النسيان، ولا ينبغي الخلط بينها وبين الأشكال المَرَضيَّة للذاكرة. وهي ترتبط بعدد من العوامل، مثل: الزمن والتداخل والحوافز والانفعال. فالتداخلات تؤثر تأثيرا سلبياً في المكتسبات السابقة، وتؤدي إلى بعض أشكال النسيان. والحوافز قد تؤدي إلى تقوية الاحتفاظ بشيء على حساب شيء آخر. والانفعالات قد تؤدي إلى عدم القدرة على استدعاء بعض الذكريات، وحالات النسيان في هذه الحال تكون غالباً انتقائية، فالإنسان ينسى غالباً ما يزعجه أو ما يرفضه. ويمكن لمعرفة مظاهر النسيان أن تسهم في تحسين تقنيات التعليم، من ذلك مثلاً: كيف ينبغي لنا أن نوزع جلسات المراجعة ضمن برنامج دراسي بعينه؟.

253 **observation** **مُلاحَظَةٌ**

observation

الجهد الحسي والعقلي المنظم والمنتظم الذي يقوم به الباحث بغية التعرف على بعض المظاهر الخارجية المختارة الصريحة والخفية للظواهر والأحداث والسلوك الحاضر في موقف معين ووقت محدد، وهي إحدى أدوات جمع البيانات، وتستخدم في البحوث الميدانية لجمع البيانات التي لا يمكن الحصول عليها عن طريق الدراسة النظرية أو المكتبية، وفي البيانات التي لا يمكن جمعها عن طريق الاستمارة أو المقابلة أو الوثائق والسجلات الإدارية أو الإحصاءات الرسمية والتقارير أو التجريب. ويمكن للباحث تبويب الملاحظة وتسجيل ما يلاحظه من المبحوث سواء كان كلاماً أم سلوكاً.

254 **observations and anecdotal** **مُشَاهَدَاتٌ وَسِجِلاَّتُ الوَقَائِعِ**

observations et rapports anecdotiques des faits

سجلات تدون فيها الملاحظات عن سلوكات الطلاب التي تحدث أثناء العمل الصفي، ويمكن لهذه السجلات أن ترصد السلوكيات التي لا يمكن تقييمها بطرق أخرى : البطء في الاستجابة وعدم المشاركة.

255 **open learning** **تَعَلُّمٌ مَفْتُوحٌ**

apprentissage ouvert

نظام تعلمي يتحكم المتعلم فيه بجوانب كثيرة من عملية التعلم؛ بحيث يتم فيه تقديم فرص التعلم في المكان والزمان والكيفية التي يحتاجها المتعلم، من خلال توفير التعليم والتدريب المعزز بتقانة (تكنولوجيا) المعلومات والاتصالات لفئات متنوعة مثل ربات البيوت والشباب المتخلفين عن التعلم النظامي؛ إذ من الممكن تدعيمه بوسائط تعليمية

كالكتب والأدلة والمطبوعات، والمواد المتلفزة المباشرة وغير المباشرة، والأشرطة التعليمية الصوتية، والحقائب التدريبية، والبرمجيات التعليمية المحوسبة، والوسائط المتعددة في صورة أقراص مدمجة، والاتصالات الشبكية والهاتفية. مما يزيد من الفرص التعليمية نظرا لمرونته وعدم تحديده بقيود الدراسة التقليدية ويمكّن الفئات المستهدفة من الجمع بين الوظيفة والتعلم، كما يتسم بانخفاض التكلفة. ومن أنواعه: التعلم بالمراسلة، وبالانتساب للمؤسسة التعليمية، والدراسات المنزلية.

256 **operant conditioning** **إِشْرَاطٌ إِجْرَائِيٌّ**

conditionnement instrumental

عملية تغيير السلوك عن طريق تغيير نتائجه، إذ يهتم الإشراط الإجرائي بتحليل وتعديل السلوك الذي تضبطه المثيرات البعدية (النتائج) الذي يسمى بالسلوك الإجرائي. ويقوم على جملة من المبادئ المنبثقة عن التحليل التجريبي للسلوك ومن أهمها : أن السلوك ظاهرة نظامية ولذا لا يحدث بالمصادفة أن السلوك محكوم بالظروف البيئية وخاصة ما يحدث منها بعد السلوك، أن السلوك متعلم ولا يعني ذلك إلغاء أثر العوامل الوراثية، أن المنحى التجريبي الذي يتضمن القياس الموضوعي والتحليل العلمي للسلوك هو المنحى القادر على تطوير علم السلوك الإنساني.

257 **oral** **شَفَهِيٌّ**

oral

صيغة اللغة غير المكتوبة، والتي تستعمل شفهيا فقط.

258 **organizing content** **تَنْظِيمُ المحْتَوَى**

organisation du contenu

ترتيب مكونات المحتوى من حقائق، ومفاهيم، وتعميمات ومهارات وتركيبها وفق نظام معين وبيان مدى ترابطها بعضها مع بعض ومدى ترابطها مع موضوعات أخرى ذات علاقة بها.

259 **overhead projector** **جِهَازُ عَرْضِ الشَّرَائِحِ**

rétroprojecteur (diascope)

أحد أجهزة العرض، ذو منصة توضع عليها الشفافيات وينفذ من خلالها الضوء الذي يمر بعدسة تعكسه بواسطة مرآة على الشاشة؛ فيتم عرض محتويات الشفافية أمام المشاهدين.

260 **overlearning** **تَعَلُّمٌ زَائِدٌ**

sur apprentissage

مصطلح وثيق الصلة بعلم النفس والتربية، يقوم على زيادة مدة محاولات التعلم أو عددها، وعلى التكرار والتمرين إلى ما هو أبعد مما هو ضروري لتعلم مهمة ما. مثال ذلك: أنه إن كان تعلم نطق صوت في لغة أجنبية ما يحتاج إلى أن يُكَرَّر أربع مرات فإن تكراره ست مرات، يعتبر تعلماً زائداً. ويقاس كمياً، فيعبر عنه، عند ذاك، بمعدل التعلم الزائد.

261 **oversight and accreditation** **هَيْئَاتُ الرِّقَابَةِ وَالاعْتِمَادِ**

organes de contrôle et d'accréditation

هيئات أهلية مستقلة عن الحكومة يُعهد إليها بآلية التقويم الخارجي للجودة (ضمان الجودة)، للتحقق من مدى كفاءة المؤسسات التعليمية في تحقيق ما تحدده المعايير، ومن صلاحياتها جمع المعلومات ومقارنة أداء كل مؤسسة- في ضوء المعايير- بأدائها السابق، ومقارنة هذه الأداءات بنظيرتها في الولايات الأخرى، ومقارنتها بنظيرتها في الدول الصناعية المتقدمة، وتعرف هذه الهيئة باسم هيئة "الاعتماد أو الإجازة". ومن واجبات هذه الهيئة أن تحرص في تقويمها لكل مؤسسة تعليمية على أن تنصب جميع أعمالها واقتراحاتها في شأن المؤسسة التعليمية، على تطوير الأداء في الجوانب المختلفة للتعليم في المؤسسة وتجويد المدخلات والعمليات والمخرجات. وعلى الرغم من أن الاعتماد على هذا النحو يتم على أيدي هيئات غير حكومية ومستقلة، فإنه يتعين أن تعترف وزارة التربية في الولايات المتحدة الأمريكية مثلا بالهيئات التي تمنح الاعتماد. ويلاحظ في هذا الصدد أن وزارة التربية لا تمنح الاعتماد لمؤسسات التعليم العالي أو البرامج الأكاديمية وإن كانت تصرح لهيئات الاعتماد بممارسة نشاطها من خلال اللجنة الاستشارية الوطنية، الخاصة بضمان نزاهة عمليات المراجعة والتدقيق. وعلى أساس ما تقرره هذه اللجنة، يقرر وزير التربية ما إذا كانت الهيئة التي تمنح الاعتماد سلطة يُعتد بها فيما يتعلق بنوعية وجودة التعليم أو التدريب. ويتمحور عمل الهيئة على تحقيق الشروط العامة التالية:- - توافر رسالة مؤسسة يليق بمستواها كمؤسسة تعليم عال، وأن تكون لديها أهداف تعليمية تتفق مع رسالتها. - امتلاك المصادر والموارد المناسبة لتحقيق الرسالة والأهداف التعليمية. - توافر نظام توثيق أعمال الطلبة المتصلة بالأهداف التعليمية بما يبين أن المؤسسة تحقق أهدافها. - بيان مقدرتها على أنها ستستمر في تحقيق رسالتها وأهدافها.

P

262 **paradigm** **مَنْظُورٌ**

paradigme

رؤية خاصة لواقعة معينة، كرؤية لعضوية الإنسان أو لأحد وظائفه الخاصة أو للكون عامة، وهو المنطق الداخلي المتفق على حدوده ومحدداته في زمان ما ومكان ما، ويركن إليه في الغالب بدون وعي به لرسوخه في الأنفس كما العقيدة، لأنه طريق اليقين المبحوث عنه أو على الأقل هكذا يتصور، وهو على هذا الأساس يشكل الأرضية التحتية للبت بخصوص نقطة ما، لذلك كثيرا ما يتم وصفه على أنه الأنموذج الكفيل بحل جميع المعضلات المعرفية على ضوئه.

263 **pedagogical activities** **أنْشِطَةٌ تَرْبَوِيَّةٌ**

activités pédagogiques

ما يقوم به المتعلم أو المتعلمون داخل الصف من فعل عضوي (حسي حركي) أو عقلي، بتوجيه من المعلم وإرشاده، لتحقيق هدف تعليمي محدد، على اعتبار أن النشاط مفهوم حديث ارتبط ظهوره والتركيز عليه بظهور الفلسفات التقدمية في التربية، التي سعت ودعت إلى أن يكون المتعلم لا المعلم محور العملية التعليمية التعلمية. ولذلك استندت إليها الطرائق والمناهج المجددة في التعليم. وتقع الأنشطة التعليمية التعلّمية في القلب بين مكونات نظام المنهج. ويتوقّف نجاح العملية التعليمية برمتها في تحقيق أهدافها وتطلعاتها، التي هي بالنتيجة أهداف المنهج وتطلعاته على حسن اختيارها ودقة توظيفها، ومناسبة الطرائق والوسائل أو التقنيات المعتمدة في تنفيذها. وقد أدى تمركز العملية التعليمية على المتعلم واعتباره محورها إلى ظهور الطرائق التفاعلية في التدريس، التي تمنح المتعلم دوراً نشِيطاً فيها، إذ يُزَجُّ المتعلم في العملية التعليمية التعلّمية منذ اللحظات الأولى من الدرس، ويتطور نشاطه بتطور الأنشطة التعليمية التعلّمية فيه، ويتوج باستجابته لبنود التقويم النهائي الذي يشكل نهايته. ويبقى المتعلم حيوياً نشِيطاً فعالاً طَوَالَ الدرس، يوجه المعلم نشاطَه وتفاعلَه ويقوده في ذلك كله.

264 **pedagogical approach** **مَنْحًى تَرْبَوِيٌّ**

approche pédagogique

تصور ناظم لمجموع ممارسات التعليم والتعلم؛ يربط على نحو نسقي بين التوجهات التربوية المؤطرة للبرامج والمناهج الموجهة لتدريسها وتعلمها، والناظمة لمكونات الوضعية التربوية المدرسية، بما في ذلك غايات العمل التربوي وأهدافه، والعلاقات التربوية، والوسائل والوسائط المعتمدة في التدريس والتكوين والتعلم وأنشطة التقويم والدعم من أجل بلوغ غايات محددة، لذلك ارتكز على إستراتيجية يتم بمقتضاها معالجة المشكلة أو تحقيق هدف معين، باعتماد إجراءات واستخدام صيغ ووسائل تطبيقية.

265 **pedagogical support** **دَعْمٌ تَرْبَوِيٌّ**

soutien pédagogique

مجموعة من الطرائق والأدوات والتقنيات الخاصة التي تنتهج داخل الفصل الدراسي أو خارجه عبر الوحدات والمواد، في شكل أنشطة تكميلية وتصحيحية، لتلافي ما قد يظهر على المتعلم من صعوبات تواجه سيره الدراسي، ولتعزيز فرصته في النجاح ومحاربة الفشل الدراسي، و ترتبط هذه الإجراءات بأربع مراحل، هي : التشخيص كإجراء لمعرفة مؤهلات المتعلم وقابليته للتعلم اعتمادا على مجموعة من الوسائل كالاختبارات، والتخطيط، والتنفيذ، ثم تقويم أثر الدعم قصد فحص مدى نجاعة الخطة في تجاوز الصعوبات والتعثرات.

266 **peer teaching** **تَدْرِيسُ الأَقْرَانِ**

enseignement par les pairs

أسلوب في التدريس ونوع من أنواع التعلم التعاوني، تقوم فيه مجموعة من المتعلمين بتدريس مجموعة أخرى دون تدخل المعلم ويفترض أن تكون المجموعة الأولى أكثر تفوقا في إنجاز الأهداف التعليمية. ويؤدي هذا النوع من التدريس إلى المزيد من التفاعل والواقعية لدى المتعلمين، ويشتمل على طلاب يتعلمون من ومع بعضهم البعض بطريقة تؤدي إلى المنفعة المتبادلة التي تنطوي على تبادل المعارف والأفكار والخبرات بين المشاركين. وينصب التركيز على عملية التعلم، بما في ذلك الدعم العاطفي الذي يقدمه المتعلمون بعضهم لبعض، وبقدر التعلم نفسه. ولكن هذا النوع من التدريس لا يمكن أن يكون بديلا للتدريس الذي يقدمه المعلم.

267 **performance** **أَدَاءٌ**

performance

نشاط موجه لإنجاز مهمة ما لتنفيذ فعلي للكفاءة، ونقلها من حيز القدرة الافتراضية الموجودة في الذهن إلى حيز الواقع الفعلي والتطبيق العملي. وتوظف في الأداء عوامل متعددة، كالذكاء العام أو الاستعدادات النوعية أو المكتسبات السابقة أو الحافز أو غير ذلك.

اخْتِبَارَاتُ الأَدَاءِ 268 **performance tests**

examens de performance

اختبارات ظهرت لقياس المهارات الأدائية، سواء كانت مهارات العمل في المختبرات، أو مهارات حل المسائل في الرياضيات أو مهارات الاتصال في اللغة، أو غيرها من المهارات المرتبطة بعديد من المقررات الدراسية الأخرى التي يتم تدريسها في المدارس والجامعات. ويقع هذا النوع من الاختبار موقعا وسطا بين الاختبار التحريري الذي يقيس المخرجات المعرفية، ومواقف الحياة الطبيعية التي سوف يطبق فيها حصيلة التعلم في النهاية. ويعتبر الموقف الطبيعي في هذه الحالة محك الأداء. وكلما اقترب من الموقف الطبيعي أكثر، كانت درجة الواقعية في موقف الاختبار أكبر. ويركز اختبار الأداء على إجراءات العمل، أو على الإنتاج، أو على الاثنين معا، ويتوقف هذا على طبيعة الموقف؛ ففي حالة إلقاء خطاب أو العزف على آلة موسيقية، أو ممارسة السباحة، أو أي نوع آخر من أنواع المهارات الحركية، يكون التركيز في الاختبار على الطريقة التي يتم بها الأداء المطلوب. أما في حالة الأعمال الفنية كالرسم، أو تقويم فكرة عرضها المتعلم فيكون التركيز على النتائج النهائية أكثر من طريقة الوصول إلى هذا الناتج، ولكن في حالات أخرى مثل تقويم مهارة الطباعة يكون التركيز على الطريقة والناتج معا. وهناك أربعة أنواع من اختبارات الأداء، وهي: اختبارات الورقة والقلم؛ اختبارات التعرف؛ اختبارات المحاكاة؛ واختبارات عينات العمل الممثلة للموقف الكلي.

أَدَاءَاتٌ وَنَتَائِجٌ 269 **performances and results**

performances et résultats

تقييم تحصيل الطالب من خلال الأداء المعتمد على الواجبات أكثر من الاختبار، ففي اللغة مثلاً يتم تقييم الكلام والاستماع وكذلك القراءة والكتابة من خلال ملاحظة أداء الطلاب. ويمكن أن تشمل التقييمات المعتمدة على الأداء أداء الطالب الفعلي (العرض) مثل الأداء الشفهي، والأداء الموسيقي أو الدرامي، والنشاطات الحركية والشروحات الشفهية. تقدم للطالب إنتاجات، مراجع . كتب . وبحوث وواجبات بيتية ولوحات عرض وتماثيل، الشكل، المحسوس. وهناك أدوات خاصة لتقييم الأداء، والإنتاج : مثل قواميس التقدير وقوائم

التدقيق والمشاهدات، وسجلات الوقائع، والحقائب التعليمية، والإرشادات التي توجه المشروع.

270 personal project of student **مَشْرُوعٌ شَخْصِيٌّ للطَّالِبِ**

projet personnel de l’élève

مشروع يجعل الطالب محور جميع العمليات التربوية، ويؤهله ليكون فاعلا حقيقيا في بناء حاضره وتوجيه مستقبله، وذلك من خلال استفسار كل طاقاته الدافعة وتكييف تطلعاته وقدراته مع الفرص المتاحة وجعل حظوظ النجاح إلى جانبه ووضع وتطبيق الإستراتيجيات الملائمة رغم نسق المعيقات الذي يحيط به. ولا يخضع المشروع الشخصي للطالب للتجزيء لأنه يندرج في سياق عام يعني المجتمع على العموم ومؤسسات التربية والتكوين على الخصوص، ويتمحور حول الفرد لكنه يعني الجماعة كذلك. ويشكل حلقة تفاعل مجموعة من الأبعاد النفسية والتربوية والاجتماعية، وتفاعل جهود عدة متدخلين، إذ بالإضافة إلى الطالب محور العملية التعليمية يبرز دور الفاعلين التربويين والأسرة، ويتأسس، على بعد جديد للعملية التعليمية يرتكز على الخلق والإبداع ويجعل من المتعلم محور نشاطها وذلك في إطار منظور تربوي جديد تتجدد في إطاره البرامج والمناهج والطرائق التربوية ... وينتج المشروع الشخصي للطالب علاقات قوة بين ثلاثة أقطاب: -القطب الدافعي : هو قطب التمثلات حول الذات. القطب المهني : هو قطب التمثلات حول المحيط الاجتماعي وحول المهن. - قطب التقويم الذاتي : يتعلق هذا القطب بالعالم المدرسي.

271 personality **شَّخْصِيَّةُ (ال..)**

personnalité

مجموعة الصفات والسمات الفيزيائية والعقلية والعاطفية المميزة لسلوك الفرد والمتمثلة في الاستعدادات والمواقف والمشاعر والقيم والاهتمامات والعادات.

272 philosophy **فَلْسَفَةٌ**

philosophie

مصطلح يوناني الأصل مكون من كلمتين : phiLo بمعنى الحب، sophy بمعنى الحكمة، فالفلسفة إذن هي حب الحكمة، وبالرغم من جاذبية هذا المفهوم للوهلة الأولى، إلا أن الفلاسفة والمفكرين قد اختلفوا وتناقضوا في ماذا تعني محبة الحكمة ؟ وما زال هذا التناقض والاختلاف قائما منذ أن نشأ هذا المصطلح إلى يومنا هذا، والبعض يرى أنها علم دراسة السلوك الإنساني في علاقته بالكون من حوله، وثالث يرى أنها مفهوم جامع بما فيه من جماد وحيوان ونبات، ولكل فلسفة ظهرت للكون والإنسان والحياة . وتسعى الفلسفة

إلى فهم طبيعة الأشياء ودراسة طرق التفكير والأدوات التي يستخدمها في المعرفة، والسعي لدراسة مشكلة السلوك الإنساني ومعالجة القيم.

273 **planning** تَخْطِيطٌ

planification

دراسة متكاملة علمية ودقيقة لمشكلة ما؛ بغرض تحديد حدودها وأبعادها والبحث عن حلول لها، مع إعداد وتنفيذ مخطط مؤقت ومحدد ومتناسق لحلها، يتضمن التنبؤ بالأهداف المرتقبة وتحقيق أفضل الحلول المناسبة لها.

274 **planning for successful** تَخْطِيطٌ للتَّدْرِيسِ النَّاجِحِ

planification d’un enseignement réussi

تخطيط يتطلب معرفة ماذا يريد المعلم أن يتعلم طلابه وكيف يتم ذلك، ويتضمن التنظيم الجيد في التخطيط، وتوصيل الأهداف التدريسية إلى الطلاب بفاعلية، والتوقع المرتفع لتعلم الطلاب، كما يتضمن تحديد الأولويات، وتحديد الأهداف العامة والخاصة بحيث تصاغ الأهداف العامة على شكل عبارات عريضة وعامة تعبر عن القصد من التعلم، ويتطلب تحقيق مثل هذه الأهداف العامة سلسلة من الأهداف الخاصة المحددة. ويخصص في الخطة الوقت، والمواد التعليمية، والأهداف الخاصة، وأنواع التدريس، فيتم ضبط الوقت مثلاً عن طريق التخطيط المنتظم والمناسب لاستخدامه المثمر في التدريس.

275 **planning teaching** تَخْطِيطُ التَّدْرِيسِ

planification de l'enseignement

تصور مسبق لما سيقوم به المعلم من أساليب وأنشطة وإجراءات واستخدام أدوات أو أجـهزة أو وسـائل تعليمية من أجل تحقيق الأهداف التربوية المرغوب فيها؛ أي عملية وضع إطار شامل للخطوات والإجراءات والأساليب المستخدمة لتحقيق أهداف محددة خلال فترة زمنية معينة. ويجري التخطيط على مستويين: التخطيط البعيد المدى والذي يتم لفترة طويلة كالخطة السنوية أو الخطة الفصلية، والتخطيط القصير المدى مثل الخطة الأسبوعية أو الخطة اليومية.

276 **plateau project** مَشْرُوعُ بَلاَتُو

projet de Plateau

مشروع بدأ العمل الفعلي به عام 1976 في جامعة الينوي بمدينة اربانا وجامعة ولاية

بنسلفانيا وتم التوسع فيه على نطاق عالمي بواسطة شركة أمريكية كبرى مبدأ كنظام العمل المشترك في نفس الوقت في بضعة آلاف من المحطات الطرفية المتصلة بحاسوب ضخم وأصبح الآن ميكروبلاتو الذي يستخدم حواسيب بالغة القوة ذات شاشات تعمل كأجهزة طرفية ويتم تغذية هذه الحواسيب بالبرمجيات التعليمية من خلال حاسوب مركزي عملاق.

277 **positive and negative** **مُسَانَدَةٌ بَيْنِيَّةٌ إيجَابِيَّةٌ وَسَلْبِيَّةٌ**

interdépendance positive et négative

صفة من صفات التعلم التعاوني، وهي الطريقة التي تشجع الطلاب أن يعملوا معاً، وأن نجاح كل واحد منهم يزداد بنجاحهم جميعاً، وهذه الصفة الإيجابية تتنافى مع الطريقة السلبية في الصفوف التقليدية التي تعتمد على المنافسة بين الطلاب ويمرون بخبرة المساندة البينية السلبية بين الطلاب في مجال الموارد التربوية والتقدير العلمي، ويقوم الطلاب باحتكار المعرفة ويظهرون نجاحهم على حساب الطلاب الآخرين.

278 **practical education** **تَرْبِيَةٌ عَمَلِيَّةٌ**

éducation pratique

التربية الميدانية التي يتم فيها تدريب الطلبة على التطبيق العملي لما تعلموه في برنامج إعداد المدرسين من معلومات نظرية، ويتم تطبيق هذه المعلومات عملياً في مدارس التدريب من أجل إكسابهم الكفايات التدريسية اللازمة لممارسة مهنة التعليم.

279 **Primak principle** **مَبْدَأُ بِرِيمَاكَ**

principe de primak

مبدأ ينص على أن السلوك الذي يظهره الشخص كثيرا (أو السلوك المحبب) يمكن استخدامه لتعزيز السلوك الذي يظهره قليلا (أو السلوك غير المحبب). ويسمى هذا المبدأ الذي حمل اسم ديفيد بريماك بقانون الجدة لأن الجدات استخدمنه منذ القدم. فإذا قالت الجدة أو غيرها للطفل "كل الخضار أولا وبعد ذلك أسمح لك بتناول الحلوى"، أو "ادرس أولا وبعد ذلك اخرج للعب" فإن محاولة التأثير في السلوك تتم وفقا لمبدأ بريماك. وهكذا يمكن تشجيع الأطفال على تأدية الاستجابات المطلوبة منهم (التي لا يقومون بها تلقائيا) من خلال السماح لهم بتأدية الأنشطة المحببة فقط بعد أن يقوموا بتأدية الاستجابات غير المحببة.

280 **principle** **مَبْدَأٌ**

principe

قاعدة لفعل معين أو حدث ما مقبولة ومعترف بها.

281 **probing question** **أَسْئِلَةٌ اسْتِقْصَائِيَّةٌ، أَسْئِلَةٌ سَابِرَةٌ**

questions d'approfondissement

أسئلة لا يمكن للمعلم إعدادها مسبقا لأنها أسئلة يبنيها على إجابة الطالب بقصد مساعدته على إعادة النظر فيها من أجل تحسينها أو تطويرها لتكون أكثر دقة وتفصيلاً، ولأنها تبنى بناء على عبارات الطلاب فهي تتطلب تدريبا عمليا أكبر مما تتطلبه مهارات الأسئلة الأخرى، وهي أيضا الأسئلة التي يقوم المعلم بطرحها عندما لا يستطيع الطالب الإجابة أو عندما يجيب إجابة غير صحيحة. ويساعد المعلم الطالب من خلال الأسئلة السابرة على إعادة النظر في تفكيره، وتطوير عباراته إذا كانت الإجابة التي يقدمها الطالب غير مرضية للمعلم، يُطرح السؤال السابر لتشجيع الطلاب على التفكير بصورة أعمق في استجاباتهم الأولية ؛ للتعبير عن أنفسهم بصورة أوضح، ومن خلال تعديل المعلم لإجابة الطلاب، تنمو لديهم مهارة المرونة في إيجاد الحلول للمشكلات والعقبات التي تواجههم عند حل المسائل وتطبيق القوانين، مع ملاحظة المعلم أن الأسئلة السابرة لا يمكن تحديد مسارها، وبالتالي لا بد للمعلم أثناء التحضير توقع بعض مسارات الأسئلة السابرة، اعتماداً على معرفته بالمستوى المعرفي للطلاب عن المادة موضوع التعلم وجوانبها المتصلة بها، ويمكن تمييز ثلاثة أنواع من الأسئلة السابرة: - الأسئلة السابرة المباشرة: حيث يساعد المعلم الطالب في إعادة النظر في إجابته إذا كانت غير مناسبة. - الأسئلة السابرة المحولة: حيث يوجه المعلم السؤال إلى طالب آخر بدلاً من متابعة التوجه به إلى الطالب الأول. - أسئلة السبر الترابطي: ويتم فيها تحديد فكرة معينة، ويطلب من الطلاب الإجابة عنها، وتكون إجابات الطالب الأولية مقبولة ثم يدعو المعلم الطلاب إلى سبر تلك الإجابات والبناء عليها، وهو ما يساعد على تنمية قدرة الاستكمال، ويعتبر أحد القواعد الأساسية لأسلوب العصف الذهني. ومن أمثلة الأسئلة السابرة التي يمكن أن يستخدمها المعلم داخل الحجرة الدراسية، المطالبة بتوضيح الإجابة أو إعطاء مزيد من التفاصيل، وطرح الأسئلة على الطلاب لإعطاء الأمثلة والتوضيحات والتبريرات، وتكون بداية السؤال السابر بكلمة لماذا.

282 **problem solving method** **طَرِيقَةُ حَلِّ المُشْكِلاتِ**

méthode de la résolution des problèmes

طريقة تتلخص في اتخاذ إحدى المشكلات ذات الصلة بموضوع الدراسة محورا لها ونقطة البداية في تدريس المادة، فمن خلال التفكير في هذه المشكلة وعمل الإجراءات اللازمة وجمع

المعلومات والنتائج وتحليلها وتفسيرها ثم وضع المقترحات المناسبة لها، يكون الطالب قد اكتسب المعرفة العلمية وتدرب على أسلوب التفكير العلمي مما يؤدي إلى إحداث التنمية المطلوبة لمهاراته العلمية والعقلية. وقد يتحمس البعض فيطالب بضرورة أن تبنى المناهج المدرسية على أساس يتناسب وتنفيذ حل المشكلات؛ أي أن تقديم المعلومات في صورة مشكلات تهم الطالب والمجتمع وتحتاج إلى تفكير جيد لإيجاد الحلول المناسبة لها، وهم يرون أن تنظيم المنهاج بغير هذه الطريقة لا يساعد الطالب على التفكير واكتساب المهارات الضرورية في التفكير العلمي، وهذا رأي غير سليم إذ إن المنهج القائم على أساس المادة الدراسية يمكن أن يحقق أهداف تدريس المادة؛ ففي حالة المادة العلمية مثلا يمكن أن تتحقق بعض الأهداف، منها : تنمية التفكير العلمي واكتساب المهارات الضرورية لهذا التفكير. ويمكن أن يتحقق ذلك باستخدام طريقة التدريس التي تعتمد على إثارة المشكلات العلمية والتفكير السليم فيما يقود إلى حل المشكلة، إذا اتبعت الخطوات التالية : - الإحساس بالمشكلة وتحديدها. - جمع البيانات حول المشكلة من مصادرها المختلفة. - فرض الفروض، أو بدائل حل المشكلة. - وضع خطة لاختبار صحة الفروض. - اختيار الفرض الصحيح والوصول إلى الحل.

283 **productive competence** **كِفَايَةٌ إِنْتَاجِيَّةٌ**

compétence productive

نسبة المدخلات في العملية التربوية إلى المخرجات، ويتعلق مفهوم المدخلات هنا بعوامل المدرسين والإدارة التعليمية والإشراف الفني والكتب المدرسية والعلاقات الإنسانية السائدة في المدرسة وغيرها، والمخرجات هي نفس المجموعة بعد عبورهم المرحلة التعليمية الخاصة، ويقاس المخرج هنا بمدى التغير الحادث من سلوك الناشئة في جميع النواحي بالنسبة للأهداف التربوية.

284 **professional situation** **وَضْعِيَّةٌ مِهْنِيَّةٌ**

situation professionnelle

حصيلة مجموعة من المهام والوظائف والأنشطة والمهام التقنية والبشرية والتنظيمية التي يعمل فيها الفرد على إثبات منصبه الخاص، لكن في علاقة بالآخرين. تعرف هذه الطريقة بهندسة التكوين التي لا تكتفي بالتكييف أو الملاءمة الواسعة للتكوين مع الطلب كما هو الحال في التأهيلات المهنية بل عليها أن تأخذ بعين الاعتبار تطور الوضعية المهنية وإدماج التطورات التقانية (التكنولوجية) والعلمية المتوقعة، لأنها وضعية في صيرورة لها وجهتان هما: أن من سيمارس هذه المهنة عليه أن يستمر في الاضطلاع بها حينما تتغير التقنيات

والمعارف ويتغير ويتحول المحيط؛ أن من سيمارس هذه المهنة يمكنه أن يغادرها ويتجاوزها ويغيرها في إطار التكييف أو الترقية أو التحول.

285 programmed teaching — تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ

enseignement programmé

طريقة تربوية تسمح بنقل المعارف دون الوساطة المباشرة للمدرس أو المرشد، وذلك باحترام الخاصيات الذاتية المميزة لكل تلميذ في ذاته. وهو أيضا، نوع من التعلم الفردي الذاتي حيث يعتمد المتعلم على نفسه في تحقيق وتحصيل نتائج التعلم فهو يعتمد على نشاط المتعلم ذاته وإيجابيته في تحقيق أهداف التعليم وذلك من خلال وسائل خاصة، مثل : الكتيبات، الشرائح، الأفلام، الصور، آلات التعلم، أجهزة الحاسوب. ومن مميزات التعليم المبرمج، أنه يتناسب مع الفروق الفردية للمتعلمين كما أنه يعرف المتعلم نتائج سلوكه مباشرة فينتقل إلى مرحلة جديدة أو يحاول مرة أخرى للتعلم. ويعتمد على عنصرين هما : تنظيم المادة التعليمية، وتخطيط المادة وتهيئتها بصورة كفاية. و من أهدافه: تعليم الفرد كيفية مزاولته وممارسته لخبرات التعليم بنفسه. التأكيد على قدرة المتعلم على إدراك جوانب الموقف التعليمي، استخدام المتعلم لقدراته. والمرونة في الممارسة العملية. أما خصائصه، فهي: زيادة الفاعلية للتعلم؛ ارتفاع كفاءة التعليم؛ تكوين اتجاهات إيجابية نحو التعليم؛ تحقيق نتائج التعليم؛ الاقتصاد في زمن التعليم، والتغذية الراجعة التي تساعد على إتقان التعلم. وتبرز من خلال: إعطاء فرصة لجميع المتعلمين في التعلم الذاتي، زيادة تفاعل المتعلمين، تقليل العبء الزائد على المعلم، مراعاة الفروق الفردية في سرعة التعلم والكشف عنها،والتغلب على الأعداد الكبيرة من المتعلمين، واكتساب المتعلمين الجوانب المعرفية في المنهج. ومن أبرز مبادئه : أنه ينتهج الطريقة الحوارية، يحقق مبدأ التعلم النشيط، يقوم على التعزيز الإيجابي، وينقل المادة العلمية للطالب دون التدخل المباشر من قبل المعلم مع مراعاة ظروف كل طالب وقدراته على حدة.

286 programming — بَرْمَجَةٌ

programmation

عملية كتابة تعليمات وأوامر لجهاز الحاسوب أو أي جهاز آخر، لتوجيهه وإعلامه بكيفية التعامل مع البيانات. وتكون عملية البرمجة متبعة لقواعد محددة باللغة التي اختارها المبرمج، فلغة البرمجة هي بالأساس طريقة تسهل للمبرمج كيفية إعطاء أوامر للحاسوب لكي يقوم بالعمل المطلوب منه. ولكل لغة خصائصها التي تميزها عن الأخرى وتجعلها مناسبة بدرجات متفاوتة لكل نوع من أنواع البرامج، كما أن للغات البرمجة أيضا خصائص

مشتركة وحدود مشتركة بحكم أن كل هذه اللغات أنشئت للتعامل مع الحاسوب.

287 **progressive teaching** **تَدْرِيسٌ تَقَدُّمِيٌّ**

enseignement progressiste

تدريس ينطلق من أسس ونظريات التربية الحديثة التي تركز على المتعلم وتعليمه كيف يتعلم بنفسه، ويكتشف ويحل ما يواجهه من مشكلات. لذلك يبتعد هذا الأسلوب عن التركيز على المعلم الذي يسعى إلى تلقين المادة العلمية، عملية تربوية هادفة وشاملة، تأخذ في الاعتبار مجموعة العوامل المكونة للتعلم والتعليم، ويتعاون خلالها كل من المعلم والطلاب، والإدارة المدرسية والغرف الصفية، والأسرة والمجتمع، لتحقيق ما يسمى بالأهداف التربوية، لأن التدريس إلى جانب ذلك عملية تفاعل اجتماعي وسيلتها الفكر والحواس والعاطفة واللغة. وموقف يتميز بالتفاعل بين طرفين، لكل منهما أدوار يمارسها من أجل تحيق أهداف معينة، ولم يعد الطالب سلبيا في موقفه. إذ إنه يأتي إلى المدرسة مزودا بخبرات عديدة، ولديه تساؤلات متنوعة تحتاج إلى إجابات، لأنه يحتاج إلى أن يتعلم كيف يتعلم، إلى تعلم مهارات القراءة والاستماع، والنقد، وإصدار الأحكام.

288 **project** **مَشْرُوعٌ**

projet

سلوك إنساني يفترض أسلوبا في التفكير والعمل، يحيل على خطة تستند إلى منهجية تحدي المشاكل، انطلاقا من تحليل دقيق للوقائع (الوضعية الراهنة) واقتراح الحلول وضبط وسائل العمل وبرمجة النشاط لبلوغ الأهداف المنشودة (تجاوز الذات والواقع) بأكبر قدر من الفعالية والعقلانية والتخطيط. وبعد التعلم عن طريق المشروع مقاربة تربوية متميزة تتيح للمتعلم فرصا سانحة للانخراط الكلي في بناء تعلماته بالتفاعل مع زملائه وأساتذته ومحيطه بشكل عام. ويمكن تطبيق فكرة المشروع منذ سن مبكرة، أي ابتداء من رياض الأطفال، إذ يساعد تطبيقه في التربية والتعليم، على تنمية الاستعدادات والقدرات لدى المتعلمين، وينمي التفكير العلمي والعمل الجماعي ويساهم في سلوك المتعلم بإكسابه مواقف وخبرات جديدة يوظفها في حياته اليومية، لذلك نجد التربية الحديثة تدعو إلى التعليم باستخدام طريقة المشروع التي يدعو إليها المربي الأمريكي جون ديوي.

289 **projected materials** **مَوَادٌ تُعْرَضُ ضَوْئِياً**

matériel de projection

الوسائط البصرية التي تعرض ضوئياً، مثل الشرائح والأفلام والشفافيات وشرائط الفيديو وبرمجيات الحاسوب.

290 **psychosomatic** **نَفْسِيٌّ جِسْمِيٌّ، سِيكُوسُومَاتِيٌّ**

psychosomatique

الأمراض التي تلمس العقل والجسم في آن واحد، فهي الأمراض الجسمية ذات الأسباب النفسية؛ فالعقل والجسم واحد. ولذلك فمن الطبيعي أن تكون هناك أمراض تتفاعل ما بين الجسم والعقل، والعلاقة بينهما تعتمد على العلاقة ما بين الجهاز العصبي المركزي وبين باقي الجسم، أو بين الجزء الانفعالي اللاشعوري والأعضاء المكونة للجسم كله. و من أمثلتها: - القلق وعدم انتظام النوم، ازدياد سرعة ضربات القلب، آلام الذبحة الصدرية الكاذبة، القولون العصبي، ارتفاع ضغط الدم العصبي، ضيق التنفس.

Q

291 **quality** **جَوْدَةٌ**

qualité

عملية بنائية إيجابية، تهدف إلى تحسين الخدمة أو المنتج النهائي لأية مؤسسة وفي أي قطاع أو مجال كان، بحيث يلبي احتياجات وتوقعات المستفيدين، وذلك من خلال تحسين بيئة وظروف العمل لكل العاملين في المؤسسة، وتحفيزهم على الإتقان في عملهم والمؤدي إلى منتج خالٍ من العيوب ويطابق الشروط والمعايير المتفق عليها. وتتضمن الجودة : - التطابق مع المواصفات والمعايير التي توضع بوساطة الخبراء، عندما يقررون ما هو الشيء الصحيح وما هي أفضل وسيلة لتطبيقه. - تطابق المنتج أو الخدمة مع احتياجات العميل أو المستفيد. - الخلو من العيوب، التي كلما تم تجنبها وصلت الخدمة إلى نتائج مثالية. ورضا العملاء، وزيادة الإتقان والفاعلية الإنتاجية، والقدرة على المنافسة، وتقليل التكلفة.

292 **quality of the curriculums** **جَوْدَةُ المَنَاهِجِ الدِّرَاسِيَّةِ**

qualité des curriculums

من المؤشرات المرتبطة بالجودة في المناهج: -أصالة البرامج وجودة المناهج من حيث المستوى والمحتوى والطريقة والأسلوب ؛ -إلى أي مدى تعكس المناهج الشخصية القومية وتبتعد عن التبعية الثقافية؛ - إلى أي مدى ترتبط بالبيئة وتثري شخصية المتعلم ؛ - ويتوقع بخصوص هذا المؤشر الأخير، أنه كلما زاد الارتباط بين المقررات الدراسية والبيئة زادت فعالية التعلم، وأدرك المتعلم قيمة ما يتعلمه، ويتأكد لديه المضمون الاجتماعي للتعليم العالي وبذلك يوظف ما اكتسبه من نتائج وخبرات.

293 **questionnaire** **اسْتِبَانَةٌ**

questionnaire

استمارة يصممها الباحث على ضوء الكتابات ذات الصلة بالمشكلة التي يراد بحثها، أو يحصل عليها جاهزة، ويعدلها على ضوء أسس علمية، وتتضمن بيانات أولية عن المبحوثين وفقرات عن أهداف البحث، تم إعدادها بصيغة مغلقة أو مفتوحة أو الاثنين معاً أو

بالصور، بحيث تصل إليهم بواسطة وسيلة معينة، مثل البريد، أو المناولة، أو نحوها، وتعود للباحث بالوسيلة ذاتها بعد الفراغ من الإجابة عنها. وهي الأداة الأكثر استخداماً للحصول على البيانات من المبحوثين مباشرة ومعرفة آرائهم واتجاهاتهم. ويجب مراعاة عدة نقاط عند وضع الاستبانة، أهمها: أن تكون الأسئلة واضحة لا لبس فيها وتحمل معلومة واحدة مع مراعاة عدم التداخل أو التكرار فيما بين الأسئلة، كما يفضل أن تكون الإجابات المطلوبة على هيئة علامات أو إشارات يقوم الفرد بوضعها في المكان المخصص لها حتى يسهل حصرها وتبويب بياناتها. يجب كذلك أن تكون الأسئلة بعيدة عن التعقيد وأن تكون موضوعية بحيث تلبي الغرض الذي وضعت من أجله الاستبانة.

R

294 **random errors** **أَخْطَاءٌ عَشْوَائِيَّةٌ**

erreurs non systématiques ou aléatoires

أخطاء القياس التي تحدث من حين لآخر وتؤثر في نتائج الاختبار عند أفراد العينة بشكل عشوائي وغير إجمالي. وتندرج ضمن الأخطاء التعليمية التعلمية المرتبطة أساسا بالمتعلم؛ حيث ترتكب من طرف المتعلم غالبا بسبب سهو أو عدم انتباه أو عدم تذكر. وترجع هذه الأخطاء إلى عوامل متعددة تؤثر سلبا في نتائج بعض الطلاب سلبا عند اجتيازهم للاختبار، مما يجعلهم يظهرون على غير حالاتهم وقدراتهم الحقيقية في مجال الاختبار المذكور، ومن بين هذه العوامل : - الوقت المخصص للجواب عن أسئلة الاختبار أو إنجاز الأعمال المطلوبة. - الإرهاق والتعب الذي يعاني منه بعض الممتحنين يوم الاختبار. - العوامل النفسية المرتبطة بالتحفيز أو القلق أو الحرمان مثلا ...إلخ.

295 **reading** **قِرَاءَةٌ**

lecture

استخلاص للمعنى من المادة المطبوعة أو المكتوبة، أو القدرة على فك رموز المعاني من الأشكال المكتوبة. وهي المهارة الثالثة من حيث ترتيبها بين المهارات الرئيسة الأربع للغة (الاستماع فالكلام فالقراءة فالكتابة). وتعد مهارة استقبال كالاستماع، على خلاف الكلام والكتابة اللتين هما مهارتا إرسال. وقناة الاتصال التي تعتمدها القراءة هي نظام الترميز اللغوي في شكله الكتابي، وهي مهارة مرجأة على صعيد التعلم مثل الكتابة، بمعنى أن الطفل أو الشخص يبدأ تعلمها في مرحلة متأخرة على تعلم مهارتي الاتصال الشفوي (الاستماع والكلام)، باعتبار أن هذا التعلم يتم عموماً في المدرسة، بعد أن يكون الطفل قد بلغ مرحلة من النضج العضوي: النفسي الحركي والعقلي، يسمح له بتتبع الكلمات المكتوبة في سياق نص، وربط العلامة المكتوبة (باعتبار أن اللغة نظام علامات أو إشارات) بالمعنى الذي تدل عليه وفهمه. وهي عملية معقدة تبدأ بالاستجابات الفيسيولوجية لما هو مكتوب (تعرف الرموز اللغوية)، وهذه المرحلة آلية؛ وتنتهي بتفسير المعنى الذي تحمله هذه الرموز

في علاقاتها بعضها ببعض، وهذه المرحلة عقلية تتطلب التفكير والمحاكمة والاستنتاج. وهي من حيث أسلوب الأداء شكلان: صامت، أو قراءة صامتة، وهو ما نعنيه عند الحديث عن الفهم الكتابي؛ وجهري يمارس بتركيز في الصفوف الدنيا لاكساب الأطفال قدرة على نطق الأصوات نطقاً صحيحاً، وفصاحة، وقدرة على التعبير الشفوي، ولكنه يمارس في مستواه الأرقى في مواجهة الجمهور في الخطابة وإلقاء الكلمات. والقراءة الجهرية هي الشكل الأكثر تعقيداً، باعتبارها مهارة مركبة تتطلب الفهم الكتابي والتعبير الشفوي معاً. وتحتاج إلى كفاءة لغوية متقنة تحصن الخطيب من أخطاء النحو والصرف والدلالة. وتتضمن القراءة سلسلة متكاملة من المهارات الثانوية مثل الإحاطة بنظام الحروف الهجائي وعلاقة بعض الحروف مع بعضها لتشكل صوتاً لغوياً آخر، كما تتضمن أيضاً المهارة الذهنية والحركة الآلية الخفيفة للعين. وهناك أنواع مختلفة من القراءة : - الفهم الحرفي للنص: القراءة بقصد الفهم والتذكر واستدعاء المعلومات المشروحة في النص. - الفهم الاستدلالي : أي إيجاد معلمات غير مذكورة في النص بشكل واضح حيث يقوم القارئ بالاعتماد على بديهته لاستخلاص المعنى. - الفهم التقويمي أو الناقد : وهنا يقوم القارئ بمقارنة المعلومات التي يتلقاها من النص مع معرفته السابقة وقيمه. - الفهم الإجمالي: القراءة من أجل تذوق النص وتشكيل استجابة عاطفية نحوه.

296 reasoning method — طَرِيقَةُ الاسْتِدْلاَلِ

méthode de raisonnement

الطريقة التي تقوم على استقراء القاعدة واستنتاج الأجزاء والحالات الفردية من تلك القاعدة، وتتبع المخطط التالي: مثال، تعريف، مقال، ويهدف الاستدلال إلى التعرف على خصائص شيء مجهول من دراسة خصائص شيء معلوم. وقد يؤدي الاستدلال القائم على الملاحظة إلى الحاجة إلى إجراء ملاحظات أخرى، قد تؤدي بدورها إلى تعديل الاستدلال الأصلي.

297 recognition — تَعَرُّفٌ

reconnaissance

مفهوم وثيق الصلة بالتعلّم، ولا سيما اللغوي منه، وهو شكل بسيط إلى حد ما من أشكال الذاكرة، يقوم على مماثلة الأشياء المدركة في لحظة معينة بأشياء مدركة سابقاً. ويسهم التعرّف، بصفته شكلَ ذاكرةٍ إدراكية، في إنتاج ظواهر المطابقة، التي تشكل مرحلة من المراحل الجوهرية للفعل الإدراكي.

298 reliability — ثَبَاتٌ

validité

أحد شرطي صلاحية مقياس ما ليحقق الهدف الذي وضع من أجله، وهو أن يعطي المقياس النتائج نفسها (تقريباً) إذا طبق مرة ثانية على المجموعة ذاتها في شروط مماثلة. ويتوقف معامل ثبات المقياس على العلاقة أو الترابط بين كل وحدتين منه (الترابطات البينية)، كما يتوقف على ترابط كل وحدة من وحدات المقياس ببنيته بصفته كلاً (وحدات المقياس كلها معاً). وينجم عن ذلك أن تماسك المقياس أو تناسق بنيته الداخلية يؤشران على ثبات درجاته. ويقاس ثبات المقياس بواحدة أو أكثر من الطرائق الآتية: - طريقة التطبيق ثم إعادة التطبيق. - طريقة بناء شكلين متكافئين للمقياس. - طريقة التجزية النصفية. - طريقة التناسق الداخلي - طريقة تحليل التباين. - طريقة الجداول التقريبية (للاختبارات التحصيلية خاصة).

299 remembrance — تَذَكُّرٌ

évocation

القدرة على استدعاء المعلومات أو الخبرات التي سبق للفرد اكتسابها وخزنها في ذاكرته، صورية كانت أم لفظية، وهي المرحلة الأخيرة من عملية التثبيت في الذاكرة في علم النفس. ولا يعتبر علماء النفس والتربية التذكر قدرة واحدة منفردة، وإنما سلسلة من النشاطات المعرفية.

300 repetition — تِكْرَارٌ

répétition

مفهوم وثيق الصلة بعلم النفس، وهو عامل حاسم في تشكل العادات، واكتساب السلوك، وتحسن الأداء. وهو أيضا وثيق الصلة بتعليم اللغات (الأجنبية عموماً) وتعلمها. ومعناه العام هنا أن يعيد الطالب (يردِّد) نموذجاً صوتياً طلب إليه المعلم أن يردِّده. أما بالمعنى الضيق، فهو: درجة من درجات المرحلة الأولى من الوحدة التعليمية في المستوى الأول (مستوى المبتدئ). وهدفه مزدوج: التصحيح الصوتي وحفظ النموذج اللغوي المقترح على المتعلم؛ فالتصحيح الصوتي، المطبق قبل الشرح أو بعده، يؤدي دوراً مهما في طرائق تعليم اللغات التي تولي الجانب الشفوي أهمية كبيرة، لأنها تتيح استعمال آليات جديدة سمعية ونطقية، باعتبار أن الأفضلية تُمنَح حيناً لإعادة تأهيل السمع، وحيناً للتدرب على النطق. وتعد آلة التسجيل الصوتي، من خلال صدقية النماذج التي تقدمها وثباتها، ولاسيما على صعيد العَروض (الإيقاع والنبرة)، المساعد الثمين للتصحيح الصوتي. غير أن التكرار ينبغي أن يتجنب: - الرتابة: فالتكرار تمرين فعال، وليس مجرد تقليد آلي. - أن يكون غاية في ذاته:

فنحن مازلنا في الدرجة التمهيدية من مرحلة الاستثمار، ولا نستطيع أن نستثمر إلا ما هو معروف ومتمثَّل (نطقاً ومعنىً)، ومعمل اللغات يمكنه أن يخفف عمل المدرس في الصف؛ ولكن استعماله يَفترض أن يكون الطالب قادراً على أن يدرك أغلاطه وأن يصححها. والتكرار (الإعادة) الجماعي يُدخِل عنصر الدينامية في مرحلة التكرار، فهو يتيح تجنيد اهتمام الصف، وتشغيل العناصر الإيقاعية، ولكنه أقل فعالية بكثير من التكرار الفردي فيما يخص العمل على الأصوات، وكذلك على النبر والتنغيم.

خُطَّةُ البَحْثِ 301 **research plan**

plan de recherche

تقرير محكم يتضمن عناصر الأسلوب العلمي في البحث، والإجراءات اللازمة لها، يعده الباحث وفق المواصفات العلمية التي تحددها المؤسسة التي ينتمي إليها، ويخضع للتحكيم من قبل متخصصين في المجال العلمي للباحث ويلتزم بتنفيذها مرحلة بعد أخرى.

تَقْرِيرُ البَحْثِ 302 **research report**

rapport de recherche

الشكل النهائي للبحث، إذ يوضح الباحث فيه الجهود المهمة التي بذلها في أثناء إعداد الجزء النظري والجزء الميداني للبحث وفق مواصفات المؤسسة العلمية التي ينتمي إليها، أو الجهة التي يريد نشر بحثه فيها.

إشْرَاطٌ اسْتِجَابِيٌّ 303 **respondent conditioning**

conditionnement opérant

قام سكنر بصياغة هذا المصطلح لتعديل مفهوم المثير الاستجابة المعروف منذ زمن بعيد في علم النفس. وطبقاً للمنظور السلوكي، فإن التعلم يمكن تعريفه على أنه تغير ملحوظ في السلوك، فعند استخدام الإشراط الاستجابي يمكن التحكم بالمثير الذي يتبع الاستجابة المعطاة على سبيل المثال، إذا كان الطالب يجيب عن سؤال ما بشكل صحيح ويقوم المدرس على الفور بالثناء على الطالب فإنه بذلك يعزز استجابة الطالب بشكل إيجابي لسلوكه الجيد. ويتطلب استخدام الإشراط الاستجابي، أو تعديل السلوك عادة نوعاً من نظام المكافأة سواء أكانت مكافأة خارجية مثل تقديم هدية ما أم مكافأة داخلية تتمثل في المتعة التي يتلقاها الطالب نتيجة مواجهة تعلم جديد.

اسْتِجَابَةٌ 304 **response**

réponse

رد فعل لكائن حي (المعلم والطالب) على منبه أو موقف معين، وقد تكون شعورية أو

لاشعورية، وقد تكون مقصودة أو منعكسة، كما قد تكون تغيرات عقلية أو أنشطة نفسية حركية.

305 revision method **طَرِيقَةُ المُرَاجَعَةِ**

méthode de révision

يبدو مفهوم المراجعة، بصفته طريقة تدريس، غامضاً أحياناً، ويتداخل مع مفهومي المرُون/التدرب والاختبار. وإذا كانت طريقة المراجعة تساعد على تحقيق أهداف المرُون/التدرب، وتؤدي وظيفة الاختبار، فإنها ليست هذا ولا ذاك. إن المرُون/التدرب يعني تكرار النشاط حتى تصبح الاستجابة آلية، والاختبار يعني تقويم نتائج التعلم كمياً، ولكن المراجعة أبعد من ذلك. إنها تعني الرجوع إلى المادة المدروسة وتأملها مرة ثانية، إنها نظرة جديدة إلى الموضوع أو هي النظر إلى الموضوع من زاوية جديدة. إنها تنطوي على الأخذ بيد المتعلم لتطبيق الأمور التي تعلمها قبلاً، على مواقف جديدة ذات صلة بها. ولكي يراجع المتعلم موضوعاً ما، يُفترض أن يكون قد تعلمه سابقاً. وهذا التعلم قد يكون إلماماً سريعاً بالمعلومات، وقد يكون مُرَكَّزاً يتوصل فيه المتعلم إلى استيعاب المفاهيم والمبادئ واشتقاق التعميمات. ففي الحالة الأولى يُتوقع أن تصبح المراجعة مجرد تكرار للحقائق، وهي إذن لن تؤدي الغاية المرجوة منها. وفي الحالة الثانية (استيعاب المفاهيم المبادئ واشتقاق التعميمات) يُنتَظر أن تكون المراجعة طريقة فعالة تسهم في تطبيق المعارف المكتسبة في مواقف جديدة، وتحقق الغاية منها. والمراجعة تعتمد على التذكر الذي يشكل أحد مظاهرها الرئيسة، والتذكر الذي يؤدي إلى استدعاء التعميمات لوحدة دراسية، ووضع بعضها إلى جانب بعض، يساعد على دمجها والربط بينها ربطاً يزيد من قدرة المتعلم على تذكر الأفكار الرئيسة للوحدة الدراسية. وهذا من شأنه أن يرسخ المعلومات المراجَعَة، ويسهل استدعاءها عند الحاجة، وتطبيقها في مواقف جديدة. وهذه هي الغاية من طريقة المراجعة. وإذا كان من الممكن أن تحدث المراجعة عَرَضياً في أية نقطة من الدرس، وأن تشكل، في بعض الأحيان، الجزء الأكبر منه، فإن المراجعة الحقيقية التي تؤدي غايتها خير أداء هي تلك التي تأتي تتويجاً لوحدة دراسية أو لمجموعة من الدروس، على الرغم من أهمية إعادة النظر، أو إلقاء نظرة جديدة في أية مرحلة من مراحل الدرس.

306 robot **إنْسَانٌ آلِيٌّ**

robot

مجموعة من المجسمات على شكل آلي تبرمَج بصورة محددة مسبقاً، لتأدية حركات آلية معينة. وتتفاوت برمجتها بين البرمجة البسيطة وبرمجة الذكاء الاصطناعي، وتستخدم

لأغراض تعليمية. مثال ذلك المعلم الآلي.

طَرِيقَةُ لَعِبِ الأَدْوَارِ 307 **role playing method**

méthode du jeu de rôles

الطريقة التي يتم فيها تمثيل لموقف حقيقي بطريقة مشوقة وجذابة من خلال قيام الطالب (أو الطلاب) بتقمص أو تمثيل دور ما في حدث ما إما قبل الموقف التعليمي، (الجزء المراد تدريسه في الحصة) أو أثناء الموقف التعليمي، أو بعد الموقف التعليمي، ويكون للعب الدور دورا محوريا فيه، مما يتيح للطلاب لعب الدور للمشاركة في العملية التعليمية. ويستخدم أسلوب لعب الأدوار، لمساعدة الطلبة على الشعور والإحساس بالدور الذي يقومون به، وعلى تنمية الاتجاهات العلمية لديهم.

S

308 sample of the study — عَيِّنَةُ الدِّرَاسَةِ

échantillon de l'étude

مجموعة من أفراد مجتمع البحث التي يختارها الباحث ليحتك بها احتكاكا مباشرا أثناء تنفيذه لبحثه، فقد يدرس الباحث مجتمع الدراسة ككل إذا كان حجم هذا المجتمع يقع في حدود إمكانيات الباحث وقدراته ويستطيع فعلا أن يغطيه كله بالدراسة والبحث، ولكن قد يحدث، وهذا شائع دائما، أن يكون حجم مجتمع الدراسة أكبر بكثير من أن تستوعبه طاقة وإمكانيات الباحث، ولذلك يلجأ الباحث إلى اختيار مجموعة من أفراد هذا المجتمع ويجري عليها بحثه ودراسته، ثم يعمم في النهاية النتائج والتوصيات، التي توصل إليها على كل أفراد المجتمع الذي يدرسه. والجدير بالذكر أن معنى مجتمع الدراسة يختلف عن معنى عينة الدراسة، إذ يشير معنى مجتمع الدراسة إلى "المجموعة الكلية من العناصر التي يسعى الباحث إلى أن يعمم عليها النتائج ذات العلاقة بالمشكلة المدروسة. ويمثل كل أفراد القطاع التربوي الذي ستشملهم تعميمات البحث ونتائجه فيما بعد. بينما يشير معنى عينة الدراسة إلى تلك العينة التي تتوزع فيها خصائص المجتمع بنفس النسب الواردة في المجتمع. إجمالا يمكن تعريف العينة، بأنها ذلك الجزء من مفردات الظاهرة التربوية موضوع الدراسة، والذي يختاره الباحث وفق شروط معينة؛ لتمثل المجتمع الأصلي للدراسة.

309 scheduled curriculum — مِنْهَاجٌ مُقَرَّرٌ

curriculum-déclaré

المقرر المتمثل في الكتب المدرسية، والذي يأتي مضمونه أقل من المنهاج المستهدف، ويسهم كثيرا في تنظيم وتحديد عملية تنفيذ الوحدات التعليمية والتحكم في عملية التدريس بصفة عامة، ويحدد بشكل واضح محتويات الكتاب المدرسي المقررة خلال فترة زمنية معينة، والتي يدرسها الطالب في مكان معين وبيئة معينة وداخل غرف معينة مثل مقرر (لتاريخ، الأحياء). ويحدد المنهاج المقرر بدقة الإجراءات التربوية والتعليمية اللازمة التي من شأنها ضمان سير ناجح للعمليات التعليمية التعلمية التي يقوم بها المدرس في إطار وحدات

تعليمية معينة وطيلة السنة الدراسية التي ترتبط إلى حد ما بما يوجد في الكتب المدرسية.

310 school culture ثَقَافَةٌ مَدْرَسِيَّةٌ

culture scolaire

منظومة من القيم والمعايير والمعتقدات والمبادئ والممارسات التي تكونت في المدرسة مع الوقت نتيجة لتفاعل مجتمع المدرسة (إدارة ومدرسين ومتعلمين) بعضهم مع بعض وحلهم للمشاكل والتحديات التي تواجههم، وهي أيضا منظومة تتكون من التوقعات والقيم التي تشكل طريقة تفكير الناس ومشاعرهم وتصرفاتهم في المدرسة، وهذه التأثيرات هي التي تجعل المدرسة ببيئتها الداخلية وحدة واحدة بأهدافها وهيكلها ومناهجها ونظامها التعليمي وبرامجها وأنشطتها وأسلوبها وتعطيها خصوصيتها. وتخضع الثقافة المدرسية لعاملين أساسيين، هما: الثقافة العامة للمجتمع والفلسفة التربوية التي تنبع منها الأهداف التربوية المقررة من قبل الهيئات العليا (الوزارة المعنية)، والتي تشتق منها الثقافة المدرسية.

311 school curriculum مِنْهَاجٌ مَدْرَسِيٌّ

curriculum scolaire

مجموعة من العناصر المركبة التي تحدد البناء البيداغوجي للنظام التربوي والتكويني، وهو أيضا مجموع تجارب الحياة الضرورية لنمو التلميذ، وجملة ما تقدمه المدرسة من معارف ومهارات واتجاهات لمساعدة المتعلم، على النمو المتوازن والسليم في جميع جوانب شخصيته.

312 school discipline مَادَةٌ دِرَاسِيَّةٌ

discipline scolaire

كلمة discipline، لها تاريخ جزئي خاص. فقد كانت تعني حتى نهاية القرن التاسع عشر " شرطة المؤسسات " التي تعنى أساسا بالسلوكات التي تمس نظام المؤسسات التربوية، بل ارتبط معناها في كثير من الأحيان بمعاني الانضباط والالتزام والتقويم. وقد استعمل E. Kant ذاته في تصوره التربوي للعقل على الخصوص كلمة discipline بمعنى سلبي خاص، ولكنه يختلف عن معاني العقاب والالتزام. فهي تدل عنده على التهذيب والتعليم وبالخصوص التربية التي تبين للعقل إمكاناته وحدوده فيما يخص استعمالاته المتعالية خصوصا، أي استعمالاته التأملية التي تتجاوز حدود التجربة. وفي القرن الثامن عشر، وبعد تطور الحقول العلمية وتشعبها وتطور النظام المدرسي بعد الثورة الفرنسية، اعتبرت كل تنظيمات التعليم وشعبه موضوعات وتخصصات أو مواد تعليمية. وقد ارتبط المعنى التربوي لكلمة discipline، خصوصا تحت تأثير النزعة النقدية الكانطية، بمعنى الرياضة

الذهنية التي تتعلق بتنمية الحكم والعقل وملكة الإبداع والتعبير. بعد الأربعينيات من القرن العشرين سيرتبط تدريس المواد المدرسية بتربية التفكير، وأصبح مفهوم discipline (مادة مدرسية) يتداخل فيه معنى محتويات التفكير العقلي بمعنى العقل وتنمية التفكير وإعطائه قواعد ومناهج وطرقا لمعالجة مختلف مجالات المعرفة والفكر والفن. أما (J, Lief) فقد عرف المادة المدرسية في أوائل السبعينات بأنها مجموعة من المعارف الخاصة، ذات مميزات على مستوى التكوين والطرائق. وفي تعريف آخر للمادة المدرسية نجد أنه مفهوم يحيل على فرع معرفي يمكن أن يكون موضوعا للتعليم، وعلى مجال معرفي منظم يكون موضوع دراسته محددا، وله حقل مفاهيمي ومعجم خاص، ومجموعة من المسلمات والمفاهيم والظواهر الخاصة والمناهج والقوانين، والمواد الدراسية، ذات مكونات محددة ومعارف منظمة وفق منهجية معينة وشاملة للمجال العقلي والمهاري والوجداني. الحال أن المادة المدرسية موضوع جدل ديداكتيكي يطرح موقفين: ✓ موقف يعتبر المادة الدراسية مكونا من مكونات البناء الديداكتيكي الذي يتشكل من حقول سيكولوجية وبيداغوجية وسوسيولوجية... ✓ موقف يعتبر المادة الدراسية منطلق التفكير الديداكتيكي والمصدر الأساسي لبناء الإستراتيجيات والمعارف الديداكتيكية ووضع الأهداف والطرق. راهنا، ينسحب مفهوم " المادة المدرسية " – في جانبه الأول – على مختلف المعارف والمحتويات النظرية والتطبيقية التي يتم تدريسها للتلاميذ... وتختلف هذه المواد بعضها عن بعض باختلاف مرجعياتها النظرية ومفاهيمها وخصوصية بناء خطابها.

313 school environment — بِيئَةٌ مَدْرَسِيَّةٌ

environnement scolaire

الفضاءات والمرافق التي ينبغي أن تتوفر داخل المؤسسة التعليمية، وتتكون من: - قاعات الدروس، والمرافق الرياضية والملاعب الضرورية، والمرافق الإدارية وقاعة مخصصة لمختلف الأنشطة؛ قاعة المكتبة، ومجال خاص بالمطالعة.. قاعة الصلاة؛ قاعة للتمريض مؤهلة لتقديم الإسعافات الأولية واستقبال الحالات الطارئة، وعدد كاف من المرافق الصحية، وساحة لقضاء فترة الاستراحة بين الدروس ومطاعم ومراقد بالنسبة للمؤسسات التي تتوفر على داخلية.

314 school guidance — إِرْشَادٌ تَرْبَوِيٌّ

orientation scolaire

مجموعة من الخدمات التربوية تعمل على الجوانب النفسية والأكاديمية والاجتماعية والمهنية لدى الطالب، بحيث تهدف إلى مساعدته على فهم نفسه وقدراته وإمكاناته الذاتية

والبيئية واستغلالها في تحقيق أهدافه وبما يتفق مع هذه الإمكانيات (الذاتية والبيئة).

315 screening method — طَرِيقَةٌ مَسْحِيَّةٌ

méthode de dépistage

يقصد بالبحث المسحي، ذلك النوع من البحث الذي يتم بواسطة استجواب جميع أفراد مجتمع البحث أو عينة كبيرة منهم؛ وذلك بقصد وصف الظاهرة المدروسة من حيث طبيعتها ودرجة وجودها فقط، دون أن يتجاوز ذلك إلى دراسة العلاقة أو استنتاج الأسباب. أسلوب في البحث، يتم من خلال جمع معلومات وبيانات عن ظاهرة ما أو حادث ما أو شيء ما أو واقع ما؛ بقصد التعرف إلى الظاهرة التي يتم دراستها، وتحديد الوضع الحالي لها، والتعرف على جوانب القوة والضعف فيها من أجل معرفة مدى صلاحية هذا الوضع أو مدى الحاجة لإحداث تغييرات جزئية أو أساسية. إجمالا يمكن اعتبار منهج المسح واحداً من المناهج الأساسية فيه وهو عملية نتعرف بواسطتها على المعلومات الدقيقة المتعلقة بموضوع البحث، ويعتمد على تجميع البيانات والحقائق، وليس قاصراً على مجرد الوصول إلى الحقائق والحصول عليها.. ولكنه يمكن أن يؤدي إلى صياغة مبادئ مهمة في المعرفة... كما يمكن أن يؤدي إلى حل للمشاكل العلمية، ويمكن من اكتشاف علاقات معينة بين مختلف الظواهر التي قد لا يستطيع الباحث الوصول إليها بدون مسح.

316 self-assessment — تَقْيِيمٌ ذَاتِيٌّ

auto-évaluation

وسيلة من بين الوسائل المرتبطة بإستراتيجية التقييم، وهو عبارة عن وضعية يقيم فيها الفرد نفسه أو نتيجة فعله، كما أنه إجراء تربوي لجعل الطلاب يحكمون على إنجازاتهم بأنفسهم، لذلك يلعب التقييم الذاتي دورا بارزا في تعلمات الطلاب وتنمية كفاياتهم وضبط منهجيات عملهم، وتحفيزهم أكثر... لأنهم يصبحون قادرين على مراقبة أنفسهم بأنفسهم وعلى تقييم إنجازاتهم وتعديل أعمالهم خلال مسيرتهم التعليمية. وللتقييم الذاتي مجموعة من الأهداف من أهمها : - التعرف على نوعية المشاكل التي تحول دون الإنجاز الإيجابي للطلاب ويتم التعرف عليها بشكل ذاتي؛ - الفحص الدقيق للمراحل المنهجية المتبعة في مجال تعليمي معين؛ - توفير مرجعية تخول للمدرسين إمكانية مقارنة ما يقوم به الطلاب مع عناصر اللائحة؛ - الإحساس بأهمية الذات القادرة على تعديل الهفوات والعوائق والصعوبات التي تعتري الفعل التعليمي التعلمي برمته.

317 self-concept — مَفْهُومُ الذَّاتِ

concept du soi-même

صورة الفرد عن ذاته ونظرته إلى نفسه والتقدير الكلي الذي يبديه لخلفيته، وأهوائه، وقدراته، واتجاهاته، ومشاعره؛ وهو ما يتبلور ويتجمع كقوة موجهة للسلوك؛ وهو يتكون نتيجة للتفاعلات الاجتماعية.

318 **self-discipline** — انْضِبَاطٌ ذَاتِيٌّ

auto-discipline

قدرة المتعلم على التحكم في نفسه والعمل بجد والتصرف بالطريقة الملائمة دون الحاجة إلى أي شخص آخر ليخبره بما يجب عليه القيام به، ويعتمد الانضباط الذاتي من جانب المتعلم على العلاقات الفعالة بين المعلم والطالب، وبين الطالب والطالب، ويعد وسيلة من وسائل الإدارة الصفية. ويمكن للمعلم مساعدة الطلاب في رسم الخطط وتنفيذها ومراجعتها بشكل مستمر لكي يصبح المتعلم أكثر مسؤولية ومبادرة في الأنشطة الصفية. ويمكن أن يتحقق الانضباط الذاتي حينما يشكل المتعلمون صورة إيجابية حول أنفسهم ويشعرون بقيمتهم الذاتية مما يدفعهم للعمل بشكل أفضل.

319 **self-learning** — تعلُّم ذَاتِيٌّ

auto-apprentissage

النشاط التعليمي الذي يقوم به المتعلم مدفوعا برغبته الذاتية، بهدف تنمية استعداداته وإمكانياته وقدراته وكفاياته الشخصية، مستجيبا لميوله واهتماماته بما يحقق تنمية شخصيته وتكاملها والتفاعل الإيجابي والناجح مع مجتمعه عن طريق الاعتماد على نفسه والثقة بقدراته في عملية التعليم والتعلم. ويتعلم الطالب بواسطة التعلم الذاتي كيف يتعلم ومن أين يحصل على مصادر التعلم، فيتجه إلى تعليم نفسه بنفسه، ويمر بالمواقف التعليمية المختلفة اللازمة لاكتساب المهارات أو المعلومات المطلوبة، مما يجعل العملية التعليمية موجهة نحو الفرد الذي يقوم بالدور الأكبر في الحصول على المعرفة ويكون أكثر إيجابية في التعامل مع الموقف التعليمي، ويصبح المتعلم محور العملية التعليمية التعلمية والمسيطر على متغيراتها، في حين تخضع المناهج والكتب والأهداف والأنشطة التعليمية لدوافع الطالب ورغباته وقدراته.

320 **short-term memory** — ذَاكِرَةٌ قَصِيرَةُ الأَمَدِ

mémoire immédiate (à court terme)

عملية استدعاء ما احتفظت به الذاكرة مباشرة بعد عرض المادة المراد حفظها، مثل تكرار قائمة من الكلمات مباشرة بعد قراءتها أو سماعها. وتقتصر أنشطة التثبيت هنا في غالب الأحوال على ميادين الإدراك الحسي، السمعية أو البصرية، ففي وضعية القراءة يتراوح

مدى اختزان الذاكرة قصيرة الأمد بين ثماني كلمات للقارئ البطيء وعشرين كلمة للقارئ السريع، وفي وضعية الاستماع تبقى سبع كلمات إلى ثمانٍ ماثلة في الذاكرة مدة ثانيتين أو ثلاث. فقدرة الذاكرة قصيرة الأمد محدودة جداً.

321 significance — دَلاَلَةٌ

signification

إمكانية تطبيق الحقائق والمفاهيم والتعميمات الواردة في محتوى المنهج بحيث تؤدي إلى المعرفة وتكاملها واستمرارها.

322 simulation — مُحَاكَاةٌ

simulation

طريقة تعليم يتم فيها تقليد السلوك اللازم أداؤه في بعض المواقف أو العمليات بواسطة استخدام أدوات مشابهة لذلك الموقف أو العملية، ويتم تمثُل العالَم الحقيقي خلالهما لتحقيق هدف التعلم؛ ويتم توظيفها حاليا بصور متحركة ثلاثية الأبعاد باستخدام التقنيات المتعددة.

323 simulation method — طَرِيقَةُ المحَاكَاةِ

méthode d'imitation

الطريقة التي تضع المتعلم في موقف مصطنع شبيه بالمواقف الحقيقية في الحياة العملية، ويطلب إلى المتعلم التصرف كما لو كان موقفاً أو مشكلة حقيقية، ويقوم المدرس بعدها بتزويده بالتغذية الراجعة. وتعتبر المحاكاة من طرق التدريس التي تعطي نموذجاً للطبيعة المعقدة للعلاقات سواء أكانت بشرية أم غير بشرية والتي يعالجها المعلم عند مواجهته للمتعلمين في الصف حيث يعمل على تقريب الأفكار المجردة إلي أذهان المتعلمين باستخدام خبراتهم السابقة وخبراتهم التعليمية.

324 situation — وَضْعِيَّةٌ

situation

وضعية تعليمية تعرض على الفرد مهمة، لا ينجزها إلا بتعلم دقيق، لا يتم إلا برفع العائق الذي يحول دون إنجاز المهمة. وهذا التعلم هو الهدف الحقيقي للوضعية المشكلة، والتي تقوم على تقويم تشخيصي للتحفيزات والقدرات والكفايات لدى المتعلم.

325 situational problem — وَضْعِيَّةٌ مُشْكِلَةٌ

situation-problème

وضعية تعلمية تحفز الطلاب على الانخراط الفعلي في التعلم، بنحو يسمح لهم باكتساب معارف جديدة عبر توظيف المعارف السابقة التي راكموها، وإحداث قطيعة معها في الآن نفسه، وذلك بتضمنها عائقا يشعر فيه المتعلم أنه أمام موقف مشكل أو سؤال محير لا يملك عنه تصورا مسبقا، ويعتبر تجاوزه ضروريا لحدوث التعلم. وتعتبر الوضعية المشكلة، في إطار المقاربة بالكفايات، عنصرا مركزيا، وتمثل المجال الملائم الذي تنجز فيه أنشطة تعلمية متعلقة بالكفاية، أو أنشطة تقويم الكفاية نفسها. كما تحدث في الإطار الدراسي، خلخلة للبنية المعرفية للمتعلم، وتساهم في إعادة بناء التعلم. وتتموضع ضمن سلسلة مخططة من التعلمات.

326 **situational problem targeted** **وَضْعِيَةٌ مُشْكِلَةٌ مُسْتَهْدَفَةٌ**

situation-problème « ciblé »

تحدد الوضعية التعلمية عموما على أنها وضعية فعل التعليم والتعلم، التي تشمل أنماط التفاعل بين المدرس والطلاب وموضوع الفعل التعليمي التعلمي، وذلك بغية تحقيق أهداف معينة. والوضعية المشكلة "التعليمية"، باعتبارها نموذج من نماذج الوضعيات التعليمية، هي تلك الوضعية التي تمثل صورة ما ننتظره من الطالب، أي أنها وضعية مستهدفة ويسميها البعض " وضعية الإدماج أو " وضعية إعادة الاستثمار " أو " الوضعية المرومة ". ويلجأ الممارس التربوي عادة إلى هذا النمط من الوضعيات بشكل خاص في نهاية التعلم، أو بالأحرى في نهاية مجموعة من التعلمات كتتويج لها، وكمناسبة لتعليم الطالب كيف يدمج مجموعة من المكتسبات المنفصلة، وفي الآن ذاته للوقوف على مدى قدرته على مفصلة مكتسبات متعددة في سياقات مختلفة، وبالتالي تقويم قدرته على مفصلة هذه المكتسبات. الحال أن الوضعية المشكلة المستهدفة لا تركز على تجميع تمارين قصيرة، ولا تقوم في المجاورة بينها، وإلا لكانت مجرد مراجعة عادية وبسيطة، وإنما ترتكز على وضعية معقدة ومركبة تستوجب من المتعلم مفصلة وتنضيد معارف ومهارات درسها في فترة سابقة؛ أي استدراج المتعلم إلى التأليف بين عدة معارف ومهارات عملية سبق له أن صادفها في مرحلة إرساء الموارد. ولكي لا يتم الخلط بين الوضعية المشكلة "التعليمية"، يصطلح عليها ب " وضعية مشكلة مستهدفة ". وإجمالا، تعتبر الوضعية-المشكلة "المستهدفة" مجموعة صغرى تندرج في ما يسمى علم النفس المعرفي ب "وضعية التنفيذ"؛ وهي وضعية تكون فيها الإجراءات (التقنية) لحل المسألة معلومة لدى المتعلم وقابلة للتطبيق بكيفية مباشرة وذلك حسب " راينال ورونييه ". بيد أن وضعية التنفيذ تشير إلى تطبيق مفهوم عملية جاهزة؛ أي تطبيقا لمفهوم أو إجراء تام ومكسو بلبوس Habillée، وتمرينا، كما تشير إلى وضعية معقدة تمفصل مفاهيم ومهارات متعددة. ومصطلح "

وضعية مستهدفة " لا يشمل إلا النوع الأخير؛ أي وضعية التنفيذ المعقدة.

327 situations family فَصِيلَةُ الوَضْعِيَّاتِ

famille de situation

نقول بأن وضعيتين تنتميان لنفس الفصيلة أو العائلة، حين تهمان نفس الكفاية وتكونان متساويتين، والملاحظ أن أغلبية عائلات الوضعيات تتضمن عددا لا نهائيا من الوضعيات المتساوية، مثل عائلة كفاية إنتاج صنف معين من النصوص وبحجم محدد من الكلمات، أو عائلة كفاية حل مشكلات من صنف رياضياتي بعينه. و بالمقابل فإن عائلات وضعيات أخرى، تبقى محدودة بشكل طبيعي، ولا تتضمن سوى بضع عشرات وضعيات مختلفة، نظرا لاستحالة وجود وضعيات مختلفة بشكل لا نهائي. إن محددات عائلة من الوضعيات مرادفة للخصائص التي ينبغي أن تتوفر في سائر الوضعيات المتصلة بكفاية معينة. إنها خاصيات يشترط أن تتضمنها جميع وضعيات الفصيلة نفسها، التي تسمح بضمان تساوي مجموع وضعيات نفس الفصيلة. والملاحظ أن المحددات يمكن أن تهم مستويات مختلفة : مثل مستوى السياق المعتمد، مستوى الدعامات، مستوى الأسئلة المطروحة (المهمة)، مستوى المعطيات (المضامين).

328 skill مَهَارَةٌ

compétence (savoir faire)

نمط معقد من النشاط الهادف الذي يتطلب أداؤه معالجة وتدبراً وتنسيق معلومات وتدريبات سبق تعلمها. وتتراوح المهارات من حيث التعقيد وصعوبة الأداء، بين البسيط نسبيا كالمشي والالتقاط واستعمال المسطرة ولفظ بعض الحروف والكلمات؛ والشديد التعقيد، كحل المشكلات واستعمال الآلات الدقيقة، وكتابة النصوص الإبداعية. والمهارة قد تكون نفسية حركية، كقيادة السيارة واستعمال الحاسوب؛ وقد تكون عقلية، كحل المسائل الرياضية وكتابة الشعر. أما مكونات المهارة فمعرفية ووجدانية ونفسية حركية (أدائية). ويمر تعلم المهارة والتدرب عليها في الغالب بالمراحل الآتية: - مرحلة النموذج: وفيها يقدم للمتعلمين نموذج محدد لمحاكاته، أو مناقشته، كتقديم نموذج لتحضير تقرير مكتوب، أو لصنع خريطة جغرافية. - مرحلة التطبيق أو التدرب مع المساعدة. وتتاح فيها الفرصة للطلاب للتدرب على المهارة بمساعدة المعلمين. - مرحلة التطبيق أو التدرب بعد المراجعة: وتتاح فيها الفرصة للطلاب لإعادة التدرب على المهارة بعد إجراء مراجعة قصيرة لها. ثم تتاح للطلاب فرصة القيام بهذه المهارة بأنفسهم. - مرحلة الأداء المستقل: ويشجع فيها الطلاب على أداء المهارة منفردين من دون مراجعة أو مساعدة. - مرحلة الإبداع: وتتاح

فيها الفرصة للطلاب ليقوموا بالمهارة بإتقان موظفين جميع الخبرات السابقة، ومضيفين إليها لمسات جديدة خاصة بهم، تعمّقها أو تطورها أو تجمّلها، لم تكن موجودة في السابق.

329 **skills mastery; skills perfection** كِفَايَاتُ الإتْقَانِ، كِفَايَاتُ التَّمَيُّزِ

compétences de maîtrise ou de perfectionnement

هي الكفايات التي لا ينهض عليها بناء تعلمات جديدة في سياق معين، أي أن عدم امتلاكها لا يؤثر في مواصلة التعلم، وغيابها لا يؤدي إلى الفشل ولكنها ليست زائدة، بدليل أنها تحتسب لمن يمتلكها، وتصلح لترتيب قوائم المتفوقين، مثل : كتابة رسالة بالخط الكوفي، أو إنجاز عملية حسابية ذات أرقام عديدة بدون اعتماد الآلة الحاسبة، وعندما يكون استعمالها مسموحا به. وتتفرع كفاية الإتقان أو التميز إلى نوعين :- الأولى تبتعد عن الكفاية الأساسية؛ والثانية تعتبر كفاية أساسية، لكن في مستوى أعلى. أي أنها تعد كفاية كمالية لا يؤثر عدم امتلاكها سلبا في المسار التعليمي اللاحق، غير أنها إذا كانت بهذه الصفة داخل سياق تعليمي محدد، فقد تغدو كفاية أساسية في سياق مغاير، مثل الكفاية المتعلقة بعدم استخدام الآلة الحاسبة في مادة الرياضيات عند معالجة مسألة رياضية مركبة، إذ تسمح بالاعتماد عليها في مرحلة تعليمية، لكن يمنع هذا التوظيف في مرحلة تعليمية لاحقة.
أما الفرع الأول من كفاية التميز، أي الذي يختلف عن الكفاية الأساسية، فيظهر في المثال الخاص بمادة اللغة العربية ككتابة قصيدة شعرية بالطريقة العمودية وتغيير غرض القصيدة المنطلق منها. وهناك العديد من الأنظمة التربوية التي انطلقت من هذا التصنيف (كفايات أساسية/كفايات التميز)، استحضرت هاجسا مركزيا يتمثل في تكييف الإستراتيجيات التربوية مع الحاجات الفردية للمتعلمين. وهي خطوة تربوية يمكن الحصول من خلالها على فوائد عظيمة على مستوى تقويم مكتسبات المتعلمين أو الوقوف عند نواقص النظام التربوي التكويني والتقليل من الفوارق بين الطلاب.

330 **slide projector** جِهَازُ عَرْض الشَّرَائح

projecteur de diapositives

أحد أجهزة العرض، به صحن تُصَفّ عليه الشرائح العادية والملونة، ويتم عرض محتويات الشرائح أمام المشاهدين عبر تغييرها آلياً باستخدام جهاز التحكم عن بعد، ويمكن استخدامه لأغراض التدريس الصفي (خاصة العارض المصاحب للصوت)، وفي عروض الندوات والقاعات الكبيرة.

331 **small group discussions** مُنَاقَشَاتُ المجْمُوعَةِ الصَّغِيرَةِ

discussions du petit groupe

طريقة لتنمية استقلالية المتعلم وتعاون الطالب في الصف. عن طريق تنظيم الصف في مجموعات صغيرة من الطلاب ليعملوا بانسجام ينمي إستراتيجيات تعلمهم ويخلقوا جواً يتم فيه تبادل المعلومات والأفكار من خلال مناقشات ومبادلات تعليمية يديرها الطلاب، مما يعزز التفاعل الشخصي والتنوع في التعلم. وهي طريقة مناسبة لتحسين مهارات التفكير والتحدث وزيادة مهارات الطلاب التحليلية، وهو الأسلوب الأمثل لممارسة السيطرة غير المباشرة على التعلم. وهناك أربعة عناصر لتنظيم المجموعات الصغيرة، وهي: تحديد الأهداف العامة والخاصة والحجم المثالي، وترتيب الغرفة، واختيار المواضيع المناسبة للمناقشة. ويمكن استخدام هذا النوع من المناقشة في واجبات تتطلب التفكير على مستوى عالٍ، واتخاذ القرار وحل المشكلات وتكوين سلوكات إيجابية. وهناك ستة أنواع أساسية من مناقشات المجموعة الصغيرة: العصف الذهني، والتدريس الخاص (المنفرد) والمناقشة الموجهة، ولعب الدور، والمحاكاة، والمناقشة الاستقصائية.

سَبُّورَةٌ ذَكِيَّةٌ 332 **smart board**

tableau intelligent

سبورة يمكن عرض مواد الحاسوب ومشاهدة برمجياته عليها.

ذَكَاءٌ اجْتِمَاعِيٌّ 333 **social intelligence**

intelligence sociale

القدرة على الانسجام والتآلف الجيد ومراعاة التعامل مع الآخرين وكسب تعاونهم.

شَبَكَاتٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ 334 **social networks**

réseaux sociaux

مصطلح يطلق على المواقع الإلكترونية، أو أي خدمة، أو تِقانة (تكنولوجيا) تعزز المشاركة والتعاون بين الأفراد على الشابكة؛ وهي عبارة عن لقاءات إلكترونية اجتماعية بين الطلاب والمعلم وسواهم يتبادلون فيها الأفكار والآراء والمفاهيم العلمية، ومن أمثلتها مجموعة من الأنظمة والبرمجيات الاجتماعية التي تلعب دورا بينيا في التقريب بين الأفراد والمتعلمين والمعلمين، مثل: الماسنجر والتويتر والنتلوج.

عِلْمُ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيُّ 335 **social psychology**

psychologie sociale

علم يهتم باكتشاف قوانين التفاعل الاجتماعي (أي تبادل التأثير والتأثر) بين الأفراد وبين المنبهات الاجتماعية، في مختلف المواقف الاجتماعية التي تتضمن أشخاصاً آخرين، أو ما

يرمز إليهم من أشياء أو أحداث في لحظة معينة.

336 sociodrama مَسْرَحِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ

sociodrame

إحدى طرائق التدريس، وتقوم على تمثيل عفوي، أي عدم الإعداد للأدوار وحفظها، لمشكلة تمس مباشرة حياة الطلاب الواقعية بهدف تنمية قدرة الطلاب على الإحساس بمشاعر الآخرين والتعاطف معهم. وتختلف المسرحية الاجتماعية عن العمل المسرحي الأدبي الذي يمكن أن يتناول قضايا مختلفة، واقعية أو غير واقعية، ويُعَدَّ له بشكل واف يضمن نجاحه، في أنها تعالج مشكلة واقعية مستمدة من حياة الطلاب وشؤونهم، وأن الموقف المسرحي يُمَثَّل فوراً في الصف، من دون أي إعداد مسبق، بعد تحديده واختيار الممثلين. والشكل الأمثل لها هو الذي يقوم على تمثيل شخصَيْن فقط للموقف.

337 specific skills كِفَايَاتٌ مُحَدَّدَةٌ

compétences spécifiques; compétences disciplinaires

الكفايات المرتبطة بمادة دراسية معينة أو مجال تربوي أو مهني معين، لا توظف إلا في مهام خاصة جدا ومحددة. و هي أقل شمولية من الكفايات المستعرضة وقد تكون سبيلا إلى تحقيقها. وقد تعمل هذه الكفايات على إبراز وتوضيح كفايات الإدماج في مختلف تجلياتها و مظاهرها و يعتبر التحكم في الأنشطة المرتبطة بالكفايات المحددة، مسؤولا عن تطوير كفايات الإدماج. ومن بين الكفايات المحددة في مادة النشاط العلمي، مثلا: تصنيف الأغذية حسب مقاييس معينة؛ وتصنيف الطيور باعتماد معايير محددة. أما بالنسبة للغة العربية: اكتساب التلميذ مبادئ الكتابة؛ واكتساب النسق العربي الفصيح واستعماله في بناء نصي.

338 speech خِطَابٌ

discours

يحتل مفهوم " الخطاب" موقعاً محورياً في جميعِ الأبحاثِ والدراساتِ التي تندرجُ في مجالات تحليل النصوص. حيث برزت للوجود شعبٌ دراسيةٌ في اللسانيات والفلسفة والأدب جعلت منه ركناً رئيسياً ضمن مقرراتها، واتخذته عناوين لفروع علمية مختلفة . وغدا كل مؤلف يتناول اللغة الإنسانية من جانبها التواصلي لا بُدَّ أن يجعل أسَه الخطاب، وهدفه تحليله، وإن اختلف الدارسون في زاوية البحث : بين من يركز على نص الخطاب، وبين من يهتم بالمتخاطبين، وبين من يولي جل اهتمامه لمجال الخطاب ومدى مطابقته لمقتضى الأحوال والمقامات. إذ كلما وقفنا على مصطلح "الخطاب" تبادرت إلى أذهاننا دلالته على التواصل. حيث تحيل كل عملية خطابية على عناصر عديدة للتواصل تتمثل في المتخاطبين، وسياق

الخطاب، ومقاصده. فالخطاب أحد مصدري الفعل 'خاطَبَ يخاطِبُ خطاباً ومخاطبةً'، ويدل على معنيين هما : الحدث المجرد من الزمن، أي حدث الخطاب، والدلالة على المسمى، أي ما يخاطَبُ به. وفي تقديرنا، يظل المعنى التواصلي حاضراً في الأمرين معاً، لأن اعتبار الكلام خطاباً حال إنجازه يركز على هدفه التواصلي بين الأفراد. فعند ابن منظور : "الخطاب والمخاطبة مراجعة الكلام، وقد خاطَبَك بالكلام مخاطَبَة وخِطابًا " 1. وبهذا المعنى، ورد في القرآن الكريم:" فَقَالَ أَكْفِلْنِيها وعَزَّنِي فِي الخِطَابِ" 2، وكذا قوله تعالى : "وَآتَيْنَاهُ الحِكْمَةَ وَفَصْلَ الخِطَابِ" 3، الذي وقف عنده علماء التفسير والبلاغة، باعتبار الإضافة هنا تحيل إلى مستوىً عالٍ من مستويات التخاطب . وقد تداولت العديد من علوم العربية مصطلح "الخطاب" واستخدمته في أبحاثها بمعنيين اثنين حددهما ابن السبكي: " أحدهما أنه الكلام وهو ما تضمن نسبة إسنادية، والثاني أنه أخص منه، وهو ما وجه من الكلام نحو الغير لإفادته " 4. ومادام مدار كل خطاب هو التواصل، فإن الوسيلة الوحيدة التي تحققه هي اللغة الإنسانية . لذا لا يمكن اعتبار أشكال التواصل الأخرى خطابات، لأن الشرط اللغوي غير متحقق فيها . فلا يتصور قيام علاقة من هذا القبيل اعتمادا على الوسائل السيميائية الأخرى من إشارات ورموز وعلامات...أي أن كل خطاب هو حدث لغوي قبل كل شيء . لذا عمد الأصوليون في أثناء بحثهم في طرق توظيف الخطاب الشرعي إلى المزج بين الخطاب والكلام واعتبارهما يدلان على مقصود واحد . فعند إمام الحرمين : "الكلام والخطاب والتكلم والتخاطب والنطق واحد في حقيقة اللغة، وهو ما يصير به الحي متكلماً" 5. ولذا كان الاعتبار اللغوي هو أساس العلاقة التخاطبية . وقد عمد الآمدي في بحثه عن تعريف جامع ودقيق إلى استبعاد كل الرموز الدالة الأخرى التي يغيب عنها التحقق الصوتي، كالحركات والإشارات، والألفاظ التي لا يتوفر فيها الشرط الدلالي كالألفاظ المهملة والكلام الصادر ممن لا يفهم كالنائم والمغمى عليه، ليخلص إلى تعريف الخطاب بأنه: "اللفظ المتواضع عليه المقصود به إفهام من هو متهيئ لفهمه"

339 **speech** **كَلامٌ**

discours

لِلَفْظِ (الكلامِ) معْنيَانِ: أحدُهمَا: لُغويٌّ. والثّانِي: نحويٌّ. أمَّا الكلاَمُ اللُّغويُّ: فهُوَ عبارةٌ عمَّا تحصُلُ بسببهِ فَائِدَةٌ، سواءٌ أَكانَ لفظاً، أمْ لَمْ يكنْ، كالخطِّ والكتابةِ والإشارةِ. وأمَّا الكلاَمُ النّحويُّ: فلا بُدَّ مِن أن يجتمعَ فيهِ أربعةُ أمورٍ: الأوَّلُ: أن يكونَ لفظاً. والثَّاني: أن يكونَ مركَّباً. والثَّالثُ: أن يكونَ مفيداً. والرَّابعُ: أن يكونَ موضوعاً بالوضْعِ العربيِّ. ومعنَى كَونِهِ لفظاً: أن يكونَ صَوْتاً مشتمِلاً عَلَى بعضِ الحروفِ الهجائيَّةِ التي تبتدئُ بالألفِ وتنتهِي بالياءِ. ومثالُهُ:(أحمَدُ) و(يَكتُبُ) و(سعِيدٌ)؛ فإنَّ كلَّ واحدةٍ مِن هذهِ الكلماتِ الثّلاثِ عنْدَ النّطقِ بهَا

تكونُ صَوْتاً مشتمِلاً عَلَى أربعةِ أَحْرُفٍ هجائيّةٍ. فَالإشَارةُ مثلاً لا تُسمَّى كلاماً عنْدَ النّحويينَ؛ لعدمِ كونِهَا صوتاً مشتمِلاً عَلَى بعضِ الحروفِ، وإنْ كَانتْ تُسمَّى عنْدَ اللُّغويينَ كلاماً؛ لحصولِ الفائدةِ بِهَا. ومعْنَى كونِهِ مُركَّباً. أن: يكونَ مؤلَّفاً مِن كلمتينِ أوْ أَكْثَرَ، نحوُ:)مُحَمَّدٌ مُسَافِرٌ) (والعِلْمُ نَافِعٌ) و(يَبْلُغُ المُجِهد المَجْدَ) و(لِكُلِّ مُجْتَهِدٍ نَصِيبٌ) و(العِلْمُ خَيْرُ مَا تَسْعَى إِلَيْهِ). فكلُّ عبارةٍ مِن هذهِ العباراتِ تُسمَّى كلاماً، وكلُّ عبارةٍ منْهَا مؤلَّفةٌ مِن كلمتينِ أوْ أَكْثَرَ، فالكلمةُ الواحِدةُ لا تُسمَّى كلاماً عنْدَ النّحاةِ إلاَّ إذا انْضَمَّ غيرُهَا إليْهَا: سواءٌ أَكانَ انْضمامُ غيرِهَا إليْهَا: -حقيقةً، كالأمثلةِ السَّابقةِ. -أمْ تقديراً، كمَا إذَا قالَ لكَ قائلٌ: (مَنْ أخُوكَ؟) فتقُولُ: (مُحَمَّدٌ)، فهذِهِ الكلمةُ تُعْتَبَرُ كلاماً، لأنَّ التّقديرَ: (مُحَمَّدٌ أخِي)، فهِيَ فِي التّقديرِ عبارةٌ مؤلَّفةٌ مِن ثلاثِ كلماتٍ. ومعْنَى كونِهِ مفيداً: أن يَحْسُنَ سكوتُ المُتكلِّمِ عَلَيْهِ، بحيْثُ لا يبْقَى السَّامعُ منتظِراً لشيءٍ آخَرَ. فلوْ قلْتَ: (إذَا حَضَرَ الأُسْتَاذُ) لا يُسمَّى ذلكَ كلاماً، ولوْ أنَّهُ لفظٌ مركَّبٌ مِن ثلاثِ كلماتٍ؛ لأنَّ المُخاطَبَ ينتظِرُ ما تقُولُهُ بعْدَ هذَا، ممَّا يَتَرَتَّبُ عَلَى حُضورِ الأُستاذِ. فإذَا قلْتَ: (إذَا حَضَرَ الأُسْتَاذُ أَنْصَتَ التَّلامِيذُ)، صارَ كلاَماً لحصولِ الفائِدةِ. ومعْنَى كونِهِ موضوعا بالوضع العربِيّ: أن تكُونَ الألفاظُ المُستعمَلةُ فِي الكلاَمِ من الألفاظِ التي وَضَعَتْهَا العربُ للدَّلالةِ عَلَى معْنًى من المَعانِي. مثلاً:(حَضَرَ) كلِمَةٌ وضَعَهَا العربُ لمعْنًى، وهُوَ حصولُ الحضورِ فِي الزَّمانِ الماضي وكلمة (محمَّد) قدْ وضَعَهَا العربُ لمعْنًى، وهُوَ ذاتُ الشّخصِ المُسمَّى بهذَا الاسمِ. فإذَا قلْتَ: (حَضَرَ مُحَمَّدٌ) تكونُ قد اسْتعمَلْتَ كلمتينِ، كلٌّ منهُمَا ممَّا وضعَهُ العربُ، بخلافِ ما إذَا تكلَّمْتَ بكلامٍ ممَّا وضَعَهُ العجمُ، كالفُرسِ، والتُّركِ، والبَرْبَرِ، والفرنجِ، فإنَّهُ لا يُسمَّى فِي عُرفِ علماءِ العربيَّةِ كلاماً، وإنْ سمَّاهُ أهلُ اللغةِ الأخْرَى كلاماً.

340 speed reading — قِرَاءَةٌ سَرِيعَةٌ

lecture rapide

نوع من القراءة يبدأ بالتدرب على آليات السرعة في القراءة؛ بهدف تنمية سرعة فك رموز الرسائل المكتوبة، من أجل زيادة المعلومات الممكن الحصول عليها، مع الحفاظ على أفضل فهم لها وأكبر قدر من الاحتفاظ بما فُهِم منها، لذلك أصبحت هدفاً ثميناً في الوقت الراهن، يحتاجه كل شخص، أياً كان الميدان الذي يعمل فيه، بسبب غزارة المعلومات المتوافرة، وتعدد مصادرها، وتنوع أوعيتها المرئية والمسموعة والمقروءة.

341 stage of concrete operations — مَرْحَلَةُ العَمَلِيَّات المحْسُوسَةِ

stade des opérations concrètes

• تنمو مهارات معرفية، يستطيع الأطفال القيام ببعض الأعمال العقلية كالجمع والطرح

ذهنيا . • تزداد لديهم القدرة على التصنيف (يدركون أن الأشياء تنتمي إلى أكثر من فئة وصنف وتدخل في أكثر من علاقة في وقت واحد) : اشتمال الفئات. • تطور مفهوم ثبات الأشياء (لو أحضرت كوبين متساوين من العصير فالطفل يجيب أن الكميات متساوية، ولو صببت العصير الموجود من أحد الكوبين في كوب طويل رفيع فإن طفل ما قبل العمليات، يجيب أن مقدار العصير أكثر في الكوب الرفيع لأن مستواه قد زاد. في حين أن طفل العمليات المحسوسة يرى أن الكمية واحدة لم تتغير.) يفسر بياجيه فهم الأطفال لمفهوم ثبات الأشياء، بأن أطفال المرحلة السابقة يعتمدون على الإدراك أما أطفال العمليات يعتمدون على المنطق. وكذلك نمو مفهوم القابلية للانعكاس، وهو أن الطفل يستطيع تمثل العملية عكسيا وأننا لو أعدنا العصير للكأس مرة أخرى سيصل إلى نفس المستوى السابق.

342 **standard levels** **مُسْتَوَيَاتٌ مِعْيَارِيَّةٌ**

niveaux standard

مستويات محددة من التميز في الأداء أو درجات محددة من الجودة ينظر إليها كهدف محدد مسبقاً للمساعي التعليمية، أو كمقياس لما هو مطلوب تحقيقه لبعض الأغراض. ويسهم الأخذ بمبدأ وضع وتحديد المستويات المعيارية للمواد الدراسية (البرامج والمقررات) في تحقيق مجموعة من الأهداف المهمة، لعل من أبرزها: - تؤكد المستويات المعيارية أن جميع الطلاب قادرون على التعلم في مستويات عليا، وأن التميز يجب أن يكون للجميع . - إن وضوح المستويات المعيارية وشمولها ضرورة حتمية لتوافر الفرص وتكافؤها . - تمنح المستويات المعيارية دوراً فاعلاً للمعلمين في مجالات مهنهم، وتمنحهم القيادة في تخطيط العملية التعليمية وإدارتها وتقييم نتائجها . - تمكن المستويات المعيارية ومؤشراتها المعلمين من متابعة تعلم الطلاب، والإبداع في أساليب تقييم النتائج والمخرجات. - تعتبر المستويات المعيارية وسيلة فاعلة وركيزة أساسية لعمليات تطوير وتحسين التعليم. - تساعد المستويات المعيارية على التنسيق والترابط بين جهود تطوير التعليم المختلفة، في تطوير المناهج، وإعداد مواد تعليمية، وتدريب المعلمين، وتطوير نظم الامتحانات وغيرها . - تنعكس نتائج توافر مستويات معيارية للمنهج وللمتعلم، وللمواد الدراسية المختلفة على الأنشطة التعليمية داخل الصف الدراسي، فتزداد مساحة التعلم النشيط، وتكثر الأساليب الإبداعية في التعليم والتعلم. - يدفع وجود مستويات معيارية للمنهج وللمتعلم وللمواد الدراسية إلى حتمية تطوير نظم التقييم في العملية التعليمية. - ثم إن العمل في ضوء المستويات المعيارية لكل من المنهج والمتعلم والمواد الدراسية ستكون له آثار إيجابية على المناخ التعليمي داخل المدرسة حيث تتجسد قيم العدالة والمساءلة والشفافية، وتمتد

هذه الآثار خارج المدرسة إلى أولياء الأمور والرأي العام.

343 standards **مَعَاييرُ**

normes

"الأداة التي يمكن في ضوئها استحداث أنماط من التعليم والتعلم تناسب احتياجات الحاضر والمستقبل المحلي والإقليمي والدولي ،وهي التقنية التي تمكن كذلك، من النظر إلى العملية التعليمية نظرة شمولية، تسمح بدراسة الواقع دراسة كلية في إطار ظروف محددة وتحقيقاً لأهداف محددة، وباستخدام أدوات محددة، مما يؤدي إلى سهولة رصد المشكلات التعليمية، وبالتالي العمل على تقديم الحلول والبدائل. وتجدر الإشارة هنا، إلى وجود من يستخدم مصطلح المعايير بالمعنى الضيق، خاصة عند ربطها بالمناهج الدراسية، للدلالة على الأهداف التربوية العامة و الخاصة، بحيث يستخدم مصطلح معايير المناهج، لتعريف ما ينبغي على التلاميذ أن يفهموه ويكتسبوه ويتمكنوا من إنجازه (من كفايات أي قدرات ومهارات ...) في كل صف (قسم) دراسي. فتحدد بالتالي معايير المناهج، حسب هذا التعريف، مجموعة المعارف والمهارات الأساسية التي يُتوقع من التلاميذ اكتسابها وتوظيفها، إنها تحدد الصورة المثلى التي نبغي أن تتوفر، أو التي نسعى إلى تحقيقها لديه. كقولنا على سبيل المثال، يجب على تلميذ الصف الأول الذي يدرس العلوم، أن يتمكن من جمع وتصنيف مجموعات بسيطة من البيانات، ثم يطلب منه أن يقوم بتجميع وتعريف وتمييز صور للحيوانات والنباتات من البيئة المحلية...وهكذا."

344 statistical method **طَرِيقَةُ الإِحْصَاءِ**

méthode statistique

طريقة علمية تستعمل في معالجة واستخلاص الاتجاهات الرقمية لبعض الظواهر العلمية أو الاجتماعية التي تتمثل في حالات أو مشاهدات متعددة، من خلال جمع البيانات وتبويبها، وعرضها، وتحليلها، واستخراج النتائج والاستدلالات منها؛ بهدف تقرير درجة الدقة التي تبدو عليها البيانات والاستنتاجات الخاصة بدراسة ما، ورسم استنتاجات عامة من البيانات من أجل تشكيل تعميمات يمكن الاعتماد عليها، ومن أجل اختيار صلاحية مثل هذه التعميمات بغرض اتخاذ قرارات.

345 stimulus **مُثِيرٌ**

stimulus

العنصر الذي يثير لدى الكائن الحي ردة فعل هي الاستجابة، والمثير مصطلح وثيق الصلة بعلم النفس السلوكي، الذي يقوم التعلم فيه على أساس العلاقة الشرطية بين شيئين

يؤدي ظهور أولهما إلى تشكل الثاني في استجابة مباشرة له، وقد اصطُلح على تسميتهما بالمثير والاستجابة، ثم نقل المفهوم، توسعاً، إلى الميادين الأخرى ومنها التربية.

346 story قِصَّةٌ

histoire

عمل أدبيّ يقوم به فرد واحد ويتناول فيها جانباً من جوانب الحياة.

347 structuring activities أَنْشِطَةُ الهَيْكَلَةِ

activités de la structuration

أنشطة تساعد المتعلم، في بداية التعلم، على موضعة التعلمات الجديدة بالنسبة للبنية القديمة، و أثناء التعلم، تساعد على تسييج مميزات مفهوم جديد وربطه بالمفاهيم القريبة منه، أما في نهاية التعلم، فهي تفيد في إقامة روابط بين مجموع التعلمات القديمة والجديدة. وتتميز هذه الأنشطة بأنها لا تتمفصل حول وضعيات، أي أنها ليست مرتبطة بسياق محدد. و من متطلباتها : - ربط المعارف الجديدة بمعارف التلميذ السابقة وبتجربته. - استثمار كل الموارد لدى المتعلم و توضيح الروابط بينها (تقارب المفاهيم، العلاقات المنطقية، التكامل بين مقاطع تم التعرف عليها بشكل مجزأ من قبل ..)؛ - تمكين المتعلم من تنظيم المكتسبات من أجل توظيفها سواء في حل مشكلة أو في مواجهة وضعيات جديدة.

348 student-centeral curriculum مِنْهَاجٌ مُتَمَرْكِزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ

programme d'étude centré sur l'étudiant

منهاج يعتمد على مفهوم بنائي مفاده أن الطلبة يبنون المعرفة بدلا من تلقيها، ويركز على احتياجات الطالب ودور المعلم هو تسهيل تلك الاحتياجات عن طريق العناية بالخصوصيات واهتماماته وخبراته والفروق الفردية بين الطلاب وبالتاريخ الشخصي والاجتماعي للطالب، وبالتالي العناية بتنويع أساليب التعليم وتوجيهها لتلائم تلك الخصوصيات تجنبا لتهميش أسلوب المتعلمين في التفكير والعمل وتجاهل منطقهم وذكائهم الخاص، ولهذا وفي ظل التوجيهات الحديثة التي تنادي بإشراك المتعلم في عملية التعلم بشكل أكبر. بمعنى أن الطالب هو الذي يبني معلوماته وعلمه ولا أحد يمكن أن يحل محله أو يعوضه في هذه العملية، لكن دون تهميش دور المعلم بل على المعلم أن يعمل باستمرار على اكتشاف أخطاء الطلاب في منطقهم الخاص وفي أسلوب تفكيرهم وأدائهم والكشف عن دلالا ت تلك الأخطاء والعمل على إصلاحها وتجاوزها.

349 summative assessment تَقْيِيمٌ إجْمَالِيٌّ

évaluation sommative

عملية منظمة، تستعرض فيها حصيلة مكتسبات المتعلم، في نهاية سنة دراسية أو مرحلة تقويمية، على أساس أهداف تكوينية، تحدد عن طريق الكفاية. وينصب التقييم الإجمالي مبدئيا على البرامج أو التدريس بكامله، و هدفه الأساسي هو تقويم الحصيلة و ترتيب المجموعة الفصلية أو المدرسية ككل، فهو يعطي بذلك إمكانية إقامة عمليات إحصائية وترتيبية انطلاقا من مقاييس ثابتة، لذلك كان يتم بعد إنجاز مجموعة من مهام التعلم (درس أو مجموعة من الدروس قد تستغرق نصف موسم دراسي إن لم يكن موسما بأكمله). حيث إن وظيفته الأساسية، هي الحكم سلبا أو إيجابا على التعلمات، و الشهادة المتمثلة في نقطة تؤشر على النجاح و الفشل. أما وظيفته بالنسبة للمنهاج و البرامج فتتجسد في تحديد كيفية سيرها، و قد يكون هذا التحديد خاصا بنفس المنهاج أو بمناهج أخرى. وأهم صيغه : الامتحانات الدورية والواجبات الفصلية أو غير الفصلية . وفي تعريف آخر للتقييم الإجمالي؛ هو إجراء يرمي إلى الحكم على درجة تحقق التعلم الذي يتوخاه البرنامج أو أجزاؤه النهائية أو مجموعة من مقاطع التعلم المنجزة خارج المدرسة، و ذلك اعتمادا على معطيات منهجية تمكن من اتخاذ قرارات مناسبة بانتقال المتعلم إلى مستوى لاحق أو الاعتراف بكفاءته في مجال معين (شهادة). و يعتمد هذا التقييم على أساليب التقييم المحكي أحيانا و المعياري أحيانا أخرى. ويبدو أن التقويم الإجمالي من أكثر الصيغ التقويمية قدما في الأنظمة التربوية، فقد كان يأخذ داخل التعليم التقليدي على شكل امتحان في نهاية الدورة أو السنة الدراسية يسمح بتصنيف التلاميذ وترتيبهم. فهو إذن تقييم بعدي ونهائي، غير أن أغلب عملياته، حسب سيزار بيرزيا، كانت موجهة لمراقبة الفشل الدراسي أكثر من النجاح، ويعتبر أساسيا في اتخاذ قرارات التطوير والتعديل بالنسبة لبرامج ووسائل التعليم. واتخاذ قرارات للدعم والتصحيح بناء على حدة و كثافة الفارق الملاحظ. ومن أغراض التقييم يمكن رصد ما يلي : - تقرير تحصيل الطلاب النهائي . - تزويد المقوم بمعلومات لاتخاذ قرارات تحكم على التلاميذ حكما منصفا و عادلا. - تقدير كفايات المنهاج الدراسي. - التزويد ببيانات تمكن من إعادة تخطيط المنهاج .

350 **supporting partnership** **مُشَارَكَاتٌ دَاعِمَةٌ**

participation d'appui

مشاركات تتم عن طريق الاستماع إلى الطلاب وتخصيص وقت لهم وتشجيعهم على الانخراط في أنشطة ما بعد دوام المدرسة.

351 **syllabus** **خُطَّةٌ دِرَاسِيَّةٌ**

programme

الخطة التي تعطي وصفاً شاملاً للمقرر الدراسي الذي يدرسه الطلاب من حيث تحديد عدد ساعاته، والفئة من الطلاب الذين يدرسونه، والأهداف التعليمية التي يسعى المقرر لتحقيقها، والموضوعات التي يتناولها على مدار السنة الدراسية، وأساليب التقويم المستخدمة لقياس مدى تقدم الطلبة في هذا المقرر. كما تذكر الخطة المراجع التي يمكن الرجوع إليها في دراسة هذا المقرر.

352 **symbolic experience** **خِبْرَةٌ رَمْزِيَّةٌ**

expérience symbolique

نوع من الخبرة تعرف بالخبرة الرمزية، وهي على العكس من الخبرات المحسوسة، لا تعتمد على الحواس لكنها خبرة يكتسبها الفرد نتيجة تعامله مع رموز مجردة كالرموز اللفظية والرموز البصرية.

353 **symbolic mode** **نَمُوذَجٌ رَمْزِيٌّ**

mode symbolique

التعلم الذي يحدث فيه التفاعل مع البيئة من خلال اللغة، من خلال التمثل الذهني لمدلولات الرموز ومعانيها. ومن خصائص هذا النمط من التعلم، يمكن تحديد ما يلي : - يشبه تقريبا التعلم اللفظي، أي من خلال الكلمة المكتوبة أو المنطوقة. - يصبح أكثر فائدة وكفاية، مع انتقال الفرد من مرحلة العمليات الحسية إلى مرحلة العمليات الشكلية. - تتجسد أهمية الأسلوب الرمزي لدى الطفل في الممارسة التربوية الفعلية، من خلال استعمال الكلمات أو الأرقام بدلا من استخدام الصور، حيث يبدأ الطفل بعد سن الثامنة بتمثل العالم من حوله رمزيا في صورة لغة أو منطق أو رياضيات، كما يستطيع استيعاب المفاهيم المجردة، فمثلا يمكنه استبدال أسماء العناصر برموز كيميائية أو الأعداد برموز جبرية.

354 **systematic errors** **أَخْطَاءٌ مُنْتَظِمَةٌ**

erreurs systématiques

أخطاء القياس التي تحدث بانتظام بغض النظر عن حالات المختبرين وأوضاع الاختبار. وتندرج ضمن الأخطاء المرتبطة بالمتعلم في إطار بيداغوجيا الخطأ، و هي تكون من النوع نفسه أو من أنواع مختلفة، و تتخذ صفة التكرار، وتؤشر على صعوبة في التعلم مرتبطة غالبا بوجود عوائق، أو بعدم امتلاك قدرات و كفايات معينة. ويرجع هذا النوع من الأخطاء إلى عوامل ثابتة يستفيد منها بعض الأفراد الممتحنين ويتضرر منها البعض الآخر،

ونذكر من بين هذه العوامل : - المهارة في القراءة والفهم في اختبارات الرياضيات والعلوم الفيزيائية، مثلا. - مقاييس الذكاء العام عند المختبرين في غالب الاختبارات والامتحانات. - ظروف اجتياز الاختبار وحالة الإنارة والتهوية في المكان المحدد له ..إلخ.

355 systematic learning activities أَنْشِطَةُ التَّعَلُّمِ النَسَقِيِّ

activités d'apprentissage systématique

الأنشطة التي تتوخى تنظيم مختلف المعارف والخبرات التي تمت معالجتها أثناء أنشطة الاستكشاف: ترسيخ المفاهيم، بنينة المكتسبات وممارستها، ومن مقتضيات أنشطة التعلم النسقي : - مراعاة التمثلات. - ترك الحرية للمتعلم في اختيار الطرائق المناسبة لعملياته المعرفية و طرق تفكيره، أي حل المشكلة بطريقته الخاصة وبشكل ناجع. - الحد من الطرق الوحيدة والنمطية.

356 systematic teaching تَعْلِيمٌ نَسَقِيٌّ

enseignement systématique

تعليم ينطلق من عملية تخطيط مسبقة دقيقة ومتقنة، ويرتكز على أهداف إجرائية محددة ينبغي أن تتحقق في نهاية التدريس، وفي ضوء تلك الأهداف تتحدد خطة وإجراءات التدريس.

357 systems approach مَدْخَلُ النُّظُمِ، أُسْلُوبِ النُّظُمِ

approche systémique

مدخل يقدم نظرة متكاملة للعملية التربوية من خلال تحديد جميع العناصر أو الأجزاء في الموقف التعليمي وتحديد العلاقات الموجودة بين كل جزء وآخر من ناحية وبين كل جزء والكل من ناحية أخرى. ويستخدم هذا المدخل في تطوير التعليم لزيادة الفاعلية والإتقان في التدريس. تتحقق الفاعلية بالإفادة من جميع عناصر النظام التعليمي وفي تحقيق أهداف النظام يقوم بضبط تطوير التعليم وتصحيحه وتنظيمه. والتدريس وفقاً لمدخل النظم، يعد منظومة تتكون من مدخلات وعمليات ومخرجات وتتكون تلك المنظومة من خمسة عناصر وهي المعلم، والمتعلم، والمنهج، والتقويم، وبيئة الصف. ويتكون مدخل النظم من المراحل الأساسية التالية: - المدخلات: وتمثل مكونات النظام وتشمل العناصر التي تحقق أهداف معينة. وتعتبر المكونات كالمواد التعليمية وتحديد الأهداف والخبرات والمهارات المطلوبة من الدروس وخلفيات وخصائص المتعلمين من مدخلات النظام. . العمليات: وتشمل الطرق والأساليب التي تتناول مدخلات النظام بالمعالجة بحيث تأتي بالنتائج التي يراد تحقيقها. وفي تصميم التدريس تمثل هذه العمليات كل التفاعلات

والعلاقات التي تحصل بين المكونات التي دخلت النظام. . المخرجات: وتمثل النتائج النهائية التي يحققها النظام، وهذه النتائج هي دليل نجاح النظام ومقدار إنجازاته. ويحتاج النظام هنا إلى وحدات قياس ومعايير يحدد بها مدى تحقيق الغايات. وفي تصميم التدريس يكون وصف التعلم والتغيرات المتوقع حصولها في معرفة المتعلم وسلوكه وأدائه من مخرجات النظام. - تغذية راجعة: تعطي التغذية الراجعة المؤشرات عن مدى تحقيق الأهداف وإنجازها وتعيين نقاط القوة والضعف في النظام، وتعتمد على النتائج التي يحرزها المعلمون والتي تبين مقدار التعلم الحاصل والتعلم الذي لم ينجز أو لم يتحقق بعد.



358 taking responsibility skill **مَهَارَةُ تَحَمُّلِ المَسْؤُولِيَّةِ**

compétences de prendre la responsabilité

إحدى مهارات التفكير التي تستخدم من أجل بناء نوع من الدافعية الذاتية للاعتماد على النفس أو تحمل المسؤولية في العملية التعليمية، والقيام بعمل ما ينبغي القيام به من أجل التعلم.

359 targeted curriculum **مِنْهَاجٌ مُسْتَهْدَفٌ**

curriculum- ciblé

المنهاج الذي تتصدره المبادئ والمثل العليا والقيم والأهداف العامة من خلال التوجيهات الرسمية على الصعيد الوطني.

360 teacher **مُدَرِّسٌ**

enseignant

الشخص الذي يدرس أو يبلغ معارف ويراقب اكتسابها، و الذي يتحمل مهمة تربية التلاميذ داخل المدارس، كما أنه يعتبر الشخص الذي يعلم في المدرسة أو المعهد العلمي والأدبي ومن خلاله يتم بناء شخصيات أبناء الوطن. ولشخصية المدرس أبعاد مختلفة داخل القسم الدراسي عندما يمارس التدريس و التدريب والإرشاد والتنظيم والتوجيه، إضافة إلى أنه ضمن مجموعة مواطن فاعل ضمن مجتمع.

361 teaching and learning **خِبْرَاتٌ تَعْلِيميَّةٌ تَعَلُّمِيَّةٌ**

enseignement des expériences d'apprentissage

الفرص التعليمية التعلمية التي توفرها المدرسة للمتعلمين وذلك بقصد التعامل معها من خلال أنشطة التعليم والتعلم وتوافر البرامج والمواد التعليمية والأجهزة والمعدات، ومن خلال هذا التفاعل يكتسب المتعلم السلوك ويقوم بتعديل خبراته السابقة أو إلغائها.

362 teaching competencies — كِفَايَاتُ التَّدْرِيسِ

compétences de l’enseignement

مجموعة المعارف، والمفاهيم، والمبادئ، والاتجاهات، والقيم، والمهارات اللازمة للنجاح في مهنة التدريس . ومن أهم هذه الكفايات: إتقان مادة التخصص، معرفة الخصائص النفسية للمتعلمين، إتقان مهارات التدريس، توافر اتجاهات إيجابية نحو مهنة التدريس، والقدرة على إقامة علاقات تفاعلية بين الأطراف المختلفة المشاركة في العملية التعليمية.

363 teaching method — طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ

méthode d’enseignement

خطة تعليمية ترمي إلى تحقيق الكفايات والمهارات المحددة في خطة التدريس من خلال مجموعة من الإجراءات والأساليب والنشاطات المنظمة التي يمارسها المعلم في الموقف الصفي، ويتفاعل معها الطالب، وتوجه عمليات تنفيذ المادة الدراسية ومعالجتها وأساليب تقويمها.

364 teaching model — نَمُوذَجُ التَّدْرِيسِ

modèle d'enseignement

نموذج يعتمد على نظرية تعلم معينة (سلوكية، معرفية، إنسانية، اجتماعية) تتبع مجموعة من الإجراءات المحددة والمنظمة لتوجيه نشاطات التعليم والتعلم لتحقيق الأهداف المعرفية والمهارية والوجدانية.

365 teaching strategy — إسْتِرَاتِيجِيَةُ التَّدْرِيسِ

stratégie d'enseignement

المبادئ الأساسية والإجراءات والعمليات المطلوبة لكي يحدث تعلم الفرد، وهي متعددة و يتم تحديدها بناء على طبيعة الموقف التعليمي و الهدف منه و خصائص و مستويات الدارسين. والإستراتيجية، كلمة مشتقة من الكلمة اليونانية «استراتيجوس» ومعناها فن القيادة، وقد اقتصر استعمالها في بادئ الأمر على الميادين العسكرية، وهي تعني أيضاً مجموعة القواعد العامة والخطوط العريضة التي تهتم بوسائل تحقيق الأهداف المنشودة، وتشمل الإستراتيجية العناصر التالية: الأهداف التدريسية، التحركات التي يقوم بها المعلم وينظمها ليسير وفقاً لها في تدريسه. إدارة الصف وتنظيم البيئة الصفية، و استجابات الطلاب الناتجة عن المثيرات التي ينظمها المعلم ويخطط لها.

366 teaching style — أُسْلُوبُ التَّدْرِيسِ

style de l’enseignement

ما يضفيه كل معلم من ذاته وتجربته وخبراته على مكونات طريقة التدريس وهو يستعملها في تدريسه. فلكل معلم أسلوبه في تطبيق طرائق التدريس التي يفترض أن ينفذ خطواتها كلها المعلمون جميعهم إن اتبعوها في تعليمهم. إنه إذن خاص بشخص معين وتجربة تربوية محددة؛ ولهذا تختلف أساليب المدرسين في تطبيق طرائق التدريس باختلاف خصائصهم الشخصية وخبراتهم، فطريقة عرْضية (إلقائية) تقليدية بالتصنيف قد تغدو على يد مدرس قدير بارع، حيوية مبدعة خلاقة، في حين تبدو طريقة تفاعلية بالتصنيف على يد مدرس بارد، هزيلة ثقيلة جامدة، لأن كل شيء في شخصية المدرس يصبح سمة من سمات أسلوبه في تطبيق طريقة تدريسه، ويجعله متميزاً عن سواه: لغتُه، ومنطقه، وحركاته التعبيرية، ومظهره العام، ونبرة صوته، وهدوؤه أو حيويته الزائدة، ولينه أو قسوته، وتسامحه أو تشدّده، وتهذيبه أو خشونته، وإنسانيته أو عجرفته، ونظاميته أو قلة ضبطه، وجديته أو استهتاره،...إلخ.

367 **teaching theory** — نَظَرِيَّةُ التَّدْرِيسِ

théorie d'enseignement

مجموعة الافتراضات التربوية التي تشير إلى العلاقات المتوفرة بين نتائج التحصيل من جهة، وبيئة التعلم وخصائص المتعلمين من جهة أخرى، أي أنها عملية تنفيذية تنتهي بتحقيق أهداف التعلم المنهجية، وبتقويم المنهج ونتائجه، ولم يبلغ مصطلح نظرية التدريس درجة عالية من الإتقان، ولذلك فإن استخدام مفهوم نماذج التدريس يعد من الناحية الاجتماعية أكثر تحديداً من نظريات التدريس.

368 **terminological study** — دِرَاسَةٌ مُصْطَلَحِيَّةٌ

étude terminologique

الدراسة التي تتخذ المصطلح موضوعاً لها، وتسعى إلى ضبط المعرفة العلمية.. وإعادة صياغة النماذج اللغوية في أنساق دلالية وعلائقية. وهي أيضا؛ الدراسة التي تتوقف عند المصطلح في دقائق مكوناته وأصوله المرجعية لاستجلاء القصد منه لإزالة التباسه، وتمكن من الدخول الطبيعي إلى العلوم وفهمها فهماً سليماً ما أمكن. وتسعف في تذوق وفهم الجوانب الإبداعية في النص وتحدد درجته العلمية والفنية، وتقدم المحصلة النهائية في التعامل مع الأثر المدروس؛ فهي دراسة ترفع شعار الوضوح والدقة والضبط، وتلتزم به لحين رفع الملتبسات وحل الإشكالات المعترضة للفهم السليم، فتتبين قرائن الاستعمال المصطلحي بغير مواربة ولا احتيال، وتزيح الغموض الكثيف الذي يلف النصوص، بفعل تراكم المفاهيم المتعددة التي يمكن أن تتحملها جراء الاستعمال المكثف لمصطلح ما على

أوجه مختلفة.

369 test اخْتِبَارٌ

test

أداة تقويم يتم إعدادها وفق طرائق منهجية منظمة، لغرض تحديد درجة امتلاك الطالب لسمة أو قدرة معينة، وذلك من خلال إجاباته عن عينة من المثيرات ذات العلاقة بالسمة أو القدرة المرغوب في قياسها. وهو أيضا أداة قياس خاصيات نفسية، ويكون على شكل أسئلة منظمة، أو امتحان لمهارات حسية حركية، أو استخراج لمهارات تشكيلية أو إنشائية أو حسابية، أو استخراج لتصورات واستعدادات ذات صبغة نفسية.

370 theater مَسْرَحٌ

théâtre

شكل من أشكال الفن يترجم فيه الممثلون نصًّا مكتوبًا إلى عرض تمثيلي على خشبة المسرح، إذ يقومون عادة بمساعدة المخرج على ترجمة شخصيات ومواقف النص التي ابتدعها المؤلف. ويكون الحدث المسرحي الناجح عملاً مشوقًا لكل من المشاهد والممثل والفني، بغض النظر عن مكان العرض سواء كان مسرحًا محترفًا أو مسرحًا مدرسيًّا أو مجرد مساحة أقيمت مؤقتا لهذا الغرض. وتتنوع العروض من التسلية الخفيفة، مثل العروض الموسيقية والكوميديا، إلى تلك التي تبحث في مواضيع سياسية وفلسفية جادة.

371 theory of human relations نَظَرِيَّةُ العَلاقَاتِ الإنْسَانِيَّةِ

théorie des relations humaines

نظرية تهتم بأهمية العلاقات الإنسانية في العمل، وتؤمن بأن السلطة ليست موروثة في القائد (المدير)، ولا هي نابعة من القائد لأتباعه في المؤسسة، فالسلطة في يد القائد نظرية، وهو يكتسبها من أتباعه من خلال إدراكهم للمؤهلات التي يمتلكها هذا القائد. ولا يقصد أصحاب هذه النظرية أن ينخرط الإداري في علاقات شخصية مباشرة مع العاملين، بحيث لا تعود هناك مسافات اجتماعية تفصل بين الإداري والمرؤوسين، لأن جهود الإداري في هذه الحالة تتشتت بعيداً عن الهدف الإنتاجي للمنظمة ولكن ما يتوخاه أصحاب النظرية هو مراعاة الأبعاد النفسية والاجتماعية التي تجعل العاملين يؤدون دورهم بدون اللجوء للمراوغة ومقاومة السلطة، لأن العاملين يتطلعون دائماً إلى نوع من الفهم المشترك يجعل السلطة تشعرهم بأن مصلحتها أن تنظر في شأنهم بعناية مثلما تولي متطلبات العمل عنايتها، إن المرؤوس الذي لا يكون معوقاً بمشكلات يستطيع أن يركز العمل، فتقل الأخطار التي يرتكبها وتزداد وجوه التكامل بين عمله وأعمال الفريق، ويحافظ على التعاون

مع الأقران دعماً لاستمرارية المؤسسة ونجاحها، وبهذا يضمن المحافظة على الأوضاع القائمة التي يرتاح لها .

372 think time **وَقْتُ التَّفْكِيرِ**

temps de penser

عرّف رو Rowe وقت التفكير الأول: بأنه الفترة التي ينتظرها المعلم بعد توجيه السؤال وقبل أن يحدد طالباً للإجابة أو يكرر السؤال، أو يقول أي شيء، وعرّف وقت التفكير الثاني: بأنه الفترة التي تعقب استجابة الطالب للسؤال وقبل أن يعلق المعلم عليها، أو ينتقل إلى الشرح أو طرح سؤال آخر. إذ إن ترك الطالب 3– 4 ثوان بعد سماعه سؤال المعلم يعطيه فرصة للتفكير في الإجابة ومحتوى السؤال، كما يعطيه فرصة لكي يستطرد، أو يعدل في إجابته أو يعيد النظر فيها، مما ويؤدي إلى استجابة موسعة، وإلى استخدام طرق فكرية جديدة، كما أن صمت المعلم يعني أنه ينتظر من الطالب إجابة، وأنه على ثقة أنه قادر على هذه الإجابة ولكنه يحتاج لبعض الوقت.

373 thinking **تَفْكِيرٌ**

pensée

تدفق للنشاط من منطقة إلى أخرى على سطح الذاكرة، وعملية نفسية ذات طبيعة اجتماعية تتصل اتصالا وثيقا بالكلام، تستهدف التنقيب والكشف عما هو جوهري في الأشياء وفي الظواهر؛ أي أنه الانعكاس غير المباشر والمعمم للواقع من خلال تحليله وتركيبه. سلوك منظم مضبوط وموجه، له وسائله الخاصة في المستوى الرمزي و له طرائقه في تقصي الحلول و الحقائق في حال عدم وجود حل جاهز لها.

374 tolerance **تَسَامُحٌ**

tolérance

التسامح نابع من السماحة، ومبدأ من مبادئ حقوق الإنسان، يتضمن الحرية والمساواة، كما نصت عليه الشريعة الإسلامية وتضمنته ديباجة ميثاق الأمم المتحدة. وهو اعتراف بثقافة الآخر، وتفاهم جماعي متبادل بين مختلف الفئات والشعوب. وتتعدد أنواع التسامح، وتختلف أنواع القيم المرتبطة به، ومنها: - التسامح الديني: حرية ممارسة الشعائر الدينية مع التخلي عن التعصب الديني والمذهبي. - التسامح الفكري: عدم التعصب للأفكار، واحترام أدب الحوار والتخاطب، مع الحق في الإبداع والاجتهاد. - التسامح السياسي: ضمان الحريات السياسية، فردية وجماعية، مع نهج مبدأ الديمقراطية.

375 **total quality management** **إدَارَةُ الجَوْدَةِ الشَّامِلَةِ**

gestion de la qualité totale

نموذج إداري شامل ومتكامل يهدف إلى التحسين المستمر في أداء العاملين عن طريق استثمار قدراتهم وتنمية مهاراتهم من خلال التدريب والتنمية المستمرين، وتقديم تغذية راجعة مستمرة لأدائهم وإزالة العوائق التي تحول دون تحسين جودة أدائهم بشكل مستمر لزيادة فعالية المدرسة وتدعيم جودة الأداء فيها عن طريق الاندماج الكامل للعاملين فيها وتمكينهم لتحقيق التحسين المستمر في كل جوانب العملية المدرسية بهدف الوفاء بمتطلبات وحاجات وتوقعات المستفدين الداخليين والخارجيين من المدرسة وتحقيق رضاهم في ظل البيئة المتغيرة.

376 **total quality management in** **إدَارَةُ الجَوْدَةِ الشَّامِلَةِ فِي التَّعْلِيمِ**

gestion de la qualité totale en éducation

جملة الجهود المبذولة من قبل العاملين في المجال التربوي ،لرفع مستوى المنتج التربوي (الخريجين من النظام التعليمي)، بما يتناسب مع توقعات الطلاب ومتطلبات المجتمع، وبما تستلزمه هذه الجهود من تطبيق مجموعة من المعايير والمواصفات التربوية والتعليمية اللازمة لرفع مستوى المنتج التربوي ،من خلال تضافر جهود كل العاملين في القطاع والمستفيدين منه.

377 **translation** **تَرْجَمَةٌ**

traduction

نقل نتاج لغوي من لغة إلى أخرى. و"النقل" هو عملية الانتقال من لسان إلى آخر. و"النتاج اللغوي" هو أي نتاج عن استعمال الإنسان لسانه للكلام أو يده للكتابة على حد سواء، فكل ما ينتجه الإنسان سواء كان كلاما أو مخطوطا هو نتاج لغوي. ومن لغة إلى أخرى"يدل على المنطلق والمنتهى اللذين يسعى بينهما النتاج اللغوي في اتجاه واحد أو في اتجاهين كما هو الشأن في الترجمة العكسية. والترجمة أنواع منها: -الترجمة المكتوبة: وهي ترجمة نتاج لغوي ملفوظ أو مكتوب إلى نتاج ترجمي مكتوب بإتاحة مدة زمنية للمترجم تفصله عن تاريخ نشأة النتاج اللغوي المزمع ترجمته. -الترجمة الملفوظة: وهي ترجمة نتاج لغوي ملفوظ أو مكتوب إلى نتاج ترجمي ملفوظ وكذلك بإتاحة مدة زمنية للمترجم. -الترجمة الفورية: وهي "مكتوبة" أو "ملفوظة" (ليست ملفوظة فقط كما يظن البعض). وتتميز هذه الترجمة

بعدم إتاحة مدة زمنية للمترجم بين نشأة النص أو تقديمه للمترجم وبين عمله الترجمي. وعليها قد يضطر المترجم إلى ترجمة كلام قيل للتو أو نص كتب قبل دقائق ترجمة فورية دون تفكير ودون مراجعة. وهذه الترجمة هي الأصعب وهي التي تكثر فيها الأخطاء والاختزالات وتتطلب مجهودا ذهنيا جبارا.



378 **utility** **مَنْفَعَةٌ**

utilité

محك يشير إلى الفائدة المرجوة من محتوى المنهج ومدى ارتباطه بالحياة الواقعية للمتعلمين بحيث يتمكنون من حل مشكلاتهم الحياتية واتخاذ القرارات.

V

379 validity — صِدْقٌ

validité

مدى تطابق محتوى المنهج مع أهدافه، فإذا كان محتوى المنهج الدراسي مرتبطاً بأهدافه فإنه يكون صادقاً. وكلما كان هذا الترابط عالياً كان محتوى المنهج على درجة عالية من الصدق.

380 verbal expression — تَعْبِيرٌ شَفَهِيٌّ

expression orale

تعبير شفوي أي محتوى ذو معنى أو رسالة، ينقلها، متكلم، أو مرسل إلى مستقبل أو مستمع عبر القناة الصوتية للاستعمال اللغوي. وللتعبير الشفهي شكلان: أن يأخذ شكل اتصال أحادي الاتجاه، حينما يكون المرسل فرداً، سواء وجّه حديثه إلى فرد أو إلى مجموعة. ووظيفته هنا إبلاغية، أي أن الحديث أو الكلام المرسَل لا يحتاج إلى رد. ويمارس هذا الشكل من التعبير الشفوي في مواقف متعددة، كالخطابة وإلقاء الكلمات، وإعطاء التوجيهات والإرشادات والتعليمات، والأحاديث الإذاعية والتلفزية، إلخ. - وأن يأخذ شكل إرسال ثنائي الاتجاه، حينما يشترك في الحديث شخصان أو أكثر، ويأخذ طابع الأخذ والرد، وإبداء الآراء والتداول في مسائل محددة أو متعددة للوصول إلى تصور مشترك أو رأي متجانس حول قضية معينة أو مجموعة من القضايا. ويمارَس هذا الشكل من التعبير الشفوي في إدارة الاجتماعات أو الجلسات، والندوات والمؤتمرات وحلقات البحث، وعرض التقارير ومناقشتها، ومناقشة الخطط والنشاطات والمشروعات، إلخ.

381 Vygotsky's socially mediated — نَظَرِيَةُ فِيجُوتِسْكِي فِي التَّعَلُّمِ الاجْتِمَاعِيِّ

théorie de l'apprentissage social de Vygotsky

نظرية تعلم شائعة انبثقت عن مجال فنون اللغة، وهي تلك التي اقترحها فيجوتسكي، ومخططه أو نموذجه للنمو العقلي لا يتمحور حول المراحل التطورية بل حول ما يسميه

منطقة النمو الحدي وحول نماذج من التفاعل الاجتماعي. فهو يرى أن التفاعل الاجتماعي يلعب الدور الأساسي في تطوير الإدراك، ويظهر مدى تطور الطفل الثقافي على المستوى الاجتماعي وعلى المستوى الفردي، فهو يظهر بداية بين الناس، وبعد ذلك داخل الفرد. والسمة الثانية لهذه النظرية هي أن التطوير الإدراكي يعتمد على منطقة النمو القريبة المركزية، فمستوى التطور يتقدم عندما ينخرط الأطفال في السلوك الاجتماعي.

W

قُدْرَةُ (ال..) الكِتَابِيَّةُ 382 **writing ability**

compétence d’écriture

القدرة على التنظيم والاحتفاظ بالسجلات المبوبة للأوراق و الملفات والقدرة على تلخيص الموضوعات بأسلوب موجز يتضمن الأفكار الأساسية والقدرة على الكتابة على الآلة الكاتبة، و المهارة في الترتيب والتنسيق ثم القدرة على اكتشاف الأخطاء والدقة في النقل وإعادة الكتابة في جدول له نظام معين، وكذلك الصبر على القيام بأعمال آلية على نمط واحد لمدة طويلة، وكذلك القدرات الحسابية التي تتضمن الدقة والسرعة والقدرة على فهم التعليمات. تتضمن القدرة الكتابية عاملين أساسيين، هما: - القدرة الكتابية اللفظية؛ - القدرة الكتابية العددية.

Z

383 **zone of proximal development** **مِنْطَقَةُ النُّمُوِّ الحَدِّيِّ**

zone proximale de développement

مفهوم وضعه العالم النفسي والاجتماعي السوفياتي ليف فيجوتسكي. ويعرفه بأنه المسافة بين مستوى التطور الفعلي على النحو الذي يحدده حل مشكلة مستقلة ،ومستوى التنمية المحتملة وتحديدها من خلال حل المشكلة بتوجيه أخلاقي أو بالتعاون مع أقرانه الأكثر قدرة، والفرق بين المستوى الفكري (الذهني) الذي يمكن لطفل أن يصل إليه بنفسه أو المستوى الذي يمكن أن يصل إليه إذا تلقى مساعدة من نظير خبير أو شخص بالغ. ويمكن اكتشاف هذه المنطقة عن طريق التجربة والخطأ. ويحدث التعلم بشكل سريع نوعاً ما، عندما يكون التدريس مناسباً لمنطقة النمو الحدي للطفل . ولا يعد التدريس فعالاً خارج هذه المنطقة. لا توجد مستويات نضج مثل تلك التي ألمحت إليها مراحل بياجيه للنمو، فإذا لم يتعلم الطفل مفهوماً ما فإن الطفل، طبقاً لنظرية بياجيه، غير مستعد من الناحية التطورية. أما بالنسبة إلى نظرية فيجوتسكي، فإن التدريس كان خارج منطقة النمو الحدي للطفل.

الفهرس الفرنسي

A

B

C

D

E

F

G

N

O

P

T

U

V

Z

ع

غ

ف

ق

ث

ج

ح

خ

د

ب

ت

أ

الفهرس العربي

تنبيـــه

رُتّب هذا المُعجم ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الإنجليزية مع مقابلات فرنسية وعربية. وقد احتفظنا في حالة الضّرورة بأكثر من مقابل عربي أو فرنسي واح، في حالة تَعدَّدت مفاهيم المصطلح الإنجليزي الواحد. كما زُوّد المُعجم بفهرسين (عربي وفرنس) مُرتبين ترتيباً ألفبائياً، ومُزوّدين – كل مصطلح على حدة – بأرقام المُصطلحات كما وردت في مَتْن المُعجم طبقاً للترتيب الألفبائي الإنجليزي.

هذا وقد استعملنا الرّموز ذات الدّلالات الآتية:

; للفصل بين المترادفات باللغتين الإنجليزية والفرنسية

، للفصل بين المترادفات باللغة العربية

( ) لاحتواء بعض الشّروح أو التعريفات

المراجع الأجنبية

- Aldrich, C. (2009). « Learning Online with Games, Simulations, and Virtual Worlds: Strategies for Online Instruction ». Jossey-Bass Guides to Online Teaching and Learning, USA.
- Allal L. (1988). « Compétences, capacités, indicateurs : quel statut scientifique ? ». In Evaluation scolaire et pratique. Bruxelles : De Boeck.
- André Giordan (1998). « Apprendre ». édition Belin.
- Faggianelli, P. (1988). « Méthodologie de l'expression. Collection : que sais-je ? ». P. U. F. France.
- Galisson, R. et alt. (1995). « Dictionnaire de didactique des langues ». 4ème édition. Hachette. Paris.
- Gilbert Delandsheere (1992). « Evaluation contenue et examens- Précis de docimologie ». Edition Labor, Bruxelles, P : 113.
- Goleman, Daniel (2005). « L'intelligence émotionnelle au travail ». Paris, Village mondial.
- Hasan, A. S (1993). « Methodology of Teaching English ». Damascus, Damascus University, p148, 149.
- Huteau Michel (1996). « L'éducation cognitive ». Sciences Humaines, N° 12, P : 26.
- Loarer, E (1998). « L'éducation cognitive : modèle et méthodes pour apprendre à penser ». Revue Française de Pédagogie.
- Palmade, G. (1963). « Les méthodes en pédagogie ». Paris. P. U. F.
- Renald Legendre (1988). « Dictionnaire actuel de l'éducation ». Larousse, Paris, Montréal, p : 212.
- Robert, Jean - Pierre (2007). « Dictionnaire pratique de didactique du Fle ». 2e édition revue et augmentée, prise en compte détaillée du Cadre européen commun de référence pour les langues. Paris : Ophrys.
- Vigner, G. (1979). « Lire du texte au sens ». CLE international. Paris.

- **محمد السيد علي** (2003): "تطوير المناهج الدراسية من منظور هندسة المنهج". دار الفكر العربي، القاهرة.
- **محمد علي السيد** (1998): "مصطلحات في المناهج وطرق التدريس". الطبعة الأولى عامر للطباعة والنشر، المنصورة، جمهورية مصر العربية.
- **محمد مكسي** (2003): "الدليل البيداغوجي مفاهيم مقاربات". العدد 1، منشورات صدى التضامن، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، الطبعة الأولى، ص: 33.
- **مروان أبو حويج** (2000) :"المناهج التربوية المعاصرة: الأساسيات – مشكلات المناهج – تطوير وتحديث". ط1، الدار العلمية الدولية ودار الثقافة، عمان.
- **المصطفى لخصاضي** (2001) :"قضايا ابستيمولوجيا وديداكتيكية في مادة التاريخ والجغرافيا". دار الثقافة للنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، الرباط، المغرب.
- **المصطفى لخصاضي** (2009) :"بناء المناهج الدراسية وفق مدخل الكفايات". السلسلة البيداغوجية، رقم 27، دار الثقافة للنشر والتوزيع الدار البيضاء، الطبعة الأولى، مطبعة صناعة الكتاب، البيضاء، ص: 11.
- **هوفركينيث** (1988): "دليل طرائق التدريس في المدارس الثانوية". ترجمة: شيش، أديب يوسف. دار سلام للترجمة والنشر. دمشق.

- **عادل سلطان** (2008): "تكنولوجيا التعليم والتدريب". مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، الكويت.
- **عبد الحق منصف** (2007): "رهانات البيداغوجيات المعاصرة - دراسة في قضايا التعلم والثقافة المدرسية". أفريقيا الشرق، المغرب، ص: 120-121-122.
- **عبد الرحيم أيت دوصو** (1991): "مصطلحات علوم التربية". مطبعة الرسالة، الرباط، المغرب.
- **عبد الكريم غريب** (2006): "المنهل التربوي- معجم موسوعي في المصطلحات والمفاهيم البيداغوجية والديالكتيكية والسيكولوجية". الجزء الأول، الطبعة الأولى، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المملكة المغربية، ص: 416.
- **عبد اللطيف الجابري** (2009): "إدماج وتقييم الكفايات الأساسية". مراجعة وتقديم عبد الكريم غريب، منشورات عالم التربية، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب، ص: 113-114.
- **العربي اسليماني** (2009): "المعين في التربية ". مرجع للامتحانات المهنية والكفاءة التربوية ومباراة التفتيش، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، ص: 177
- **العربي اكنينح** (2009): "في المسألة التعليمية". مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب، ص: 28-29.
- **العربي اكنينح** (2009): "في المسألة التعليمية"، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب، ص: 21.
- **الغالي أحرشاو** (2009): "الطفل بين الأسرة والمدرسة". الطبعة الأولى، منشورات علوم التربية 19، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب، ص: 13.
- **فاخر عاقل** (1983): "التعلم ونظرياته". دار العلم للملايين، الطبعة الثالثة، بيروت.
- **فاطمة حسيني** (2005): "كفايات التدريس وتدريس الكفايات آليات التحصيل ومعايير التقويم". Top Edition، الطبعة الأولى، ص: 145.
- **لحسن بوتكلاي** (2005): "بيداغوجيا الإدماج، الإطار النظري، الوضعيات، الأنشطة". منشورات علوم التربية، الطبعة الأولى، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، ص: 135.
- **محمد الدريج** (2005): "تطوير مناهج: التعليم معايير علمية.. متطلبات الواقع.. أم ضغوط خارجية؟". سلسلة المعرف للجميع، العدد 32، منشورات رمسيس، الرباط، ص: 14.

المراجع العربية

- **أحمد أوزي** (2006): "المعجم الموسوعي لعلوم التربية". الطبعة الأولى، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب، ص: 115-116.
- **أحمد حسين اللقاني وعلي أحمد الجمل** (1999): "معجم المصطلحات التربوية المعرفة في المناهج وطرق التدريس". الطبعة الثانية، القاهرة: عالم الكتب، ص: 19.
- **أحمد حسين اللقاني وعلي الجمل** (1419هـ): "معجم المصطلحات التربوية المعرفة في المناهج وطرق التدريس". عالم الكتب، القاهرة.
- **أحمد شبشوب** (1994): "التربية بين التعليم والتعلم". سلسلة وثائق تربوية، تونس.
- **بدر الخان** (2004): "استراتيجيات التعلم الالكتروني". ترجمة الموسوي، علي وآخرون، دار شعاع، دمشق، سوريا.
- **جودت احمد سعادة وعبد الله محمد إبراهيم** (1997): "المنهج المدرسي في القرن العشرين". مكتبة الفلاح للنشر. الكويت.
- **حسن شحاتة و من معه** (2003): "معجم المصطلحات التربوية و النفسية". الطبعة الأولى، الدار المصرية اللبنانية.
- **حلمي الوكيل** (2005): "تطوير المناهج". دار الفكر العربي، القاهرة.
- **خالد المير وآخرون** (1994): "العملية التعليمية والديداكتيك". سلسلة التكوين التربوي، ع.3. مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، المغرب.
- **الخولي، محمد علي** (1981): "قاموس التربية". دار العلم للملايين، بيروت، لبنان.
- **راينال و روني** (1998)، ذكره، لحسن توبي (2006): "بيداغوجيا الكفايات والأهداف الاندماجية رهان على جودة التعليم والتكوين". سلسلة المكتبة التربوية، مكتبة المدارس-الدر البيضاء، الطبعة الأولى، ص: 127.
- **روبيرت دوترونس وغاستون ميالاري** (بدون تاريخ): "التربية والتعليم". ترجمة: هشام نشابة، حنا دميان وآخرون، مكتبة لبنان، بيروت، ص: 59-60.
- **زيد الهويدي** (2005): "الأساليب الحديثة في تدريس العلوم". دار الكتاب الجامعي العين. الإمارات العربية المتحدة.
- **سعد الرشيدي ورفاقه** (1999): "المناهج الدراسية". مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، الكويت.

ويسر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم أن تقدم لكل مهتم ومشتغل في مجال البحوث التربوية، من مدرسين ومفتشين ومخططين وباحثين هذا المعجم، مع حرصها على تزويدها بملاحظات وآراء المتخصصين، إن وجدت، لأخذها بعين الاعتبار في الطبعات اللاحقة.

والله ولي التوفيق.

ومما لا شك فيه، أن كل مبادرة لتطوير المناهج عليها أن تنطلق من هذه النظرة الشمولية، كما أن البحث في طرائق التدريس لا بد له من اعتماد مثل هذا المعجم باعتباره من الأدوات الضرورية في كل بحث، وفي كل عمل تربوي وتعليمي، خاصة وأن تطوير المناهج والمواد الدراسية يقترن عموما بالمستجدات التربوية وهي تبني نماذجها الجديدة في تناسب مع مختلف الأعمار والمستويات، لعل من أهمها: التركيز على المتعلم؛ واستبعاد فرض المعرفة الجاهزة، لصالح التعلم بالاكتشاف وأسلوب حل المشكلات وطريقة المشروع؛ فضلا عن اعتماد تفريد التعليم والتعلم الذاتي والتعلم المستمر، وتمكين الطلاب من بناء معارفهم وخبراتهم بالعمل ضمن مجموعات للبحث لها قدر من الاستقلالية في التفكير والأداء؛ يضاف إلى ذاك، إيلاء الأهمية أيضا للبحث في سبل إكساب الطلاب مهارات وكفايات قابلة للتحويل والنقل من مجال إلى آخر، مع الأخذ بعين الاعتبار مستوى التطور العقلي والوجداني للطالب، في تفاعل مع المحيط الاجتماعي وربط المحتويات بالاحتياجات المعرفية الأساس؛ وأخيرا، العناية بالمكتسبات القبلية للطلاب، وبخاصة تمثلاتهم وتصوراتهم وأساليبهم العفوية في التفكير؛

اعتبارا لكل ما سبق، بادرت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم وجهازها المختص مكتب تنسيق التعريب بالرباط، إلى تكليف فريق بإعداد هذا المعجم تكوّن من الأساتذة: محمد الدريج، رئيسا (المغرب)، وعضوية كل من: علي الموسوي (سلطنة عمان)، سام عمار (سلطنة عمان)، علي سعود حسن (سوريا)، جمال الحنصالي (المغرب)، ومحمد الشيخ حمود (سوريا).

وبعد الانتهاء من الإعداد والتقويم والمراجعة، تم عرض المعجم على لجنة علمية، قامت بدراسته أثناء انعقاد مؤتمر التعريب الثاني عشر (الخرطوم 2013) تكونت من الأساتذة: محمود السيد (رئيسا) وعضوية: علي محمود علي، عبد السلام محمود عبد الله، عبد الرحمان الحاج صالح، ومحمد حسن أحمد سنادة، وأوصت اللجنة في تقريرها باعتماد المعجم بعد مراجعته مراجعة علمية فاحصة.

مقدمة

لعل ما كان يميز الحديث عن البرامج الدراسية إلى عهد قريب اختزالها في لوائح المواد والمواضيع التي يتم تدريسها في مختلف المستويات التعليمية، إضافة إلى اختصارها في جداول استعمالات الزمن التي تحدد التوزيع الأسبوعي لتلك المواد. هكذا أثبت الرواد الأوائل في تخطيط البرامج تميزهم بإيلاء أهمية كبرى لمحتويات التدريس، فركزوا اهتمامهم على التلميذ أكثر من المادة الدراسية ومحتوياتها، ونحتوا مصطلح المنهاج (curriculum) ويعرفونه بأنه "مجموع تجارب الحياة الضرورية لنمو التلميذ"، وبأنه أيضا "جملة ما تقدمه المدرسة من معارف ومهارات واتجاهات... لمساعدة المتعلم، على النّمو المتوازن والسليم في جميع جوانب شخصيته."

على أن ما مَيّز عمل الفريق المعدّ للمعجم الموحّد لمصطلحات المناهج وطرائق التدريس، انطلاقه من نظرة شمولية للمنهاج آخذا بالاعتبار جميع مكوناته: الأهداف، والمقررات والمحتويات، والوسائل، ونظام التقويم، والفاعلون التربويون إلخ ... وهي مكوّنات تعمل وتتفاعل فيما بينها بشكل دينامي؛ ولتحقيق هذه الغاية، ارتكزت مداخل هذا المعجم على تتبع ما استجد من أفكار ونظريات في مجال مناهج وطرائق التدريس، خاصة ما أصبح يعرف بمأسسة المدرسة والرفع من مستوى الأداء فيها، وجودة خدماتها وتطوير الإدارة المدرسية، ودورها القيادي وكل ما يسَهِّل تنفيذ المناهج.

من هذا المنظور، تهتم المناهج وطرائق التدريس بتقديم تصورات عملية لطُرُق التدريس في التخصصات المختلفة، إضافة إلى انفتاحها على مستجدات التربية والتعليم والبحث العلمي وفق أحدث الاتجاهات ذات الصلة بوضع المناهج الكفيلة بإعداد المعلمين والتربويين، لِماَ للمناهج من أهمية في منحهم الكفاءة العلمية، وتنمية القدرة على ممارسة مهنة التدريس، والتّحكم في أساليب الحياة المدرسية والثانوية والجامعية، كل ذلك بهدف تيسير استيعاب المعارف، والتمّكن من المهارات والخبرات التربوية الكفيلة بمنح المعلم والمتعلم القدرة على الإبداع والابتكار وفق خطة تدريسية مُحكمة ومُبتكرة.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب - الرباط



سلسلة المعاجم الموحدة
رقم : 44

المعجم الموحد

لمصطلحات المناهج وطرائق التدريس

(إنجليزي - فرنسي - عربي)

2020

الإيداع القانوني: 2020MO2094
ردمك ISBN: 978-9920-690-03-4
الغلاف: الفنان أحمد جاريد



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب
82، زنقة واد زيز - ص. ب 290 أكدال الرباط المملكة المغربية
الهاتف: 00212 537772422   الفاكس: 00212 537772426
www.arabization.org.ma | bca@arabization.org.ma



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب - الرباط

44

سلسلة المعاجم الموحدة

المعجم الموحد

لمصطلحات المناهج وطرائق التدريس

(إنجليزي - فرنسي - عربي)

